叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . -
VOL . 146
卷 . -

第146卷

[dʒuːn] 3rd -
JUNE 3rd 1914
六月 3rd -

1914年6月3日

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 421]
[页 -]

[第421页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['vɪzɪt] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk]
" When the King and Queen visit Nottinghamshire as the guests of the Duke
" 什么时候 这 国王 和 女王 访问 诺丁汉郡 作为 这 客人 的 这 公爵
[ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd][æt; ət] ['wɛlˌbɛk] ,
and Duchess of Portland at Welbeck ,
和 公爵夫人 的 波特兰 在 韦尔贝克 ,

"国王和王后作为波特兰公爵和公爵夫人的客人访问诺丁汉郡韦尔贝克庄园时，

[θriː] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kɑːliəri] ['oʊnərz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['wɜːrkɪŋ] ['maɪnərz] [wɪl] , " [wiː; wi] [riːd] ,
three representative colliery owners and four working miners will , " we read ,
三 代表 煤矿 所有者 和 四 在职的 矿工 将要 , " 我们 读 ,

"我们读到，三位煤矿所有者代表和四位矿工将……"

" [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['mædʒistiz][æt; ət] ['fɔːrɪst] [taʊn] .
" be presented to their Majesties at Forest Town .
" 是 呈现 到 他们的 陛下 在 森林 镇 .

"觐见他们在森林镇的陛下。"

" [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [gɪft] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['kænɑːt] , [wɪ'ðaʊt]
" A most embarrassing gift , we should say , and one which cannot , without
" 一个 最多 尴尬的 礼物 , 我们 应该 说 , 和 一 哪个 不能 , 没有
['hɜːrtɪŋ] [səseptə'bɪlɪtɪz] ,
hurting susceptibilities ,
受伤 易感性 ,

"我们应该说，这是一份非常令人尴尬的礼物，而且如果不伤害到别人的感情，就无法……"

[biː; bi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

be	passed	on	to	the	Zoological	Society	.
是	通过了	在	到	这	动物学	社会	.

转交给动物学会。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [frentʃ] , [wiː; wi] ['wʌndər] ,

Are	the	French	,	we	wonder	,
是	这	法语	,	我们	想知道	,

我们不禁想知道，法国人是不是.....

['luːzɪŋ] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][tækt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

losing	that	valuable	quality	of	tact	for	which	they	have	so	long	enjoyed	a
输	那	有价值的	质量	的	策略	为了	哪个	他们	有	所以	长的	享受	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?

reputation	?
名声	?

失去他们长期以来赖以成名的那种宝贵的处事圆滑的品质吗?

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ministəz] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət]['pærɪs][tuː; tə] [kɪŋ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv]['denmɑːrk] ,

Amongst	the	Ministers	introduced	at	Paris	to	King	Christian	of	Denmark	,
在	这	部长们	介绍	在	巴黎	到	国王	基督教	的	丹麦	,

在巴黎觐见丹麦国王克里斯蒂安的大臣中，有：

[huː] [in'dʒɔiz][hɪz; ɪz] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði][tɔːl] [kɪŋ] , " [wʌz; wəz][em] . - ,

who	enjoys	his	designation	of	"	The	tall	King	,	"	was	M	.	Maginol	,
WHO	享受	他的	指定	的	"	这	高的	国王	,	"	曾是	M	.	-	,

被誉为"高个国王"的那位是马吉诺尔先生。

[huː] [ɪz][æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔːlər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

who	is	an	inch	taller	than	His	Majesty	.
WHO	是	一个	英寸	更高	比	他的	威严	.

他比国王陛下高一英寸。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] .

He	should	surely	have	been	told	to	stay	at	home	.
他	应该	一定	有	到过	讲述	到	停留	在	家	.

他理应被告知待在家中。

[ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['kaʊntɪ] [kɔːrt] , [læst] [wiːk] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪtɪgənt] ['kærɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

In	the	Bow	County	Court	,	last	week	,	a	woman	litigant	carried	with	her	,
在	这	弓	县	法庭	,	最后的	星期	,	一个	女士	当事人	携带	和	她	,

上周，在鲍县法院，一名女诉讼当事人随身携带了.....

[fɔːr; fər] [lʌk] , [æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [hɔːrs] - [ʃuː] , ['meʒərɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

for	luck	,	an	ornamental	horse	-	shoe	,	measuring	at	least	a	foot	in	length	,
为了	运气	,	一个	装饰	马	-	鞋	,	测量	在	至少	一个	脚	在	长度	,

[ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] [keɪs] .

and	won	her	case	.
和	韩元	她	案件	.

为了祈求好运，她买了一个至少一英尺长的装饰性马蹄铁，并赢得了官司。

['mædʒɪstrɪts] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'diːə] , ['prɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [meɪ] [nɑːt] [spred] [tuː; tə] [sʌfrə'dʒets]

Magistrates	trust	that	this	idea	,	pretty	as	it	is	,	may	not	spread	to	Suffragettes
地方法官	相信	那	这	主意	,	漂亮的	作为	它	是	,	可能	不是	传播	到	妇女参政论者

[ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒd] [mɑːrkmənʃɪp] .

of	acknowledged	markmanship	.
的	已确认	射击技巧	.

地方法官们相信，这种想法虽然美好，但可能不会传播到公认的神枪手女权主义者那里。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [kɪŋ]

Extract	from	an	account	in	The	Daily	Chronicle	of	the	Silver	King
提炼	从	一个	帐户	在	这	日常的	编年史	的	这	银	国王

[dɪ'stɜːrbəns] :

disturbance	:
干扰	:

摘自《每日纪事报》对"银王骚乱"的报道：

— " [ðə; ði]['ɑːfəsərz][held][hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] [eɪd][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv]

—	"	The	officers	held	her	down	,	and	,	with	the	ready	aid	of	members	of
—	"	这	警官	握住	她	向下	,	和	,	和	这	准备好	援助	的	成员	的

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

the	audience	,
这	观众	,

——"警官们按住了她，并在观众席上有人的帮助下，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ferli] ['kwaɪət] ,

managed	to	keep	her	fairly	quiet	,
管理	到	保持	她	相当	安静的	,

设法让她保持相对安静。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][bɪt] [ðoʊz] [huː] [traɪd][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

though	she	bit	those	who	tried	to	hold	their	hands	over	her	mouth	.
尽管	她	少量	那些	WHO	尝试	到	抓住	他们的	双手	超过	她	嘴	.

虽然她咬了那些试图用手捂住她嘴的人。

[ə; eɪ][steɪdʒ][hænd][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] . . .

A	stage	hand	was	sent	for	.	.	.
一个	阶段	手	曾是	发送	为了	.	.	.

派了一名舞台工作人员去.....

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][left][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðæt] ,

"	If	we	are	left	to	assume	that	she	did	not	like	the	taste	of	that	,
"	如果	我们	是	左边	到	认为	那	她	做过	不是	喜欢	这	品尝	的	那	,

"如果我们只能假设她不喜欢那种味道，

[wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] .

we	regard	it	as	an	insult	to	a	deserving	profession	.
我们	看待	它	作为	一个	侮辱	到	一个	值得	职业	.

我们认为这是对一个值得尊敬的职业的侮辱。

" [duː]['piːp(ə)l] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ?

"	Do	people	read	as	much	as	they	used	to	?
"	做	人们	读	作为	很多	作为	他们	用过的	到	?

"人们现在读书还像以前那么多吗？"

" [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [æskt] ['naʊədeɪz] .

"	is	a	question	which	is	often	asked	nowadays	.
"	是	一个	问题	哪个	是	经常	问	如今	.

这是如今经常被问到的问题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['enihaʊ] , ['getɪŋ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]

There	are	signs	that	they	are	,	anyhow	,	getting	more	particular	as	to	what	they
那里	是	标志	那	他们	是	,	无论如何	,	获得	更多的	特别的	作为	到	什么	他们

[riːd] .

read	.
读	.

种种迹象表明，他们对阅读内容的要求越来越高了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'stɪdiəs] .

Even	the	House	of	Commons	is	becoming	fastidious	.
甚至	这	房子	的	公共领域	是	成为	挑剔	.

就连下议院也变得吹毛求疵了。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['wiːkli] [rest] [deɪ] [bɪl] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]

It	refused	,	the	other	day	,	to	read	the	Weekly	Rest	Day	Bill	a	second	time
它	拒绝	,	这	其他	天	,	到	读	这	每周	休息	天	账单	一个	第二	时间

,

,

,

前几天，它拒绝再次宣读《每周休息日法案》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪst]

and	the	Third	Reading	of	the	Home	Rule	Bill	was	regarded	as	a	waste
和	这	第三	阅读	的	这	家	规则	账单	曾是	认为	作为	一个	浪费

[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

of	time	and	intelligence	.
的	时间	和	智力	.

而自治法案的三读被认为是在浪费时间和精力。

[ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] [ðæt] ,

The	superstitions	of	great	men	are	always	interesting	,	and	we	hear	that	,
这	迷信	的	伟大的	男人	是	总是	有趣的	,	和	我们	听到	那	,

伟人的迷信总是很有趣，我们听说，

['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] ['ipswitʃ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

after	his	experience	at	Ipswich	and	on	the	Stock	Exchange	,
后	他的	经验	在	伊普斯维奇	和	在	这	库存	交换	,

在伊普斯维奇和证券交易所的经历之后，

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [naʊ] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Mr	.	Lloyd	George	is	now	firmly	convinced	that	it	is	unlucky	for	him	to
先生	.	劳埃德	乔治	是	现在	牢牢	确信	那	它	是	倒霉	为了	他	到

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [huːz] [neɪm] ['ɛndz][ɪn] " ['oʊni] .

have	anything	to	do	with	anyone	whose	name	ends	in	"	oni	.
有	任何事物	到	做	和	任何人	谁	姓名	结束	在	"	鬼	.

劳合·乔治先生现在坚信，与名字以"oni"结尾的人有任何瓜葛都会给他带来厄运。

" [prə'fesər] ['metʃni,kɔf] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['siːnaɪl] [dɪ'keɪ] , [wɪl]

"	Professor	Metchnikoff	,	the	great	authority	on	the	prevention	of	senile	decay	,	will
"	教授	梅契尼科夫	,	这	伟大的	权威	在	这	预防	的	衰老	衰变	,	将要

['ʃɔːrtli] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

shortly	celebrate	his	seventieth	birthday	,
不久	庆祝	他的	第七十	生日	,

"预防老年衰弱方面的权威专家梅奇尼科夫教授即将迎来他的七十岁生日。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

and	a	project	is	on	foot	to	congratulate	him	on	his	good	fortune
和	一个	项目	是	在	脚	到	祝贺	他	在	他的	好的	财富

[ɪn] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

in	living	so	long	.
在	活的	所以	长的	.

目前正在进行一项活动，以祝贺他长寿。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [səb'skraɪbɚz] [æt; ət] ['eni] ['aʊər]

The	Central	Telephone	Exchange	is	now	prepared	to	wake	up	subscribers	at	any	hour
这	中央	电话	交换	是	现在	准备	到	唤醒	向上	订阅者	在	任何	小时

[fɔːr; fər]['θrepənsˌθrʌpəns][ə; eɪ][kɔːl] ,

for	threepence	a	call	,
为了	三便士	一个	称呼	,

中央电话交换局现在已做好准备，可以随时以每次三便士的价格叫醒用户。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] " ['ɜːrli] ['raizəz] - [lɪst] .

and	it	is	forming	an	"	Early	Risers	'	List	.
和	它	是	成型	一个	"	早期的	立管	-	列表	.

它正在建立一个"早起者名单"。

" [soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['sɜːrvɪs] [ðæt]
" So many persons are anxious to take a rise out of the Telephone Service that
" 所以 许多 人 是 焦虑的 到 拿 一个 上升 出去 的 这 电话 服务 那
[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .
the success of the innovation is assured .
这 成功 的 这 创新 是 保证 .

"有这么多人渴望从电话服务中获利，因此这项创新的成功是必然的。"

[baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['baɪpleɪn] ,
By crossing the Channel in a biplane ,
经过 过境 这 渠道 在 一个 双翼飞机 ,

乘坐双翼飞机飞越英吉利海峡，

[ðə; ði] ['prɪnses] ['loʊənstaɪn, 'loʊənsti:n] - ['wɜːthaɪm] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi]
the Princess Loewenstein - Wertheim has earned the right to be
这 公主 洛温斯坦 - 韦尔特海姆 有 获得 这 正确的 到 是
[ə'drest] [æz; əz] " [jʊr; jər] ['æltɪtuːd] .
addressed as " Your Altitude .
已解决 作为 " 你的 高度 .

洛温斯坦-韦特海姆公主有资格被称为"您的高度"。

" [wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [æn; ən] "
" We see from an advertisement that we now have in our midst an "
" 我们 看 从 一个 广告 那 我们 现在 有 在 我们的 中间 一个 "
['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [hænd] [dɪ'veləpmənt] .
Institute of Hand Development .
研究所 的 手 发展 .

"我们从一则广告中看到，我们中间现在有一家'手部发育研究所'。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['perənts] [huː] [oʊn] ['trʌb(ə)lsəm] ['tʃɪldrən] .
" This should prove most useful to parents who own troublesome children .
" 这 应该 证明 最多 有用 到 父母 WHO 自己的 麻烦的 孩子们 .

"这对于家有调皮孩子的父母来说应该非常有用。"

[noʊ] [daʊt] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] ['spæŋkɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd]
No doubt after a short course of instruction the spanking power of the hand
不 怀疑 后 一个 短的 课程 的 操作说明 这 打屁股 力量 的 这 手
[meɪ] [biː; bi] ['dʌbld] .
may be doubled .
可能 是 双倍 .

毫无疑问，经过短暂的指导，手的拍打力可以加倍。

['riːdɪŋ] [ðæt] [tuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] , ['tʃiːpˌsaɪd] ,
Reading that two houses in King Street , Cheapside ,
阅读 那 二 房屋 在 国王 街道 , 切普赛德 ,

阅读有关金街（Cheapside）两栋房屋的信息，

[wɜːr; wər] [soʊld] [læst] [wiːk] " [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [praɪs] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['nɪrli] £13 10s .
were sold last week " for a price equal to nearly £13 10s .
是 卖 最后的 星期 " 为了 一个 价格 平等的 到 几乎 £13 10s .

上周售出的价格"相当于近 13 英镑 10 先令"。

[pər] [fʊt] ['suːpər] , " [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æsks] , " [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['suːpər] [fʊt] ?
per foot super , " a correspondent asks , " What is a super foot ?
每 脚 极好的 , " 一个 通讯员 问 , " 什么 是 一个 极好的 脚 ?

"每英尺超级，"一位记者问道，"什么是超级英尺？"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪti] [pə'liːsmənz] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" If it is not a City policeman's we give it up .
" 如果 它 是 不是 一个 城市 警察的 我们 给 它 向上 .

"如果不是市警察的，我们就交出来。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] - [haʊs] - ['boʊts][ɑːn][ðə; ði] [temz] , [steɪts] [ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	now	168	house	-	boats	on	the	Thames	,	states	the	annual	report	of	the
那里	是	现在	-	房子	-	船	在	这	泰晤士河	,	各州	这	年度的	报告	的	这

[kən'sɝːvətɝz] ,

Conservators	,
文物保护人员	,

保护委员会的年度报告指出，目前泰晤士河上有168艘船屋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [krɑːft] [maɪt] [fɔːrm][æn; ən]

and	it	has	been	suggested	that	a	race	between	these	craft	might	form	an
和	它	有	到过	建议	那	一个	种族	之间	这些	工艺	可能	形式	一个

[ə'træktɪv] ['aɪtəm][æt; ət] ['henli] .

attractive	item	at	Henley	.
吸引人的	物品	在	亨利	.

有人建议，这些船只之间的比赛可能会成为亨利赛艇会的一个吸引人的项目。

[ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['mækrəl] ['entərd] ['doʊvər] [beɪ] [læst] [wiːk] ,

Shoals	of	mackerel	entered	Dover	Bay	last	week	,
浅滩	的	鲭鱼	进入	多佛	湾	最后的	星期	,

上周，成群的鲭鱼进入了多佛湾。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][fɔːrm]

and	many	of	the	fish	were	caught	by	what	is	described	as	a	novel	form
和	许多	的	这	鱼	是	捕捉	经过	什么	是	描述	作为	一个	小说	形式

[ʌv; əv][beɪt] ,

of	bait	,
的	饵	,

许多鱼都是用一种被称为新型鱼饵的饵料捕获的。

['neɪmli] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['peɪpər][ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

namely	a	cigarette	paper	on	a	hook	drawn	through	the	water	in	the	same	way
即	一个	卷烟	纸	在	一个	钩	绘制	通过	这	水	在	这	相同的	方式

[æz; əz][ə; eɪ] " ['spɪnər] .

as	a	"	spinner	.
作为	一个	"	旋转器	.

具体来说，就是将卷烟纸绑在钩子上，像"旋转亮片"一样在水中拖拽。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [smoʊkt] ['sæmən][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːt]

"	As	a	matter	of	fact	we	believe	that	smoked	salmon	are	usually	caught
"	作为	一个	事情	的	事实	我们	相信	那	熏制	三文鱼	是	通常	捕捉

[ðɪs] [weɪ] .

this	way	.
这	方式	.

"事实上，我们认为烟熏鲑鱼通常就是这样捕捞的。"

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [tiː] .

We	learn	from	an	announcement	in	The	Medical	Officer	that	Dr	.	T	.
我们	学习	从	一个	公告	在	这	医疗的	官	那	博士	.	T	.

[es] . [məkswɪni] [hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hɔg] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]

S	.	McSwiney	has	sold	his	practice	to	Dr	.	Hogg	—	and	it	only
S	.	麦克斯威尼	有	卖	他的	实践	到	博士	.	霍格	—	和	它	仅有的

[rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hɔg] [hæz; həz][nɑːt] [bɔːt] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ]

remains	for	us	to	hope	that	Dr	.	Hogg	has	not	bought	a	pig	in	a
遗迹	为了	我们	到	希望	那	博士	.	霍格	有	不是	买	一个	猪	在	一个

[poʊk] .

poke	.
戳	.

我们从《医务官》杂志的一则公告中得知，TS McSwiney 医生已将他的诊所卖给了 Hogg 医生——我们只能希望 Hogg 医生没有买到劣质诊所。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['taɪtəlz][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] .

It	looks	as	if	even	in	America	the	respect	for	Titles	is	on	the	wane	.
它	看起来	作为	如果	甚至	在	美国	这	尊重	为了	标题	是	在	这	衰落	.

看来即使在美国，人们对头衔的尊重也在减弱。

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]

We	venture	to	extract	the	following	item	from	the	catalogue	of
我们	风险投资	到	提炼	这	下列的	物品	从	这	目录	的

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['diːlər] [ɪn] ['ɔːtəˌgræfs] :

an	American	dealer	in	autographs	:
一个	美国人	经销商	在	签名	:

我们冒险从一位美国签名收藏家的目录中摘录了以下内容：

— " [braɪs] , [dʒeɪmz] , ['vaɪkaʊnt] .

—	"	Bryce	,	James	,	Viscount	.
—	"	布莱斯	,	詹姆斯	,	子爵	.

——"布莱斯，詹姆斯，子爵。

[hɪ'stɔːriən] .

Historian	.
历史学家	.

历史学家。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . - [piː'piː] .

Original	MS	.	33	pp	.
原来的	多发性硬化症	.	-	pp	.

原稿共33页。

4to [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] - [i'kwɑːləti] . -

4to	of	his	article	'	Equality	.	'
4to	的	他的	文章	-	平等	.	-

4to 在他的文章《平等》中。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [sez] : — - [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['taɪtəlz] [ɪk'siːd] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .

In	this	he	says	:	—	'	The	evils	of	hereditary	titles	exceed	their	advantage	.
在	这	他	说道	:	—	-	这	罪恶	的	遗传	标题	超过	他们的	优势	.

他在此说道："世袭头衔的弊大于利。"

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðeɪ] [prə'duːs] ['snɑːbɪʃnəs] [bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ðem; ðəm]

In	Great	Britain	they	produce	snobbishness	both	among	those	who	possess	them
在	伟大的	英国	他们	生产	势利眼	两个都	之中	那些	WHO	具有	他们

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] ,

and	those	who	do	not	,
和	那些	WHO	做	不是	,

在英国，它们会助长势利眼，无论是拥有它们的人还是没有它们的人都是如此。

[wɪ'ðaʊt] ([æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]) ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['kredɪt]

without	(	as	a	rule	)	any	corresponding	sense	of	duty	to	sustain	the	credit
没有	(	作为	一个	规则	)	任何	相应的	感觉	的	责任	到	维持	这	信用

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔːr][ðə; ði] [kæst] .

of	the	family	or	the	caste	.
的	这	家庭	或者	这	种姓	.

（通常情况下）没有任何维护家族或种姓声誉的责任感。

[ðer; ðər][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] [geɪn] . . . . -

Their	abolition	would	be	clear	gain	.	.	.	.	'
他们的	废除	会	是	清除	获得	.	.	.	.	-

废除这些制度显然是一件好事.....

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] .

And	now	he	is	a	Viscount	.
和	现在	他	是	一个	子爵	.

现在他已是子爵了。

[praɪs] - ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
Price 30 dollars .
价格 - 美元 .

售价30美元。

" [ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk] ['vetərən] .
" Pugilistic Veteran .
" 拳击手 老将 .

"拳击老兵。"

" [kʌm] - , [jʌŋ] [ən] — [kʌm] - ; [pʊt][sʌm; səm] [bi:f] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
" Come erlong , young un — come erlong ; put some beef into it .
" 来 - , 年轻的 联合国 — 来 - ; 放 一些 牛肉 进入 它 .

"过来吧，年轻人——过来吧；放点肉进去。"

[ðæt] [eint] [ðə; ði] [stʌf] [aɪ][dɪd][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .
That ain't the stuff I did at your age .
那 不是 这 东西 我 做过 在 你的 年龄 .

我像你这么大的时候可没干过这种事。

" [mɔ:r] ['æfrɪkən] [ʌn'rest] .
" More African Unrest .
" 更多的 非洲 动荡 .

非洲局势更加动荡。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['æfrɪkən]['stændərd] : —
From a letter in The East African Standard : —
从 一个 信 在 这 东方 非洲 标准 : —

摘自《东非标准报》的一封信：——

" [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'di:d] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][læst] [strɔ:] [ɑ:n][ðə; ði]['kæməlz]
" We have indeed reached the stage known as the last straw on the camel's
" 我们 有 的确 达到 这 阶段 已知 作为 这 最后的 稻草 在 这 骆驼的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

"我们确实已经到了压垮骆驼的最后一根稻草的地步了。"

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em][kwaɪt] [prɪ'perd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [kəm'poʊnənt]
and I , for one , am quite prepared , as one of the least component
和 我 , 为了 一 , 是 相当 准备 , 作为 一 的 这 至少 成分
[pɑ:rts][ʌv; əv] [ðæt] ['kæm(ə)l] ,
parts of that camel ,
部分 的 那 骆驼 ,

而我，作为那头骆驼身上最不起眼的组成部分之一，已经做好了充分的准备。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][maɪ][aɪ'oʊtə][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['treɪsɪz] .
to add my iota to the endeavour to kick over the traces .
到 添加 我的 ι 到 这 努力 到 踢 超过 这 痕迹 .

尽我所能，为清除这些痕迹贡献一份力量。

[let] [ˌju: 'es][ju'naɪt][ænd; ənd] , [ma:tʃiŋ] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] ,
Let us unite and , marching shoulder to shoulder and eye to eye ,
让 我们 团结 和 , 行军 肩膀 到 肩膀 和 眼睛 到 眼睛 ,

让我们团结起来，肩并肩、目光相接地前进，

[set] [seɪl] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [wel] - [noʊn] [goʊl] — - [hu:] [peɪz] [ðə; ði]['paɪpər]
set sail for that glorious and equally well - known goal — ' Who pays the piper
放 帆 为了 那 辉煌 和 同样地 出色地 - 已知 目标 — - WHO 支付 这 派珀
[kɔ:lz] [ðə; ði] [tu:n] . -
calls the tune . '
呼叫 这 调 . -

扬帆起航，朝着那个光荣而又众所周知的目标前进——"谁付钱谁说了算"。

" [noʊ][mæn][ʌv; əv]['spɪrɪt][kʊd; kəd][rɪ'zɪst][soʊ]['stɜ:rɪŋ][æn; ən][ə'pi:l] .
" No man of spirit could resist so stirring an appeal .
" 不 男人 的 精神 可以 抵抗 所以 搅拌 一个 上诉 .

"任何有魄力的人都无法抗拒如此激动人心的呼吁。"

[ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
Embarrassing Situations .
尴尬的 情况 .

尴尬的处境。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst][ə'fɪʃ(ə)l][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n]['ænti] - ['erkræft]['gʌnz] : —
From the latest Official Report on anti - aircraft guns : —
从 这 最新的 官方的 报告 在 反对 - 飞机 枪支 : —

根据最新发布的防空炮官方报告：——

" [ə'nʌðər] [ə'reɪndʒmənt] , [kən'strʌktɪd] [baɪ]['mesərz] . [lenz] ,
" Another arrangement , constructed by Messrs . Lenz ,
" 其他 安排 , 建造 经过 先生们 . 伦茨 ,

"伦茨先生设计的另一套方案，

[ɪz][ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪərz] [si:t][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] .
is that in which the layer's seat is attached to the muzzle of the gun .
是 那 在 哪个 这 层的 座位 是 随附的 到 这 枪口 的 这 枪 .

是指炮座与炮口相连的那种。

" [i:] .
" II .
" 二 .

"二、

" [ðə; ði]['mi:di:ˌeɪtɚz] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˌɪntər'vi:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [pi:s] [ɪn]['meksɪkoʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn]
" The mediators who are to intervene to bring peace in Mexico have begun
" 这 调解员 WHO 是 到 干预 到 带来 和平 在 墨西哥 有 开始
[ðer; ðər] ['sɪtɪŋz] [æt; ət][naɪ'ægrə][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][pər'pleksəti] .
their sittings at Niagara in a situation which is full of perplexity .
他们的 会议 在 尼亚加拉 在 一个 情况 哪个 是 满的 的 困惑 .

"负责调解墨西哥局势、促成和平的调解员们已经在尼亚加拉瀑布开始了他们的会谈，但局势却充满了混乱。

" [ðə; ði]['sætərdeɪ] ['westmɪnstər] [gə'zet] .
" The Saturday Westminster Gazette .
" 这 周六 威斯敏斯特 公报 .

《星期六威斯敏斯特公报》。

[ɪf] [ðə; ði][spɑ:t][ə'l(j)u:d][tu:; tə][ɪz] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndər][ðə; ði][fɔ:lz][wi:; wi][kæn; kən][wel] [ˌʌndər'stænd]
If the spot alluded to is immediately under the Falls we can well understand
如果 这 点 暗示 到 是 立即地 在下面 这 瀑布 我们 能 出色地 理解
[ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .
their lack of confidence .
他们的 缺少 的 信心 .

如果所指地点就在瀑布正下方，我们完全可以理解他们缺乏信心的原因。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 422]
[页 -]

[ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] [muːd] .
THE **HOLIDAY** **MOOD** **.**
这 假期 情绪 .

节日气氛。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] — ['brɪtɪʃ] ['sekʃ(ə)n] .
To **the** **Liberal** **Party** **—** **British** **Section** **.**
到 这 自由派 派对 — 英国 部分 .

致自由党——英国分部。

[" [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] , " ([ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃnəlɪsts] - [ɪn'θuːziæzəm]) " [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
[**"** **The** **effect** **,** **however** **,** **"** **(** **of** **the** **Nationalists** **'** **enthusiasm** **)** **"** **was** **somewhat**
[" 这 影响 , 然而 , " (的 这 民族主义者 - 热情) " 曾是 有些
['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəlz] . " — " [ðə; ði]
marred **by** **the** **apathy** **of** **the** **Liberals** **.** **"** **—** **"** **The**
受损 经过 这 冷漠 的 这 自由派 . " — " 这

然而，民族主义者的热情却因自由主义者的冷漠而略显逊色。

[taɪmz] , " [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [ruːl] [bɪl] .]
Times **,** **"** **on** **the** **Third** **Reading** **of** **the** **Home** **Rule** **Bill** **.** **]**
《时代周刊》 , " 在 这 第三 阅读 的 这 家 规则 账单 .]

《泰晤士报》，“关于自治法案三读”。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [noʊt] [sə'prest] ?
Why **was** **the** **timbrel's** **note** **suppressed** **?**
为什么 曾是 这 - 笔记 被抑制 ?

为什么铃鼓的声音被抑制了?

[waɪ] [ræŋ] [ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ]
Why **rang** **there** **not** **a** **rousing** **pæan**
为什么 响铃 那里 不是 一个 振奋人心的 祈祷

为什么那里没有响起激昂的赞歌?

[wen] ['aɪərlənd] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [blest] ,
When **Ireland** **,** **waiting** **to** **be** **blest** **,**
什么时候 爱尔兰 , 等待 到 是 祝福 ,

当爱尔兰等待祝福时，

['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['iːˌɑːn] ,
Hanging **about** **for** **half** **an** **æon** **,**
绞刑 关于 为了 一半 一个 永恒 ,

徘徊了半个纪元，

[ə'tʃiːvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
Achieved **at** **length** **the** **heights** **of** **Heaven**
已达成 在 长度 这 高度 的 天堂

最终达到了天堂的高度

[baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] - ?
By **a** **majority** **of** **77** **?**
经过 一个 多数 的 - ?

以77票的多数优势?

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['mjuːzɪk] [dʌm] ?
Why **was** **the** **trombone's** **music** **dumb** **?**
为什么 曾是 这 - 音乐 哑的 ?

为什么说长号的音乐很愚蠢?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][nɑːt] [splæʃ] [ɑːn]
Why **did** **the** **tears** **of** **joy** **not** **splash** **on**
为什么 做过 这 眼泪 的 喜悦 不是 溅 在

为什么喜悦的泪水没有溅落?

[ðə; ði] ['veləm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [beɪs] [drʌm]
The vellum of the big bass drum
这 羊皮纸 的 这 大的 低音 鼓

大低音鼓的羊皮纸

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [jʊr; jər]['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n]
To indicate your ardent passion
到 表明 你的 热心 热情

为了表达你炽热的热情

[fɔːr; fər] [ðæt] [griːn] [aɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei]
For that Green Isle across the way
为了 那 绿色的 小岛 穿过 这 方式

至于对面的那座绿色小岛

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] ['vɪzɪt][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ?
Which you must really visit some fine day ?
哪个 你 必须 真的 访问 一些 美好的 天 ?

你一定要找个好日子去看看吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θriː] [ɪ'lɛkʃənz] ([baɪ] -)
Was it the three elections (by -)
曾是 它 这 三 选举 (经过 -)

是那三次选举吗?

[ðæt] [left] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['prɔsˌtreɪtid]
That left you for the time prostrated
那 左边 你 为了 这 时间 俯卧

那段时间你只能瘫倒在地。

([ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [reɪzd] [jʊr; jər]['spɪrɪts] [haɪ] ,
(They should have raised your spirits high ,
(他们 应该 有 提高 你的 烈酒 高的 ,

(他们本应该让你精神振奋,

[soʊ] ['ɪnfənt] ['sæmjuəl]['kælkjuleɪtɪd]) ,
So Infant Samuel calculated) ,
所以 婴儿 塞缪尔 计算) ,

于是,婴儿撒母耳计算了一下),

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][slɪps] [wɪtʃ]
Concluding with the worst of slips which
总结 和 这 最差 的 滑倒 哪个

最后,以最糟糕的失误作结,

[ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [maʊθ] [æt; ət] ['ipswitʃ] ?
Occurred between the cup and mouth at Ipswich ?
发生 之间 这 杯子 和 嘴 在 伊普斯维奇 ?

发生在伊普斯维奇的杯子和嘴巴之间吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [hoʊm] [ruːl] [bɪl]
Was it because your Home Rule Bill
曾是 它 因为 你的 家 规则 账单

是因为您的地方自治法案吗?

([ðoʊ] ['pɜːrfɪkt]) [kreivz] [tuː; tə][biː; bi][ə'mendid] ,
(Though perfect) craves to be amended ,
(尽管 完美的) 渴望 到 是 修订版 ,

(虽然完美无缺) 却渴望被修正,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɔːds] [juː; jʊ] [lʌv] [soʊ] [ɪl]
And to the Lords you love so ill
和 到 这 领主 你 爱 所以 患病的

而对于你如此憎恶的上帝们

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['glædli] [siː] - [ɪm] ['endɪd]
That you would gladly see ' em ended
那 你 会 乐意 看 - 呃 结束

你肯定乐见它们结束。

[ðə; ði] ['delɪkət] [tæsk][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜːrd]
The delicate task has been referred
这 精美的 任务 有 到过 指

这项棘手的任务已被移交

[ʌv; əv] ['pætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ] [əːd] ?
Of patching up the places where you erred ?
的 修补 向上 这 地方 在哪里 你 犯错 ?

弥补你犯下的错误?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [peɪnd] [tuː; tə][faɪnd]
Was it that you were pained to find
曾是 它 那 你 是 痛苦 到 寻找

你是因为发现这一点而感到痛苦吗?

[haʊ] ['ʌlstər] [tʊk] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['tʃɑːrtər] ;
How Ulster took your noble Charter ;
如何 阿尔斯特 采取 你的 高贵 宪章 ;

阿尔斯特是如何夺取你们高贵的宪章的?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [kəm'poʊʒər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd]
With what composure she declined
和 什么 镇定 她 拒绝

她以何等沉着冷静地拒绝了

[tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər] ;
To bear it like a Christian martyr ;
到 熊 它 喜欢 一个 基督教 烈士 ;

像基督教殉道者一样承受这一切;

[haʊ] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [tuː] [fɜːrm][tuː; tə] [ʃeɪk] ,
How there she stood , too firm to shake ,
如何 那里 她 站立 , 也 公司 到 摇 ,

她就那样站着，坚定得无法动摇。

[wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ?
With no idea of stepping to the stake ?
和 不 主意 的 步进 到 这 赌注 ?

完全没有想过要上火刑柱?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs]
Or did you hear a still small voice
或者 做过 你 听到 一个 仍然 小的 嗓音

或者你是否听到了一个微小的声音

['ʌndər] [jʊr; jər]['weskət; 'weɪskoʊt] , [wer] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] :
Under your waistcoat , where your heart is :
在下面 你的 马甲 , 在哪里 你的 心 是 :

在你的背心之下，你的心所在之处:

" [wiː; wi] [fɔːt] [baɪ]['kɑːntrækt] , [nɑːt][baɪ] [tʃɔɪs] ,
" We fought by contract , not by choice ,
" 我们 战斗 经过 合同 , 不是 经过 选择 ,

我们参战是出于契约，而非自愿。

[eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['pɑːrtiːz] ;
Ay , and the spoils are not our party's ;
哎 , 和 这 战利品 是 不是 我们的 党的 ;

唉，而且战利品并不属于我们党;

[ðə; ði]['tɔːris] [meɪ] [biː; bi] [biːt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ]

The	Tories	may	be	beat	,	but	we	know
这	保守党	可能	是	打	,	但	我们	知道

保守党或许败北了，但我们知道

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['æskwɪθs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['red.məndz] ['biːnoʊ] " ?

This	is	not	Asquith's	,	it	is	Redmond's	beano	"	?
这	是	不是	阿斯奎斯的	,	它	是	雷德蒙德的	比诺	"	?

这不是阿斯奎斯的，这是雷德蒙德的"beano"?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [daʊt] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt]

Or	did	you	doubt	if	all	was	right
或者	做过	你	怀疑	如果	全部	曾是	正确的

或者你是否怀疑一切是否正确

[wɪð; wɪθ]['iərin] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [oʊ'braɪɪn]

With	Erin	when	you	heard	O'Brien
和	艾琳	什么时候	你	听到	奥布莱恩

和艾琳一起听到奥布莱恩

[fɔːr'boʊdɪŋ] [duːm] [baɪ]['sekənd] [saɪt]

Foreboding	doom	by	second	sight
不祥的预感	厄运	经过	第二	视线

第二眼预感到不祥的厄运

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['laɪən] ,

And	roaring	like	a	wounded	lion	,
和	咆哮	喜欢	一个	受伤	狮子	,

像受伤的狮子一样咆哮，

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] ['venəmd] [heɪt] [kən'vʌlst] [hɜːr; hər]

And	saw	what	venomed	hate	convulsed	her
和	锯	什么	有毒的	恨	抽搐	她

她亲眼目睹了那毒辣的仇恨如何折磨着她。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] ['lɪt(ə)l] [tɪf] [wɪð; wɪθ] ['ʌlstər] ?

Apart	from	any	little	tiff	with	Ulster	?
除	从	任何	小的	蒂芙	和	阿尔斯特	?

除了和阿尔斯特之间的一些小摩擦之外?

[ɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ][felt][soʊ][feɪn]

Or	could	it	be	you	felt	so	fain
或者	可以	它	是	你	毛毡	所以	欣然

或者，你是不是感到很虚弱?

[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ɪmɪnənt] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

About	your	imminent	vacation
关于	你的	迫在眉睫	假期

关于您即将到来的假期

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [brest] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'teɪn]

That	the	same	breast	could	not	contain
那	这	相同的	胸部	可以	不是	包含

同一个乳房不可能包含

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['aɪərlənd] - [æz; əz] - [ə; eɪ] - ['neɪʃ(ə)n] ?

The	joy	of	Ireland	-	as	-	a	-	Nation	?
这	喜悦	的	爱尔兰	-	作为	-	一个	-	国家	?

爱尔兰作为一个民族的喜悦?

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [fɔːr; fər][bəuθ][ˌɪn'saɪd] ,

There	wasn't	room	for	both	inside	,
那里	不是	房间	为了	两个都	里面	,

里面容不下两个人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɪl] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['wɪtsntaɪd] ?

And	so	the	Bill	gave	way	to	Whitsuntide	?
和	所以	这	账单	给予	方式	到	圣灵降临节	?

于是，这项法案就此让位于圣灵降临节?

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][heɪl]

If	that	was	why	you	would	not	hail
如果	那	曾是	为什么	你	会	不是	冰雹

如果这就是你不欢呼的原因的话。

[jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Your	chance	of	bringing	down	the	ceiling	,
你的	机会	的	带来	向下	这	天花板	,

你把天花板弄塌的几率，

[bʌt; bət][let][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [muːd] [prɪ'veɪl] ,

But	let	the	holiday	mood	prevail	,
但	让	这	假期	情绪	占上风	,

但愿节日气氛浓厚。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ʃer] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] ;

I	understand	,	and	share	your	feeling	;
我	理解	,	和	分享	你的	感觉	;

我理解你的感受，也感同身受;

[aɪ][faɪnd][maɪ] [boʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] - ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]

I	find	my	bowl	of	joy	o'er	-	bubbling
我	寻找	我的	碗	的	喜悦	超过	-	冒泡

我发现我的快乐之碗沸腾了

[wen'evər] ['pɑːrləmənt] [hæz; həz] ['siːst] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] .

Whenever	Parliament	has	ceased	from	troubling	.
每当	议会	有	停止	从	令人不安的	.

每当议会不再制造麻烦的时候。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

['nuːzpeɪpər] [wɔːr] .

NEWSPAPER	WAR	.
报纸	战争	.

报纸大战。

[kʌt] - [θroʊt] ['pærɪʃ] ['mægəziːn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

Cut	-	throat	Parish	Magazine	Competition	.
切	-	喉	教区	杂志	竞赛	.

竞争异常激烈的教区杂志评选。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	amazing	upheaval	in	provincial	journalism	consequent	on	the	issue	of	the
这	惊人的	动荡	在	省级	新闻业	后果	在	这	问题	的	这

['lɪt(ə)l] ['taɪtli] ['pærɪʃ] ['mægəziːn] [æt; ət][wʌn] ['peni] [ɪz][ðə; ði][soʊl]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn]

Little	Titley	Parish	Magazine	at	one	penny	is	the	sole	topic	of	conversation	in
小的	泰特利	教区	杂志	在	一	一分钱	是	这	唯一	话题	的	对话	在

-	,

Dampshire	,
-	,

《小泰特利教区杂志》以一便士的价格发行，由此引发的地方新闻界发生了翻天覆地的变化，这成了达姆郡人们唯一的谈资。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈʌlstər] , [ˈmeksɪkoʊ] , [ðə; ði] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n]

to	the	exclusion	of	Ulster	,	Mexico	,	the	scarcity	of	meat	,	and	even
到	这	排除	的	阿尔斯特	,	墨西哥	,	这	缺乏	的	肉	,	和	甚至

[gɑːlf] .

golf	.
高尔夫球	.

但阿尔斯特、墨西哥、肉类短缺，甚至高尔夫都被排除在外。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [tʃeɪndʒ]

Perhaps	the	most	remarkable	and	significant	outcome	of	this	momentous	change
也许	这	最多	卓越	和	重要的	结果	的	这	意义重大	改变

[ɪz][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈbændənmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈneðər] - [ˈpærɪʃ] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv][ɪts] [fəˈmɪliər]

is	the	sudden	abandonment	by	the	Nether	Wambleton	Parish	Magazine	of	its	familiar
是	这	突然	放弃	经过	这	下界	-	教区	杂志	的	它是	熟悉的

[kleɪm] [ðæt] [ɪts] [seɪl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [wɪtʃ] ,

claim	that	its	sale	amounted	to	an	average	which	,
宣称	那	它是	销售	金额	到	一个	平均的	哪个	,

或许这一重大变革最引人注目和最重要的结果是，《内瑟·瓦姆布尔顿教区杂志》突然放弃了其一贯的说法，即其销售额平均为……

[ɪf] [ˈtestɪd] , [wʊd] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ˈoʊvər] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l]

if	tested	,	would	show	an	excess	of	two	to	one	over	any	other	church	periodical
如果	测试	,	会	展示	一个	过量的	的	二	到	一	超过	任何	其他	教会	期刊

[ɪn] [ˈwesɪks] .

in	Wessex	.
在	威塞克斯	.

如果进行测试，其发行量将比威塞克斯其他任何教会期刊高出两倍。

[ðə; ði] [ˈneðər] - [ˈpærɪʃ] [ˈmægəziːn] [ɪn][ɪts] [meɪ] [ˈnʌmbər] [kənˈtentɪd] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ]

The	Nether	Wambleton	Parish	Magazine	in	its	May	number	contented	itself	with
这	下界	-	教区	杂志	在	它是	可能	数字	满足	本身	和

[əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmʌnθli] [ɪn] [nɔːrθ] - ,

asserting	that	it	is	the	largest	religious	monthly	in	North	Dampshire	,
断言	那	它	是	这	最大	宗教	月度	在	北	-	,

《内瑟·瓦姆布尔顿教区杂志》五月份刊仅宣称自己是北丹普郡发行量最大的宗教月刊。

[ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈævərɪdʒ] [seɪl] , [ɪf] [ˈtestɪd] , [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

also	that	its	average	sale	,	if	tested	,	would	show	a	circulation	calculated	to
还	那	它是	平均的	销售	,	如果	测试	,	会	展示	一个	循环	计算	到

[ˈstægər] [hjuːˈmænəti] .

stagger	humanity	.
错开	人类	.

此外，如果对其平均销量进行测试，其销量将达到足以震惊全人类的水平。

[ðiːz] [əˈsɜːʃnz] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪˈkrɪmɪnətɔːri] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ɪn][ðə; ði]

These	assertions	have	led	to	a	long	and	recriminatory	correspondence	in	the
这些	断言	有	引领	到	一个	长的	和	相互指责	一致	在	这

[ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əbˈzɜːrvər] .

columns	of	The	Tittersham	Observer	.
列	的	这	-	观察员	.

这些说法在《蒂特舍姆观察报》的专栏中引发了一场旷日持久且互相指责的通信。

[ðə; ði] [rev] . [ˈeldrid] [ˈboʊlstər] , [ˈvɪkər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪtli] , [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [meɪ] 9th ,

The	Rev	.	Eldred	Bolster	,	Vicar	of	Little	Titley	,	writing	in	the	issue	of	May	9th	,
这	牧师	.	埃尔德雷德	支撑	,	牧师	的	小的	泰特利	,	写作	在	这	问题	的	可能	9th	,

小泰特利教区牧师埃尔德雷德·博尔斯特牧师在5月9日刊登的文章中写道：

[ˈkærəktəraɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [groʊˈtesk] [ænd; ənd] [prɪˈpɑːstərəs] [ˌfæbrɪˈkeɪʃnz] .

characterises	them	as	grotesque	and	preposterous	fabrications	.
具有特征	他们	作为	怪诞	和	荒谬	制造	.

将它们描述为怪诞荒谬的捏造品。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['neðər] - ['pærɪʃ] ['mægəziːn] ['oʊnli]
He **points** **out** **,** **to** **begin** **with** **,** **that** **the** **Nether** **Wambleton** **Parish** **Magazine** **only**
他 积分 出去 , 到 开始 和 , 那 这 下界 - 教区 杂志 仅有的
[kənˈteɪnz] [ˌeɪˈtiːn] ['peɪdʒɪz] ,
contains **eighteen** **pages** **,**
包含 十八 页面 ,

他首先指出，《内瑟·瓦姆布尔顿教区杂志》只有十八页。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˌsɪksˈtiːn] [ɑːr; ər] [prəˈvaɪdɪd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ]
of **which** **no** **fewer** **than** **sixteen** **are** **provided** **from** **London** **and** **have** **no**
的 哪个 不 更少 比 十六 是 假如 从 伦敦 和 有 不
['refrəns] [tuː; tə] ['loʊk(ə)l] ['mætərz] ,
reference **to** **local** **matters** **,**
参考 到 当地的 事情 ,

其中不少于十六份来自伦敦，与当地事务无关。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['taɪtli] ['pærɪʃ] ['mægəziːn] [kənˈteɪnz] ['twenti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] ,
while **the** **Little** **Titley** **Parish** **Magazine** **contains** **twenty** **-** **four** **pages** **,**
尽管 这 小的 泰特利 教区 杂志 包含 二十 - 四 页面 ,

《小泰特利教区杂志》共有二十四页。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] ['pærɪʃ] [əˈferz] .
of **which** **no** **fewer** **than** **four** **are** **entirely** **devoted** **to** **parish** **affairs** **.**
的 哪个 不 更少 比 四 是 完全 奉献 到 教区 事务 .

其中至少有四间完全用于教区事务。

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ,
As **regards** **circulation** **,**
作为 问候 循环 ,

至于流通方面，

['mɪstər] . ['boʊlstər] [sɑːrˈkæstɪkli] [əbˈzəːvz] [ðæt] [hjuːˈmænəti] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['stægərd] [baɪ] [ðə; ði]
Mr **.** **Bolster** **sarcastically** **observes** **that** **humanity** **is** **sometimes** **staggered** **by** **the**
先生 . 支撑 讽刺地 观察 那 人类 是 有时 交错 经过 这
['ɪnfɪnətli] ['lɪt(ə)l] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] ,
infinitely **little** **even** **more** **than** **by** **the** **infinitely** **great** **,**
无限地 小的 甚至 更多的 比 经过 这 无限地 伟大的 ,

博尔斯特先生讽刺地指出，人类有时更容易被极小的事物所震撼，而不是被极大的事物所震撼。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒz] [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['neðər] - [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [net] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]
and **challenges** **the** **Vicar** **of** **Nether** **Wambleton** **to** **publish** **the** **net** **figures** **of**
和 挑战 这 牧师 的 下界 - 到 发布 这 网 数据 的
[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] .
the **sale** **of** **his** **periodical** **.**
这 销售 的 他的 期刊 .

并挑战内瑟·瓦姆布尔顿的牧师公布其期刊的净销售额。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['teɪkən] [ʌp] ,
The **challenge** **was** **promptly** **taken** **up** **,**
这 挑战 曾是 及时 已采取 向上 ,

挑战立即被接受。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [meɪ] 16th [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv]

and	in	the	issue	of	The	Tittersham	Observer	of	May	16th	the	Vicar	of
和	在	这	问题	的	这	-	观察员	的	可能	16th	这	牧师	的

['neðər] - [prɪnts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mægəziːn]

Nether	Wambleton	prints	the	following	statement	of	the	sales	of	his	magazine
下界	-	印刷	这	下列的	陈述	的	这	销售量	的	他的	杂志

[sɪns] ['eɪprəl] , - .

since	April	,	1913	.
自从	四月	,	-	.

在 5 月 16 日出版的《蒂特舍姆观察报》上，内瑟·瓦姆布尔顿的牧师刊登了以下关于他的杂志自 1913 年 4 月以来的销售情况的声明。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — -

The	figures	are	as	follows	:	—	1913
这	数据	是	作为	跟随	:	—	-

具体数字如下：—1913年

[meɪ] -

May	54
可能	-

5月54日

" [dʒuːn] -

"	June	57
"	六月	-

1957年6月

" [dʒʊ'laɪ] -

"	July	51
"	七月	-

1951年7月

" ['ɔːgəst] -

"	August	49
"	八月	-

1949年8月

" [sep'tembər] -

"	September	52
"	九月	-

1952年9月

" [ɑːk'toʊbər] -

"	October	58
"	十月	-

1958年10月

" [noʊ'vembər] -

"	November	59
"	十一月	-

1959年11月

" [dɪ'sembər] -

"	December	57
"	十二月	-

1957年12月

- ['dʒænjueri] -

1914	January	61
-	一月	-

1914年1月61日

" ['februeri] -
" **February** **55**
" 二月 -

1955年2月

" [mɑːrtʃ] -
" **March** **59**
" 行进 -

1959年3月

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ɔːriəl] ['pɑːts] , ['vɪkər][ʌv; əv] ['neðər] - ,
The **statement** **is** **signed** **by** **the** **Rev** **.** **Auriel** **Potts** **,** **Vicar** **of** **Nether** **Wambleton** **,**
这 陈述 是 签名 经过 这 牧师 . 奥瑞尔 波茨 , 牧师 的 下界 - ,

该声明由内瑟·瓦姆布尔顿教区牧师奥里尔·波茨签署。

[ænd; ənd] ['ændruː] ['dʒɑːblɪŋ][ænd; ənd] ['septɪməs] [wɪks] , ['saidzmən] .
and **Andrew** **Jobling** **and** **Septimus** **Wicks** **,** **sidesmen** **.**
和 安德鲁 乔布林 和 塞普蒂默斯 灯芯 , 伴奏乐手 .

还有安德鲁·乔布林和塞普蒂默斯·威克斯，担任伴奏乐手。

[ðɪs] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['mɪstər] . ['boʊlstər] ,
This **evasive** **reply** **could** **not** **be** **expected** **to** **satisfy** **Mr** **.** **Bolster** **,**
这 回避 回复 可以 不是 是 预期的 到 满足 先生 . 支撑 ,

这种闪烁其词的回答显然无法让博尔斯特先生满意。

[huː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] - [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [meɪ] .
who **returns** **to** **the** **charge** **in** **The** **Tittersham** **Observer** **of** **the** **23rd** **May** **.**
WHO 返回 到 这 收费 在 这 - 观察员 的 这 23rd 可能 .

5月23日，《蒂特舍姆观察报》再次报道了此事。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] - ['pærɪʃ] ['mægəziːn] [hiː; hi]
Side **by** **side** **with** **the** **sale** **figures** **of** **the** **Nether** **Wambleton** **Parish** **Magazine** **he**
边 经过 边 和 这 销售 数据 的 这 下界 - 教区 杂志 他
[prɪnts] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,
prints **those** **of** **his** **own** **periodical** **,**
印刷 那些 的 他的 自己的 期刊 ,

他将自己期刊的销售数据与《内瑟·瓦姆布尔顿教区杂志》的销售数据并列刊登。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ['nevər] [fel] [bɪ'loʊ] ['sɪksti][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **for** **the** **same** **period** **never** **fell** **below** **sixty** **and** **on** **the** **occasion** **of** **the**
哪个 为了 这 相同的 时期 绝不 跌倒 以下 六十 和 在 这 场合 的 这
['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] [riːtʃt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [naɪn] .
Harvest **Festival** **reached** **a** **total** **of** **seventy** **-** **nine** **.**
收成 节日 达到 一个 全部的 的 七十 - 九 .

同期，这一数字从未低于 60，在丰收节期间更是达到了 79。

[wɪð; wɪθ] ['skeɪðɪŋ] ['emfəsɪs] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['neðər] - ['fɪgjərz] [siːs]
With **scathing** **emphasis** **he** **points** **out** **that** **the** **Nether** **Wambleton** **figures** **cease**
和 尖刻 强调 他 积分 出去 那 这 下界 - 数据 停止
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['taɪtli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] ['peni] ,
with **the** **month** **in** **which** **Little** **Titley** **came** **down** **to** **one** **penny** **,**
和 这 月 在 哪个 小的 泰特利 来了 向下 到 一 一分钱 ,

他以严厉的语气指出，内瑟·沃姆布尔顿的数字在小泰特利镇的硬币降到一便士的那个月就戛然而止了。

[sɪns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,
since **which** **the** **latter** **has** **gone** **up** **by** **leaps** **and** **bounds** **,**
自从 哪个 这 后者 有 已消失 向上 经过 跳跃 和 界限 ,

此后，后者发展迅猛。

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['eɪti] - [fɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['nʌmbər] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪn] [soʊld] .
no **fewer** **than** **eighty** **-** **four** **copies** **of** **the** **May** **number** **having** **already** **been** **sold** **.**
不 更少 比 八十 - 四 副本 的 这 可能 数字 拥有 已经 到过 卖 .

五月份刊已售出不少于八十四份。

[mɔːr'oʊvər] , [ðiːz] [ɑːr; ər][net] ['seɪlz] , [waɪl] [ðə; ði] ['neðər] - ['fɪgjərz] ([fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi]
Moreover , these are net sales , while the Nether Wambleton figures (for all he
而且 , 这些 是 网 销售量 , 尽管 这 下界 - 数据 (为了 全部 他
[noʊz]) [ˌreprɪ'zent] [groʊs][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
knows) represent gross circulation ,
知道) 代表 总的 循环 ,

此外，这些是净销售额，而内瑟·瓦姆布尔顿的数据（据他所知）代表的是总发行量。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kɑːpiz] [grə'tuːɪtəsli] [dɪ'strɪbjuːtɪd][æt; ət] ['mʌðərz] - ['miːtiŋz] , ['kwaɪər] [triːts] [ænd; ənd]
including copies gratuitously distributed at mothers ' meetings , choir treats and
包括 副本 免费 分布式 在 母亲们 - 会议 , 唱诗班 款待 和
['ʌðər] ['gæðərɪŋz] .
other gatherings .
其他 聚会 .

包括在母亲聚会、合唱团招待会和其他聚会上免费分发的副本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 423]
[页 -]

[第423页]

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːts] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm]
It might have been thought that Mr . Potts would have withdrawn from
它 可能 有 到过 想法 那 先生 . 波茨 会 有 撤回 从
[ðə; ði][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l][ə'riːnə]['æftər] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][ɪk'spoʊʒər] ,
the controversial arena after this painful exposure ,
这 有争议的 竞技场 后 这 痛苦 接触 ,

人们或许会认为，在经历了这次痛苦的曝光之后，波茨先生会退出这个充满争议的领域。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'sɪstəns] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] [hiː; hi][rɪ'dʒɔɪnz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
but with a persistence worthy of a better cause he rejoins in a long
但 和 一个 持久性 值得 的 一个 更好的 原因 他 重新加入 在 一个 长的
[ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] ['letər] [ɪn][ðə; ði] - [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th [meɪ] .
and irrelevant letter in The Tittersham Observer of the 30th May .
和 无关紧要 信 在 这 - 观察员 的 这 30th 可能 .

但他却以一种堪比更崇高事业的坚持，在 5 月 30 日的《蒂特舍姆观察报》上发表了一封冗长而无关的信，再次表达了自己的观点。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [skɔːrz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['neðər] - ['pærɪʃ]
He undoubtedly scores a point in maintaining that the Nether Wambleton Parish
他 无疑 得分 一个 观点 在 保持 那 这 下界 - 教区
['mægəziːn] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn] ['wesɪks] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts][peɪdʒ][ɪz][hæf] -
Magazine is the largest in Wessex on the strength of the fact that its page is half -
杂志 是 这 最大 在 威塞克斯 在 这 力量 的 这 事实 那 它是 页 是 一半 -
[æn; ən] - [ɪntʃ] [lɔːŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - [ɪntʃ] ['waɪdər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts]
an - inch longer and a quarter - of - an - inch wider than that of its
一个 - 英寸 更长 和 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 英寸 更广泛 比 那 的 它是
['raɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

他无疑有理有据地认为，内瑟·瓦姆布尔顿教区杂志是威塞克斯地区最大的杂志，理由是它的页面比竞争对手的页面长半英寸，宽四分之一英寸。

[bʌt; bət][ɪn]
but in
但 在

但在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 424]
[页 -]

[第424页]

['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [kən'vɪnsɪŋ] .

other	respects	his	reply	can	hardly	be	considered	convincing	.
其他	尊重	他的	回复	能	几乎	是	经过考虑的	令人信服的	.

在其他方面，他的回答很难称得上令人信服。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [leiz] [stres] [ɑ:n][ðə; ði]

For	instance	,	he	lays	stress	on	the
为了	实例	,	他	躺下	压力	在	这

例如，他强调.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	425	]
[	页	-	]

[第425页]

[fækt] [ðæt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['gu:sberi] [groʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] ['krɔnɪkəld] [ɪn][hɪz; ɪz]

fact	that	the	gigantic	gooseberry	grown	in	his	parish	and	chronicled	in	his
事实	那	这	巨大	醋栗	生长	在	他的	教区	和	编年史	在	他的

['kɜ:rənt] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz] [ə'pri:ʃəbli] ['greɪtər] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]

current	issue	was	appreciably	greater	in	diameter	than	that	described	in	the
当前的	问题	曾是	明显地	更大的	在	直径	比	那	描述	在	这

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

corresponding	issue	of	the	rival	publication	.
相应的	问题	的	这	竞争对手	发布	.

事实上，他所在教区种植的巨型醋栗（已在本期杂志中记录）的直径明显大于竞争对手杂志相应期刊中描述的醋栗。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [dwelz] [ɑ:n][ðə; ði] [su:'pɪrɪər] [ɑ:r'tɪstɪk]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni]

He	also	dwells	on	the	superior	artistic	quality	of	the	programme	of	the	Penny
他	还	居住地	在	这	优越的	艺术	质量	的	这	程序	的	这	一分钱

['ri:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [hɔ:l] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taɪtli] ['tempərəns]

Reading	in	his	parish	hall	as	compared	with	that	of	the	Little	Titley	Temperance
阅读	在	他的	教区	大厅	作为	比较的	和	那	的	这	小的	泰特利	节制

[ri:d] [bænd][æt; ət][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['kɑ:nsərt] .

Reed	Band	at	their	annual	concert	.
芦苇	乐队	在	他们的	年度的	音乐会	.

他还着重强调，与小泰特利禁酒簧管乐队在其年度音乐会上的表演相比，他教区礼堂的便士朗诵节目具有更高的艺术质量。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [taɪmd] ['levəti] ,

And	,	finally	,	with	ill	-	timed	levity	,
和	,	最后	,	和	患病的	-	定时	轻浮	,

最后，带着一种不合时宜的轻松幽默，

[hi:; hi] [dɪs'kleɪmz] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['bəulstərɪŋ] [ʌp] " [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ['mægəzi:n] [baɪ] [kru:d] [ə'pi:lz]

he	disclaims	any	intention	of	"	bolstering	up	"	his	parish	magazine	by	crude	appeals
他	免责声明	任何	意图	的	"	加强	向上	"	他的	教区	杂志	经过	原油	上诉

[tu:; tə][ˌdemə'krætɪk] ['sentɪmənt] — [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

to	democratic	sentiment	—	an	allusion	to	the	name	of	the	Vicar	of	Little
到	民主	情绪	—	一个	典故	到	这	姓名	的	这	牧师	的	小的

['taɪtli] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['di:pli] [ri'zentid] [baɪ][ðə; ði] ['nu:mərəs] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'sti:md]

Titley	which	has	been	deeply	resented	by	the	numerous	admirers	of	that	esteemed
泰特利	哪个	有	到过	深	怨恨	经过	这	很多的	仰慕者	的	那	尊敬的

['klerɪk] .

cleric	.
牧师	.

他否认有任何意图通过粗暴地诉诸民主情绪来"支持"他的教区杂志——这是在影射小泰特利教区牧师的名字，这引起了这位受人尊敬的牧师的众多仰慕者的强烈不满。

[ðə; ði] [sædist] ['fi:tʃər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'streɪndʒmənt] [wɪtʃ]

The	saddest	feature	about	this	painful	controversy	is	the	personal	estrangement	which
这	最悲伤的	特征	关于	这	痛苦	争议	是	这	个人的	隔阂	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['vɪkər] .

it	has	brought	about	between	the	two	Vicars	.
它	有	带来	关于	之间	这	二	牧师	.

这场令人痛苦的争议最令人悲哀的地方在于它给两位牧师之间造成了私人隔阂。

['oʊnli] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['boʊlstər] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ]

Only	six	months	ago	the	Rev	.	Mr	.	Bolster	presided	at	a	meeting	at	which
仅有的	六	几个月	前	这	牧师	.	先生	.	支撑	主持	在	一个	会议	在	哪个

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['pɑ:ts] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

the	friends	and	parishioners	of	the	Rev	.	Mr	.	Potts	presented	him	with
这	朋友们	和	教区居民	的	这	牧师	.	先生	.	波茨	呈现	他	和

[ə; eɪ] [ˌtestɪ'moʊniəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ɪ'lektroʊ] - ['pleɪtɪd] [fɪʃ] - [naɪvz] [tu:; tə] [kə'meməreɪt]

a	testimonial	and	a	set	of	electro	-	plated	fish	-	knives	to	commemorate
一个	用户评价	和	一个	放	的	电	-	镀	鱼	-	刀具	到	纪念

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['wedɪŋ] .

the	celebration	of	his	silver	wedding	.
这	庆典	的	他的	银	婚礼	.

就在六个月前，博尔斯特牧师主持了一次会议，波茨牧师的朋友和教区居民在会上向他赠送了一份证明信和一套电镀鱼刀，以纪念他的银婚纪念日。

[ðə; ði] [ˌtestɪ'moʊniəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['mɪstər] . ['boʊlstər] ,

The	testimonial	,	which	was	composed	by	Mr	.	Bolster	,
这	用户评价	,	哪个	曾是	由	经过	先生	.	支撑	,

这份由博尔斯特先生撰写的证词是：

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑ:kjumənt] ['kaʊtʃt] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

was	a	document	couched	in	terms	of	the	most	affectionate	admiration	,
曾是	一个	文档	卧倒	在	条款	的	这	最多	亲热	钦佩	,

这是一份充满最深情赞美之词的文件。

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['mɪstər] . - [ˌedɪ'tɔ:riəl] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	special	reference	was	made	to	Mr	.	Potts's	editorial	abilities	and	the
和	特别的	参考	曾是	制成	到	先生	.	-	社论	能力	和	这

[ɪkˌstrɔ:rdə'neərəli] [haɪ] ['lɪtərəri] ['stændərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ['mægəzi:n] .

extraordinarily	high	literary	standard	of	his	parish	magazine	.
非常	高的	文学	标准	的	他的	教区	杂志	.

特别提及了波茨先生的编辑能力以及他所创办的教区杂志极高的文学水准。

[ɪn] [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['pɑ:ts] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [-] ['enərdʒi]

In	acknowledging	the	presentation	Mr	.	Potts	said	that	Mr	.	Bolster's	energy
在	承认	这	推介会	先生	.	波茨	说	那	先生	.	支撑的	活力

[ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

and	goodwill	in	carrying	it	out	had	given	him	more	satisfaction	than
和	善意	在	携带	它	出去	有	给定	他	更多的	满意	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

波茨先生在对汇报表示赞赏时说，博尔斯特先生在汇报过程中展现出的热情和善意让他感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['emɪnənt] [di'vainz] [wɜ:r; wər] ['foʊtəˌgræft] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ]

and	when	the	two	eminent	divines	were	photographed	in	the	act	of	embracing
和	什么时候	这	二	杰出	神灵	是	拍摄	在	这	行为	的	拥抱

[ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [draɪ] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['ɔ:diəns] ,

on	the	platform	there	was	hardly	a	dry	eye	in	the	huge	audience	,
在	这	平台	那里	曾是	几乎	一个	干燥	眼睛	在	这	巨大的	观众	,

当两位德高望重的宗教人士在台上拥抱的画面被拍下时，在场的众多观众几乎都热泪盈眶。

['nʌmbərɪŋ] ['fʊli] ['fɔːrti] ['pɝːsənz] , [huː] [ə'tendid] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
numbering fully forty persons , who attended the proceedings .
编号 完全 四十 人 , WHO 参加 这 诉讼程序 .

出席会议的人数共计四十人。

" [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
" THE CIRCUS OF EUROPE
" 这 马戏团 的 欧洲

“欧洲马戏团”

" ['tɜːrki] ([tuː; tə][jʊ'roʊpə] , [rɪŋ] - ['mɪstrəs]) .
" Turkey (to Europa , ring - mistress) .
" 火鸡 (到 欧洲 , 戒指 - 情妇) .

“土耳其（对欧罗巴，驯兽师）。

" [ɪn'fɜːrm] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] !
" INFIRM OF PURPOSE !
" 虚弱 的 目的 !

“目标不明确！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [wɪp] .
GIVE ME BACK THE WHIP .
给 我 后退 这 鞭 .

把鞭子还给我。

" [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] ([tuː; tə] ['gluːmi] ['bætsmən] , [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" Sympathetic Friend (to gloomy batsman , disgusted at being given out for a
" 交感神经 朋友 (到 阴沉 击球手 , 厌恶 在 存在 给定 出去 为了 一个
[kætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪt]) .
catch at the wicket) .
抓住 在 这 便门) .

“同情的朋友（对沮丧的击球手说，他因在三柱门接球时被判出局而感到厌恶）。

" [wɑːts] [rɔːŋ] , [bɪl] ?
" Wot's wrong , Bill ?
" 什么? 错误的 , 账单 ?

“比尔，怎么了？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - ?
Was it dahtful ?
曾是 它 - ?

它很危险吗?

" ['bætsmən] .
" Batsman .
" 击球手 .

蝙蝠侠。

" - !
" Dahtful !
" - !

“Dahtful！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - !
I should think it was dahtful !
我 应该 思考 它 曾是 - !

我觉得这太棒了!

[aɪ][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] - [ɪr] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I could ' ardly ' ear it myself .
我 可以 - 几乎不 - 耳朵 它 我 .

我自己都几乎听不见。

" [ðə; ði] ['tæti] - ['boʊgl] .
" THE TATTIE - BOGLE .
" 这 土豆 - 博格尔 .

“土豆球。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ə; eɪ]['fɑːrmər][wʌns] , [tuː; tə] [sker] [ðə; ði][bɜːrdz][ə'weɪ] ,
A farmer once , to scare the birds away ,
一个 农民 一次 , 到 吓 这 鸟类 离开 ,

从前，一位农民为了吓走鸟儿，

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [pʊr] [siːdz] [set] [ʌp] , [tuː; tə] [lɪr] [ænd; ənd]['oʊg(ə)l] ,
O'er his poor seeds set up , to leer and ogle ,
超过 他的 贫穷的 种子 放 向上 , 到 斜视 和 眄 ,

他把可怜的种子摆在那里，供人窥视和垂涎。

[ə; eɪ] ['ræfɪʃ] [muːn] - [feɪs] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ] ,
A raffish moon - face , stuffed with straw and hay ,
一个 粗俗的 月亮 - 脸 , 填充 和 稻草 和 干草 ,

一张滑稽的月亮脸，里面塞满了稻草和干草，

[ə; eɪ] ['tæti] - ['boʊgl] ;
A Tattie - Bogle ;
一个 土豆 - 博格尔 ;

土豆博格尔;

[ænd; ənd] [rʊk] [ænd; ənd] [dɔː] [ænd; ənd] [ster] [ðer; ðər]['pɪnjənz] [spred]
And rook and daw and stare their pinions spread
和 车 和 道 和 盯 他们的 小齿轮 传播

而乌鸦、隼和凝视者，它们的翅膀展开

[ɪn'kɑːntɪnənt] ; [fɔːr; fər] , [soʊ] [ðeɪ] [dʒʌdʒd][ðə; ði] ['mætər] ,
Incontinent ; for , so they judged the matter ,
失禁 ; 为了 , 所以 他们 评判 这 事情 ,

失禁；因为他们是这样判断这件事的。

[sʌm; səm] ['skaʊlɪŋ] [foʊ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [fled]
Some scowling foe stood there , and off they fled
一些 皱眉 敌人 站立 那里 , 和 离开 他们 逃亡

某个面色阴沉的敌人站在那里，他们便逃走了。

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] ['tʃætər] .
With startled chatter .
和 惊慌 喋喋不休 .

伴随着惊愕的窃窃私语。

[ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['pɔːrtent] [stʊd] [ɪn][sʌn][ænd; ənd][reɪn]
A week the portent stood in sun and rain
一个 星期 这 预兆 站立 在 太阳 和 雨

那预兆在日晒雨淋中矗立了一周

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [rægz][ʌv; əv] [dred] .
And fluttered rags of dread .
和 飘动 破布 的 恐惧 .

还有飘动的恐惧碎片。

[ə; eɪ] ['spæroʊ] , ['neɪθlɪs] ,
A sparrow , nathless ,
一个 麻雀 , 然而 ,

然而，一只麻雀

[huːz] ['nes(t)lɪŋ] [kraɪd] , [dæʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] [greɪn] ,

Whose	nestlings	cried	,	dashed	down	and	snatched	a	grain	,
谁	雏鸟	哭	,	虚线	向下	和	抢夺	一个	粮食	,

雏鸟啼鸣，俯冲而下，叼起一粒谷粒，

[ænd; ənd][gɑːt][ɔːf] .

And	got	off	scathless	.
和	得到	离开	无伤	.

结果毫发无损。

[em'bəʊldənd] , [bæk] [ʃiː; ʃi] [fluː] ; [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [end]

Emboldened	,	back	she	flew	;	to	such	good	end
加粗	,	后退	她	飞翔	;	到	这样的	好的	结尾

她胆子大了，飞了回去；结果真是太好了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , ['kreɪnɪŋ] [ænd; ənd] - ,

The	others	followed	,	craning	and	alarmful	,
这	其他的	随后	,	起重机	和	-	,

其他人也跟了上来，伸长脖子，惊恐万分。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mɑːnstər] , [ɪf] [pər'hæps][noʊ] [frend] ,

To	find	the	monster	,	if	perhaps	no	friend	,
到	寻找	这	怪物	,	如果	也许	不	朋友	,

为了找到怪物，即使可能没有朋友，

[æt; ət] [liːst] ['ʌn'hɑːmful] .

At	least	unharmful	.
在	至少	无害的	.

至少无害。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['boʊgl][wægz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][dʒest]

To	-	day	the	bogle	wags	,	a	thing	of	jest
到	-	天	这	博格尔	摇尾巴	,	一个	事物	的	笑话

今天，博格尔摇尾巴，一件玩笑的事

[ænd; ənd]['oʊpən][skɔːrn] ; [ðə; ði] ['veri] ['pɪpɪt] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	open	scorn	;	the	very	pipits	mock	it	;
和	打开	轻蔑	;	这	非常	鹨	嘲笑	它	;

甚至连鹨鸟都嘲笑它；

[ə; eɪ]['dʒeni] [ren] , [aɪm][toʊld] , [hæz; həz] [bɪlt] [hɜːr; hər][nest]

A	jenny	wren	,	I'm	told	,	has	built	her	nest
一个	珍妮	鹪	,	我是	讲述	,	有	建造	她	巢

据说，一只金丝雀鹪鹩已经筑好了巢。

[ɪn][wʌn][tɔːrn] ['pɑːkɪt] !

In	one	torn	pocket	!
在	一	撕裂	口袋	!

就在一个撕破的口袋里!

[hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][soʊ] [pruːv] [ɔːt] [ʌv; əv] [ɔː]

Heart	of	my	heart	,	and	so	prove	aught	of	awe
心	的	我的	心	,	和	所以	证明	零	的	敬畏

我心中最珍视的，也因此证明了它的伟大。

[ðæt] ['dɑːkənz] [ɑːn][jʊr; jər] [pæθ] ; [ðə; ði] ['bʌkrəm] -

That	darkens	on	your	path	;	the	buckram	rogue'll
那	变暗	在	你的	小路	;	这	粗麻布	-

那阴影笼罩着你的道路；粗麻布流氓

[stænd] , [wen] [juː; jʊ] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [strɔː] —

Stand	,	when	you	face	him	,	but	a	ghost	of	straw	—
站立	,	什么时候	你	脸	他	,	但	一个	鬼	的	稻草	—

当你面对他时，要站稳，但你却像一缕稻草的幽灵——

[ə; eɪ] ['tæti] - ['boʊgl] !
A **Tattie** **-** **Bogle** **!**
一个 土豆 - 博格尔 !

土豆博格尔!

[[ə; eɪ]] ['skerkroʊ] .
[**A** **]** **Scarecrow** **.**
[一个] 稻草人 .

[A] 稻草人。

[skɑːts] .
Scots **.**
苏格兰人 .

苏格兰人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **426** **]**
[页 -]

[第426页]

[ɪg'zæspəreɪtɪd][səb'skraɪbər] (['hævɪŋ] [faʊnd] [sɪks] ['dɪfrənt] ['nʌmbərz] [ɪn'geɪdʒd]) .
Exasperated **Subscriber** **(** **having** **found** **six** **different** **numbers** **engaged** **)** **.**
恼怒 订户 (拥有 成立 六 不同的 数字 已订婚的) .

恼火的订户（发现六个不同的号码都在占线）。

" [wel] , [wʌt] ['nʌmbərz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?
" **Well** **,** **what** **numbers** **HAVE** **you** **got** **?**
" 出色地 , 什么 数字 有 你 得到 ?

"那么，你们到底掌握了哪些数据？"

" [ðə; ði] [θriː] - [kɑːrd] [trɪk] .
" **THE** **THREE** **-** **CARD** **TRICK** **.**
" 这 三 - 卡片 诡计 .

"三张牌戏法。"

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][læst] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
Although **the** **last** **race** **on** **the** **programme** **had** **yet** **to** **be** **run** **the** **railway**
虽然 这 最后的 种族 在 这 程序 有 然而 到 是 跑步 这 铁路
['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pækt] [tuː; tə] [dɪs'kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
station **that** **adjoined** **the** **course** **was** **already** **packed** **to** **discomfort** **with** **the**
车站 那 相邻的 这 课程 曾是 已经 包装 到 不适 和 这
[kraʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [left] ['ɜːrli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
crowd **of** **those** **who** **had** **left** **early** **in** **order** **to** **avoid** **each** **other** **.**
人群 的 那些 WHO 有 左边 早期的 在 命令 到 避免 每个 其他 .

尽管最后一场比赛尚未举行，但毗邻赛道的火车站已经挤满了人，这些人为了避免彼此拥挤而提前离开。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ðer; ðər][wʌz; wəz]
When **the** **train** **that** **had** **been** **waiting** **drew** **alongside** **the** **platform** **there** **was**
什么时候 这 火车 那 有 到过 等待 画 旁边 这 平台 那里 曾是
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bʌs(ə)l] ;
a **considerable** **bustle** **;**
一个 大量 忙碌 ;

当等候已久的火车驶入站台时，现场顿时热闹起来；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] ([frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːstuːm][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns]) [aɪ]
but 但 **the** 这 **individual** 个人 **whom** 谁 **(** (**from** 从 **his** 他的 **costume** 戏服 **and** 和 **general** 一般的 **appearance** 外貌 **)**) **I** 我

[wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['spɔːrtsmən] [wʌz; wəz]['nɪmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [siːt] [ɪn]
will 将要 **call** 称呼 **the** 这 **Complete** 完全的 **Sportsman** 运动员 **was** 曾是 **nimble** 灵活 **enough** 足够的 **to** 到 **secure** 安全的 **a** 一个 **corner** 角落 **seat** 座位 **in** 在

[ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [fɪld] .
a 一个 **compartment** 隔间 **that** 那 **was** 曾是 **immediately** 立即地 **filled** 已填 **.** .

但这位（从他的穿着打扮和整体形象来看）我称之为"完美运动员"的人，身手敏捷，在一个很快就坐满人的车厢里抢到了一个角落座位。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] ['eldərli] [men] , ['werɪŋ] [hɑːrd][hæts][ænd; ənd] [fiːld] - ['glæsɪz] ,
A 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **quiet** 安静的 **-** - **looking** 寻找 **elderly** 老年 **men** 男人 **,** , **wearing** 穿着 **hard** 难的 **hats** 帽子 **and** 和 **field** 场地 **-** - **glasses** 眼镜 **,** ,

几个看起来很安静的老人，戴着安全帽，拿着望远镜。

[tʊk] [ðə; ði] - [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] [ɪn]
took 采取 **the** 这 **cornerson** - **the** 这 **far** 远的 **side** 边 **and** 和 **began** 开始 **to** 到 **discuss** 讨论 **the** 这 **day's** 天 **events** 活动 **in** 在

['ʌndəˌtəʊnz] .
undertones 弦外之音 **.** .

他走到对面角落，开始低声讨论当天发生的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [red] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [prə'naʊnst]
They 他们 **were** 是 **followed** 随后 **by** 经过 **a** 一个 **stout** 肥硕 **red** 红色的 **-** - **faced** 面对 **gentleman** 绅士 **in** 在 **a** 一个 **suit** 套装 **of** 的 **pronounced** 发音

[tʃek] ,
check 查看 **,** ,

他们身后跟着一位身材魁梧、面色通红的男士，他穿着一套格子图案十分醒目的西装。

[ə; eɪ] ['kjʊrət] ([æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['spɔːrtsmən] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz])
a 一个 **curate** 策展 **(** (**at** 在 **sight** 视线 **of** 的 **whom** 谁 **the** 这 **Complete** 完全的 **Sportsman** 运动员 **elevated** 升高 **his** 他的 **eyebrows** 眉毛 **)**)

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] - [noʊzd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn]['geɪtərz] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][vet] .
and 和 **a** 一个 **hatchet** 斧头 **-** - **nosed** 鼻子 **individual** 个人 **in** 在 **gaiters** 绑腿 **who** WHO **looked** 看起来 **like** 喜欢 **a** 一个 **vet** 兽医 **.** .

一位牧师（《完美运动家》一见到他就挑了挑眉毛）和一位穿着绑腿、长着斧头鼻的人，看起来像个兽医。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['stɑːrtɪd] , [red] - [feɪs] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['spɔːrtsmən]
As 作为 **the** 这 **train** 火车 **started** 开始 **,** , **Red** 红色的 **-** - **face** 脸 **,** , **catching** 捕捉 **the** 这 **eye** 眼睛 **of** 的 **the** 这 **Complete** 完全的 **Sportsman** 运动员

, [smaɪld] ['dʒiːniəli] .
, , **smiled** 微笑 **genially** 和蔼地 **.** .

火车启动时，红脸先生引起了"完美运动员"的注意，他露出了亲切的笑容。

" [naɪs] [bɪt][oʊ] - [spɔːrt][tuː; tə] - [deɪ] , ['gʌvnər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" " **Nice** 好的 **bit** 少量 **o** o **'** - **sport** 运动 **to** 到 **-** - **day** 天 **,** , **guv'nor** 州长 **,** , **"** " **he** 他 **observed** 观察到 **.** .

"今天这场比赛打得真不错，先生，"他评论道。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðʌs] [ə'drest] [ə'griːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] .
The 这 **person** 人 **thus** 因此 **addressed** 已解决 **agreed** 同意 **,** , **a** 一个 **little** 小的 **nervously** 紧张地 **.** .

被叫到的人有些紧张地同意了。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	And	why	shouldn't	we	keep	it	up	?	"	continued	the	other	.
"	和	为什么	不应该	我们	保持	它	向上	?	"	持续	这	其他	.

"那我们为什么不继续下去呢？"另一个人接着说。

[hi:; hi] [geɪzd] [raʊnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] .

He	gazed	round	upon	the	company	at	large	.
他	凝视	圆形的	之上	这	公司	在	大的	.

他环顾四周，打量着在场的所有人。

" [ɪf] [soʊ] [bi:; bi] [æz; əz] [noʊ] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [hæz; həz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt]

"	If	so	be	as	no	gentleman	here	has	any	objection	to	winning	a	bit
"	如果	所以	是	作为	不	绅士	这里	有	任何	异议	到	获胜	一个	少量

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

"如果真是这样，那也没办法，在座各位先生都乐意多赢一点。"

" [sɪns] [noʊ] [wʌn] ['ɔ:fərd] ['eni] ['proʊtest] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['predʒədɪs] [ɪg'zɪstɪd] .

"	Since	no	one	offered	any	protest	it	appeared	that	no	such	prejudice	existed	.
"	自从	不	一	提供	任何	反对	它	出现	那	不	这样的	偏见	存在	.

"由于没有人提出任何异议，看来这种偏见并不存在。"

[red] - [feɪs] , ['daɪvɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃek] [koʊt] , [prə'du:st] [kɑ:rdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Red	-	face	,	diving	into	the	pocket	of	his	check	coat	,	produced	cards	and	a
红色的	-	脸	,	潜水	进入	这	口袋	的	他的	查看	外套	,	生产	牌	和	一个

['foʊldɪŋ] [bɔ:rd] .

folding	board	.
折叠式的	木板	.

他脸涨得通红，从格子外套口袋里掏出一张牌和一个折叠板。

" [ðen] [hɪr] [goʊz] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	Then	here	goes	!	"	said	he	.
"	然后	这里	去	!	"	说	他	.

"那就开始了！"他说。

" [hu:z] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Who's	the	Lady	and	Find	the	Woman	.
"	谁是	这	女士	和	寻找	这	女士	.

"谁是那位女士？找到那位女人。"

[hæf] - [ə; eɪ] - [kwɪd] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [taɪm] [ə'genst] ['eni] [dʒent] [æz; əz] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fænsi]

Half	-	a	-	quid	on	it	every	time	against	any	gent	as	chooses	to	back	his	fancy
一半	-	一个	-	英镑	在	它	每一个	时间	反对	任何	绅士	作为	选择	到	后退	他的	想要

!

!
!

每次都押半英镑，赌任何一位绅士会支持他自己的选择！

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] [dɪ'tætʃmənt] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	With	an	air	of	benevolent	detachment	he	began	to	shuffle	three	of	the
"	和	一个	空气	的	仁慈	分离	他	开始	到	洗牌	三	的	这

[kɑ:rdz] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bɔ:rd] .

cards	face	downwards	upon	the	board	.
牌	脸	向下	之上	这	木板	.

他带着一种和蔼超然的神情，开始将三张牌面朝下放在牌桌上洗牌。

[stɪl] [noʊ] [wʌn] [ə'pɪrd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tempt] ['fɔ:rtʃən] .

Still	no	one	appeared	willing	to	tempt	fortune	.
仍然	不	一	出现	愿意的	到	诱惑	财富	.

然而，似乎没有人愿意冒险去挑战命运。

[ðə; ði] [tuː] ['kwaɪət][men][ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] ,

The	two	quiet	men	in	the	far	corner	,
这	二	安静的	男人	在	这	远的	角落	,

角落里那两个沉默寡言的男人，

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [kən'temptʃuəs] [glæns] [æt; ət] [red] - ['feɪsɪz] [prə'siːdɪŋz] ,

after	a	hasty	and	somewhat	contemptuous	glance	at	Red	-	face's	proceedings	,
后	一个	仓促	和	有些	轻蔑的	瞥一眼	在	红色的	-	脸的	诉讼程序	,

在匆匆瞥了一眼红脸的举动，带着几分轻蔑之后，

[hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [tɔːk] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] [hiːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	resumed	their	talk	and	took	no	further	heed	of	him	.
有	恢复	他们的	讲话	和	采取	不	更远	注意	的	他	.

他们继续交谈，不再理会他。

[ðə; ði][kɑːrdz] , [fel] , [slɪd] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd][slɪd] [ə'gen] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] ['liŋgəz] .

The	cards	,	fell	,	slid	,	were	turned	up	and	slid	again	under	his	nimble	lingers	.
这	牌	,	跌倒	,	滑行	,	是	转向	向上	和	滑行	再次	在下面	他的	灵活	徘徊不去	.

牌落下、滑落，被翻过来，然后在他敏捷的身手下再次滑落。

" [ɪn][ðə; ði]['sentər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " — ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	In	the	centre	—	and	there	she	is	!	"	—	showing	the	queen	.
"	在	这	中心	—	和	那里	她	是	!	"	—	显示	这	女王	.

"在正中央——那就是她！"——图中是女王。

" [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][left] , [kwaɪt] [kə'rekt] .

"	Now	on	the	left	,	quite	correct	.
"	现在	在	这	左边	,	相当	正确的	.

"左边这边完全正确。"

[wʌns] [mɔːr] , [ðɪs] [taɪm][ɑːn][ðə; ði][riː] — [noʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [left] [ə'gen] .

Once	more	,	this	time	on	the	ri	—	no	,	Sir	,	as	you	say	,	left	again	.
一次	更多的	,	这	时间	在	这	ri	—	不	,	先生	,	作为	你	说	,	左边	再次	.

再一次，这次是在——不，先生，正如您所说，又离开了。

['pɪti][fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi][wəːnt, weənt] ['betɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [raʊnd] !

Pity	for	you	we	weren't	betting	on	that	round	!
遗憾	为了	你	我们	不是	投注	在	那	圆形的	!

真可惜，我们那轮没下注！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃɪt] - [noʊzd][mæn] [huː] ([æz; əz] [ðoʊ] [ɪnˌvɑːlən'terəli]) [hæd; həd]

"	This	was	to	the	hatchet	-	nosed	man	who	(	as	though	involuntarily	)	had
"	这	曾是	到	这	斧头	-	鼻子	男人	WHO	(	作为	尽管	不由自主	)	有

['pɔɪntɪd] [aʊt][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['diːfekt][ɪn][ðə; ði] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] .

pointed	out	an	obvious	defect	in	the	manipulations	.
尖	出去	一个	明显的	缺点	在	这	操纵	.

"这是对那个长着斧头鼻的男人说的，他（仿佛不由自主地）指出了操纵中一个明显的缺陷。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sək'ses] , [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

Seeming	to	be	encouraged	by	this	initial	success	,	he	bent	forward	with	sudden
似乎	到	是	鼓励	经过	这	最初的	成功	,	他	弯曲	向前	和	突然

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

似乎受到初步成功的鼓舞，他突然来了兴致地俯身向前。

" [dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː][hæv; həv][hæf] - [ə; eɪ] - [kwɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	mind	if	I	do	have	half	-	a	-	quid	on	it	just	once	,	"	he	said	.
"	不	头脑	如果	我	做	有	一半	-	一个	-	英镑	在	它	只是	一次	,	"	他	说	.

"我不介意就这一次，下注半英镑，"他说。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn][mʌst; məst][biː; bi]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]

It	certainly	seemed	as	though	the	Red	-	faced	man	must	be	actuated	by
它	当然	似乎	作为	尽管	这	红色的	-	面对	男人	必须	是	驱动	经过

['məutivz] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] .

motives	of	philanthropy	.
动机	的	慈善事业	.

看起来，这位红脸男子的行为似乎一定是出于慈善目的。

[kwaɪt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [dɪd] ['hætʃɪt] - [noʊz] [bæk] [hɪz; ɪz]['fænsi] , [ænd; ənd]

Quite	a	considerable	number	of	times	did	Hatchet	-	nose	back	his	fancy	,	and
相当	一个	大量	数字	的	时代	做过	斧头	-	鼻子	后退	他的	想要	,	和

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

almost	always	with	success	.
几乎	总是	和	成功	.

斧头鼻多次实现了他的愿望，而且几乎每次都取得了成功。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [pər'hæps][ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɔvrinz] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə]

The	result	was	that	perhaps	ten	or	a	dozen	sovereigns	were	transferred	to
这	结果	曾是	那	也许	十	或者	一个	打	君主	是	转移	到

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

his	pockets	from	those	of	the	bank	.
他的	口袋	从	那些	的	这	银行	.

结果是，可能有十几个金币从银行转到了他的口袋里。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kjʊrət] [wʌz; wəz] [spɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] — [ðoʊ] [hiː; hi]

Even	the	curate	was	spurred	by	the	sight	into	taking	a	part	—	though	he
甚至	这	策展	曾是	受到刺激	经过	这	视线	进入	采取	一个	部分	—	尽管	他

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn] [θriː] [ə'keiʒənz] [aʊt][ʌv; əv][faɪv] .

was	only	fortunate	enough	to	find	the	queen	on	three	occasions	out	of	five	.
曾是	仅有的	幸运	足够的	到	寻找	这	女王	在	三	场合	出去	的	五	.

就连牧师也被眼前的景象所感动，也参与其中——尽管他五次中只有三次幸运地找到了女王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðɪs] [læst] ['sɜːrkəmstæns] ,

It	was	apparently	this	last	circumstance	,
它	曾是	显然	这	最后的	环境	,

显然是最后这种情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['erərz]

and	the	ease	with	which	he	himself	could	have	pointed	out	the	errors
和	这	舒适	和	哪个	他	他自己	可以	有	尖	出去	这	错误

[ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] ,

of	the	reverend	gentleman	,
的	这	牧师	绅士	,

他完全可以轻而易举地指出这位牧师的错误，

[ðæt] ['faɪnəli][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['spɔːrtsmən] .

that	finally	overcame	the	reluctance	of	the	Complete	Sportsman	.
那	最后	克服	这	不情愿	的	这	完全的	运动员	.

这最终克服了这位"完美运动员"的犹豫不决。

[hiː; hi] [blʌʃt] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .

He	blushed	,	hesitated	,	then	began	to	feel	in	his	waistcoat	pocket	.
他	脸红了	,	犹豫了一下	,	然后	开始	到	感觉	在	他的	马甲	口袋	.

他脸红了，犹豫了一下，然后开始摸索背心口袋。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] ['duːbiəsli] .

"	It	looks	easy	enough	,	"	he	ventured	dubiously	.
"	它	看起来	简单的	足够的	,	"	他	冒险	可疑地	.

"看起来很简单，"他半信半疑地说道。

" ['iːzi] [æz; əz]['wɪŋkɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] .

"	Easy	as	winkin	'	,	"	said	the	red	-	faced	man	.
"	简单的	作为	眨眼	-	,	"	说	这	红色的	-	面对	男人	.

"小菜一碟,"那人满脸通红地说。

" [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][dʒents] - [ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] .

"	At	least	to	the	gents	'	in	this	carriage	.
"	在	至少	到	这	男士们	-	在	这	运输	.

"至少对于这节车厢里的男士们来说是这样。"

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Begin	to	wish	I	hadn't	proposed	it	.
开始	到	希望	我	之前没有	建议的	它	.

开始后悔当初没提这个建议。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [pər'suːt] ; [nɑːt]['iːv(ə)n]

"	However	,	he	didn't	show	any	signs	of	abandoning	his	amiable	pursuit	;	not	even
"	然而	,	他	没有	展示	任何	标志	的	放弃	他的	可亲	追逐	;	不是	甚至

[wen] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['spɔːrtsmən] ,

when	the	Complete	Sportsman	,
什么时候	这	完全的	运动员	,

"然而，他丝毫没有表现出放弃这种友好追求的迹象；即使是在《完全运动员》杂志出版之后，

['hævɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] [səːtʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [prə'duːst] [ə; eɪ] ['leðər] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd]

having	assiduously	searched	all	his	pockets	,	produced	a	leather	wallet	and
拥有	勤勉地	搜索	全部	他的	口袋	,	生产	一个	皮革	钱包	和

[ɪk'stræktɪd] [ðens] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [noʊts] .

extracted	thence	a	couple	of	notes	.
提取	因此	一个	夫妻	的	笔记	.

他仔细地搜遍了自己所有的口袋，掏出一个皮夹，从中取出几张钞票。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

"	I'm	afraid	that	I	haven't	got	any	change	,	"	he	said	in	rather	a	disappointed	tone	.
"	我是	害怕的	那	我	还没有	得到	任何	改变	,	"	他	说	在	相当	一个	失望的	语气	.

"恐怕我没有零钱了,"他语气中带着一丝失望说道。

" [pər'hæps] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][kɑːrd] - [mə'nɪpjuleɪtər] , " [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .

"	Perhaps	,	"	suggested	the	card	-	manipulator	,	"	this	gentleman	could	oblige	you	.
"	也许	,	"	建议	这	卡片	-	机械臂	,	"	这	绅士	可以	必须	你	.

"或许,"牌技高手建议道，"这位先生可以帮您这个忙。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['hætʃɪt] - [noʊz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] ,

"	It	being	obvious	that	Hatchet	-	nose	,	the	gentleman	in	question	,
"	它	存在	明显的	那	斧头	-	鼻子	,	这	绅士	在	问题	,

"很明显，这位名叫斧头鼻的先生，

[wʌz; wəz] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['wɪnɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] ,

was	fully	able	to	do	this	out	of	his	recent	winnings	,	he	had	,
曾是	完全	有能力的	到	做	这	出去	的	他的	最近的	奖金	,	他	有	,

他完全有能力用他最近赢得的奖金做到这一点，他有

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

of	course	,	no	excuse	for	hesitation	.
的	课程	,	不	原谅	为了	犹豫	.

当然，这没有任何理由犹豫。

[ðə; ði] [tuː] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts] [tʃeɪndʒd] [hændz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] ['pɔkitid] ['twenti] [hæf]

The	two	five	-	pound	notes	changed	hands	;	and	the	Sportsman	pocketed	twenty	half
这	二	五	-	磅	笔记	已更改	双手	;	和	这	运动员	口袋	二十	一半

- ['sɔvrinz] .

-	sovereigns	.
-	君主	.

两张五英镑的钞票易手；而这位"运动家"则揣进了二十枚半金币。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .

Then	he	turned	towards	the	cards	with	alacrity	.
然后	他	转向	向	这	牌	和	敏捷	.

然后他迅速转向扑克牌。

[ðə; ði]['kwaɪət]['kʌp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hoʊlli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðiːz]

The	quiet	couple	in	the	corner	had	not	been	wholly	unmindful	of	these
这	安静的	夫妻	在	这	角落	有	不是	到过	完全	漫不经心	的	这些

[prəˈsiːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

角落里那对安静的夫妇并非完全没有注意到这些动静。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [glæns] [ʌv; əv] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'raɪsəri] [ɪn'telɪdʒəns] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

The	slightest	glance	of	amused	and	derisory	intelligence	passed	between	them
这	丝毫	瞥一眼	的	觉得好笑	和	嘲笑	智力	通过了	之间	他们

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['spɔːrtsmən] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] .

as	the	Complete	Sportsman	plunged	into	the	game	.
作为	这	完全的	运动员	暴跌	进入	这	游戏	.

当这位全能运动员投入比赛时，他们之间交换了一个带着几分戏谑和嘲讽的眼神。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [əˈtempts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

For	the	first	two	attempts	he	was	successful	.
为了	这	第一的	二	尝试	他	曾是	成功的	.

前两次尝试他都成功了。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] , [dɪd][hiː; hi]['set(ə)l][tuː; tə] ['sɪriəs] [pleɪ] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [æt; ət]

No	sooner	,	however	,	did	he	settle	to	serious	play	,	beaming	with	triumph	at
不	很快	,	然而	,	做过	他	定居	到	严肃的	玩	,	光芒四射	和	胜利	在

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

his	good	fortune	,
他的	好的	财富	,

然而，他刚一认真起来，就因自己的好运而喜笑颜开。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

than	it	unaccountably	deserted	him	.
比	它	无故	荒凉的	他	.

它却莫名其妙地抛弃了他。

[hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] [tuː] [hæf] - ['sɔvrinz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər]

He	lost	the	two	half	-	sovereigns	that	he	had	just	won	,	and	then	another
他	丢失的	这	二	一半	-	君主	那	他	有	只是	韩元	,	和	然后	其他

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ;

and	another	;
和	其他	;

他输掉了刚刚赢得的两枚半金币，然后又输掉了一枚，又一枚；

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] - [paʊndz] - [ten] [aʊt][ʌv; əv] ['pɑːkɪt]

till	in	the	event	he	found	himself	no	less	than	four	-	pounds	-	ten	out	of	pocket
直到	在	这	事件	他	成立	他自己	不	较少的	比	四	-	磅	-	十	出去	的	口袋

.

:
.

直到他发现自己至少损失了四英镑十便士。

" [aɪ] — [aɪ] [siːm] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	—	I	seem	somehow	to	have	lost	the	knack	of	it	,	"	he	said	,
"	我	—	我	似乎	不知何故	到	有	丢失的	这	诀窍	的	它	,	"	他	说	,

"我——我好像不知怎么地失去了那种技巧，"他说。

['glænsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi] .

glancing	**round**	**at**	**the**	**company**	**with**	**an**	**air**	**almost**	**of**	**apology**	**.**
瞥了一眼	圆形的	在	这	公司	和	一个	空气	几乎	的	道歉	.

他环顾四周，带着近乎歉意的神情。

[red] - [feɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɛn'kɜ:rɪdʒmənts] [tu:; tə] [proʊ'si:d] .

Red	**-**	**face**	**was**	**loud**	**in**	**his**	**commiseration**	**and**	**encouragements**	**to**	**proceed**	**.**
红色的	-	脸	曾是	大声	在	他的	怜悯	和	鼓励	到	继续	.

红脸大声表示同情和鼓励，希望他们继续前进。

" [lʌks] [baʊnd] [tu:; tə][tɜ:rn] , " [hi:; hi][prəu'testid] .

"	**Luck's**	**bound**	**to**	**turn**	**,**	**"**	**he**	**protested**	**.**
"	运气	边界	到	转动	,	"	他	抗议	.

"运气总会好转的，"他抗议道。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['spɔ:rtsmən] , [haʊ'evər] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

The	**Complete**	**Sportsman**	**,**	**however**	**,**	**seemed**	**to**	**have**	**had**	**enough**	**.**
这	完全的	运动员	,	然而	,	似乎	到	有	有	足够的	.

然而，《全能运动员》杂志似乎已经受够了。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tempt] ['fɔ:rtʃən] ['fɜ:rðər] , [ðoʊ] ,

No	**amount**	**of**	**persuasion**	**could**	**induce**	**him**	**to**	**tempt**	**fortune**	**further**	**,**	**though**	**,**
不	数量	的	劝说	可以	诱导	他	到	诱惑	财富	更远	,	尽管	,

[tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,

to	**do**	**him**	**justice**	**,**
到	做	他	正义	,

然而，无论如何劝说，都无法让他继续冒险冒险，但公平地说，

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'bʌf] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['spɪrɪt] .

he	**appeared**	**to**	**take**	**his**	**rebuff**	**in**	**a**	**philosophic**	**spirit**	**.**
他	出现	到	拿	他的	回绝	在	一个	哲学	精神	.

他似乎以一种超然的态度接受了拒绝。

[dɪ'sɪstɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hju:mər] [ə'tempts] ,

Desisting	**at**	**length**	**from**	**his**	**good**	**-**	**humoured**	**attempts**	**,**
停止	在	长度	从	他的	好的	-	幽默	尝试	,

他最终放弃了那些善意的尝试，

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz][ænd; ənd] [bɔ:rd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]

the	**proprietor**	**of**	**the**	**cards**	**and**	**board**	**replaced**	**them**	**in**	**his**	**pocket**	**and**
这	业主	的	这	牌	和	木板	替换	他们	在	他的	口袋	和

[lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .

lit	**a**	**cigar**	**.**
点燃	一个	雪茄	.

牌和棋盘的主人把它们放回口袋，然后点燃了一支雪茄。

" [ɑ:] , [wel] , ['sʌm,bɑ:di:z] [gɑ:t][tu:; tə] [lu:z] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] [sed] ['tɑ:lərəntli] , ['ædɪŋ] ,

"	**Ah**	**,**	**well**	**,**	**somebody's**	**got**	**to**	**lose**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**he**	**said**	**tolerantly**	**,**	**adding**	**,**
"	啊	,	出色地	,	某人的	得到	到	失去	,	我	认为	,	"	他	说	宽容地	,	添加	,

"啊，好吧，我想总得有人吃亏吧，"他宽容地说，并补充道。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['slækənd] [spi:d] , " [baɪ][dʒoʊv] , ['vɑ:ks,hɔl] [ɔ:l'redi] !

as	**the**	**train**	**slackened**	**speed**	**,**	**"**	**By**	**Jove**	**,**	**Vauxhall**	**already**	**!**
作为	这	火车	松弛	速度	,	"	经过	朱庇特	,	沃克斯豪尔	已经	!

随着列车速度减慢，"天哪，沃克斯豪尔已经到了！"

[aɪ][get] [aʊt] [hɪr] .

I	**get**	**out**	**here**	**.**
我	得到	出去	这里	.

我到这儿来。

[soʊ] [lɔːŋ] , [ɔːl] !
So **long** **,** **all** **!**
所以 长的 , 全部 !

再见了，各位!

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ɪ'miːdiətli] .
" **He** **was** **on** **the** **platform** **immediately** **.**
" 他 曾是 在 这 平台 立即地 .

他立刻就上了站台。

[baɪ][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [æz; əz] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['hætʃɪt] - [noʊz]
By **a** **coincidence** **as** **surprising** **as** **pleasant** **it** **appeared** **that** **Hatchet** **-** **nose**
经过 一个 巧合 作为 奇怪 作为 令人愉快的 它 出现 那 斧头 - 鼻子
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'laɪtɪŋ] .
and **the** **curate** **were** **also** **alighting** **.**
和 这 策展 是 还 下车 .

令人惊讶又愉快的是，斧头鼻和牧师似乎也正好要下车。

[ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðər] ;
The **three** **walked** **away** **together** **;**
这 三 步行 离开 一起 ;

三人一同离开;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['spɔːrtsmən] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət]['kʌp(ə)l] [ə; eɪ]
and **the** **Complete** **Sportsman** **was** **left** **to** **share** **with** **the** **quiet** **couple** **a**
和 这 完全的 运动员 曾是 左边 到 分享 和 这 安静的 夫妻 一个
[kəm'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['æmp(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːn] - ['kʌlərd]
compartment **in** **which** **there** **was** **now** **ample** **room** **to** **stretch** **his** **fawn** **-** **coloured**
隔间 在 哪个 那里 曾是 现在 充足 房间 到 拉紧 他的 讨好 - 有色
[lɪmz] .
limbs **.**
四肢 .

于是，这位全能运动员就和这对安静的夫妇一起挤在一个车厢里，车厢里现在有足够的空间让他伸展他那淡褐色的四肢。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
He **did** **so** **with** **a** **sigh** **of** **relief** **,**
他 做过 所以 和 一个 叹 的 宽慰 ,

他长舒一口气，照做了。

['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [glaidid] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn] [ɪts]
leaning **back** **and** **smiling** **gently** **to** **himself** **as** **the** **train** **glided** **forward** **upon** **its**
倾斜 后退 和 微笑 轻轻地 到 他自己 作为 这 火车 滑翔 向前 之上 它是

他向后靠去，脸上带着淡淡的微笑，火车缓缓向前滑行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **427** **]**
[页 -]

[第427页]

['faɪn(ə)l][steɪdʒ] .
final **stage** **.**
最终的 阶段 .

最后阶段。

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ɪn'diːd] , [æz; əz]
His **recent** **misfortune** **appeared** **to** **trouble** **him** **not** **at** **all** **;** **indeed** **,** **as**
他的 最近的 不幸 出现 到 麻烦 他 不是 在 全部 ; 的确 , 作为
[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] ,
Waterloo **was** **approached** **,**
滑铁卢 曾是 接近 ,

他最近遭遇的不幸似乎丝毫没有困扰他；事实上，随着滑铁卢战役的临近，

[ðə; ði] [smaɪl] [gruː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [prə'naʊnst] .

the	smile	grew	if	anything	more	pronounced	.
这	微笑	生长	如果	任何事物	更多的	发音	.

笑容更加灿烂了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

He	might	have	been	thinking	about	some	subject	that	amused	him	greatly	.
他	可能	有	到过	思维	关于	一些	主题	那	觉得好笑	他	非常	.

他可能在思考一些让他非常感兴趣的话题。

['prez(ə)ntli] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Presently	,	turning	towards	his	companions	,
目前	,	转弯	向	他的	同伴	,

这时，他转向同伴们，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [men] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

he	found	the	gaze	of	both	the	quiet	men	fixed	upon	him	with	a	look	of
他	成立	这	目光	的	两个都	这	安静的	男人	固定的	之上	他	和	一个	看	的

['sʌmwʌt] [dɪ'raɪsɪv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

somewhat	derisive	compassion	.
有些	嘲讽的	同情	.

他发现那两个沉默寡言的男人正用一种略带嘲讽和怜悯的目光注视着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd]

It	was	apparent	that	the	ease	with	which	the	Sportsman	had	been	tempted
它	曾是	明显	那	这	舒适	和	哪个	这	运动员	有	到过	受诱惑

['ɪntuː] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] ['pɪti] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

into	parting	with	his	money	had	excited	at	once	their	pity	and	their
进入	离别	和	他的	钱	有	兴奋的	在	一次	他们的	遗憾	和	他们的

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

很明显，这位运动员如此轻易地就被诱惑掏出了钱，这既激起了他们的同情，也激起了他们的鄙夷。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] [ɪn] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] .

For	a	time	he	endured	this	regard	in	uneasy	silence	.
为了	一个	时间	他	忍受	这	看待	在	不安	沉默	.

他默默忍受了一段时间这种令人不安的目光。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪks] ['herəldid] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [hiː; hi]

Then	,	as	the	preliminary	jar	of	the	brakes	heralded	Waterloo	,	he
然后	,	作为	这	初步的	罐	的	这	刹车	被预言	滑铁卢	,	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

然后，随着刹车的轻微震动预示着滑铁卢战役的到来，他开口说话了。

" [aɪ] [pər'siːv] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	perceive	,	gentlemen	,	"	said	he	,
"	我	感知	,	先生们	,	"	说	他	,

"我明白了，先生们，"他说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [maɪ] [pɑːrt] [ɪn]

"	that	you	are	apparently	labouring	under	a	delusion	with	regard	to	my	part	in
"	那	你	是	显然	劳动	在下面	一个	错觉	和	看待	到	我的	部分	在

[ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['witnist] . "

the	transactions	that	you	have	just	witnessed	.	"
这	交易	那	你	有	只是	目击者	.	"

"显然，你对我刚才目睹的交易中所扮演的角色存在误解。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][men] ,
" I was wondering , " returned the first of the quiet men ,
" 我 曾是 好奇 , " 返回 这 第一的 的 这 安静的 男人 ,

"我在想,"第一个沉默寡言的男人回答道。

" [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [biː; bi] [gʌld] [baɪ][soʊ][træns'pærənt][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [roʊgz] . "
" how anyone could in these days be gulled by so transparent a set of rogues . "
" 如何 任何人 可以 在 这些 天 是 受骗 经过 所以 透明的 一个 放 的 流氓 . "

"如今怎么会有人被如此拙劣的骗子们蒙骗呢?"

" [jʊr; jər] ['wʌndər] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌmɪs'pleɪst] .
" Your wonder is , as I have said , misplaced .
" 你的 想知道 是 , 作为 我 有 说 , 放错地方了 .

"正如我所说,你的疑惑是不得要领的。"

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ˞:sənz] [hu:] ['leɪtli] [left][ˌju: 'es] , [ðə; ði][wɜ:rd][træns'pærənt][ɪz] , [ɪf]
With regard to the persons who lately left us , the word transparent is , if
和 看待 到 这 人 WHO 最近 左边 我们 , 这 单词 透明的 是 , 如果
['eniθɪŋ] , [æn; ən] ['ʌndərsteɪtmənt] .
anything , an understatement .
任何事物 , 一个 轻描淡写 .

对于最近离我们而去的人们,用"透明"这个词来形容他们,简直是轻描淡写。

[ðə; ði] ['kjʊrət] , [ðə; ði] ['hɔ:rsi] ['streɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The curate , the horsey stranger and the red - faced man were , of course ,
这 策展 , 这 马 陌生人 和 这 红色的 - 面对 男人 是 , 的 课程 ,

当然,牧师、骑马的陌生人和红脸男人都是.....

[dɪ'skrɛdɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['noʊə] ['entərd] [ðə; ði][ɑ:rk] . "
discredited before Noah entered the Ark . "
声名狼藉 前 诺亚 进入 这 方舟 . "

在诺亚进入方舟之前就已失去信誉。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ðə; ði]['kwaɪət][mæn] , ['sterɪŋ] ,
" And yet , " said the quiet man , staring ,
" 和 然而 , " 说 这 安静的 男人 , 凝视 ,

"然而,"沉默的男人凝视着说道,

" [wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt] [si:n] [ðem; ðəm] [teɪk] [gʊd] ['mʌni] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ! "
" we have this moment seen them take good money from you ! "
" 我们 有 这 片刻 已见 他们 拿 好的 钱 从 你 ! "

"我们亲眼目睹他们从你们身上骗走了大笔钱!"

" [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['spɔ:rtsmən] [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'laɪt] ,
" That , " answered the Complete Sportsman as he prepared to alight ,
" 那 , " 回答 这 完全的 运动员 作为 他 准备 到 点燃 ,

"那,"那位全能运动员一边准备下车一边回答道。

" [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wer] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [mis'teik] .
" is precisely where you make your mistake .
" 是 恰恰 在哪里 你 制作 你的 错误 .

"这正是你犯错的地方。"

[ðə; ði] [noʊts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:] [əb'teɪn] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The notes for which you saw me obtain change from one of the
这 笔记 为了 哪个 你 锯 我 获得 改变 从 一 的 这
[kən'fedərəts] ,
confederates ,
南方邦联 ,

你看到我从一名南方邦联士兵那里换回零钱的那些钞票,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [aɪ][lɔ:st] [les] [ðæn; ðən][hæf] , [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] — —

and	of	which	change	I	lost	less	than	half	,	were	themselves	—	—
和	的	哪个	改变	我	丢失的	较少的	比	一半	,	是	他们自己	—	—

而我丢失的零钱不到一半，它们本身就是——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mi:nər]

"	He	paused	,	startled	by	the	alteration	that	had	taken	place	in	the	demeanour
"	他	暂停	,	惊慌	经过	这	改造	那	有	已采取	地方	在	这	风度

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][men] ,

of	the	quiet	men	,
的	这	安静的	男人	,

他停顿了一下，被这些安静的男人们举止上的变化吓了一跳。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

who	had	risen	simultaneously	.
WHO	有	升起	同时地	.

他们同时崛起。

[ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [naʊ] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] ['heɪstɪli]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

The	train	had	now	stopped	,	and	,	glancing	hastily	over	his	shoulder	,
这	火车	有	现在	停止	,	和	,	瞥了一眼	草草	超过	他的	肩膀	,

火车停了下来，他匆匆回头瞥了一眼，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [red] - [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'tɪnju:d]

he	saw	that	Red	-	face	and	his	companions	,	who	must	have	continued
他	锯	那	红色的	-	脸	和	他的	同伴	,	WHO	必须	有	持续

[ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [ə'nʌðər] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

their	journey	in	another	compartment	,
他们的	旅行	在	其他	隔间	,

他看到红脸和他的同伴们，他们一定是乘坐另一个车厢继续他们的旅程。

[wɜ:r; wər] [naʊ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

were	now	surrounding	the	door	.
是	现在	周围	这	门	.

他们现在把门围住了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['spɔ:rtsmən] [bɪ'treɪd] [ʌn'i:zinis] .

For	the	first	time	the	smile	of	the	Complete	Sportsman	betrayed	uneasiness	.
为了	这	第一的	时间	这	微笑	的	这	完全的	运动员	背叛	不安	.

这是"完美运动员"脸上第一次流露出不安的笑容。

" [wʌt] — [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?

"	What	—	what	does	this	mean	?
"	什么	—	什么	做	这	意思是	?

"这——这是什么意思？"

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" ['mɪrli] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][men] ['blændli] , " [ðæt] [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz][ʌp] .

"	Merely	,	"	said	the	first	of	the	quiet	men	blandly	,	"	that	your	game	is	up	.
"	仅仅	,	"	说	这	第一的	的	这	安静的	男人	平淡地	,	"	那	你的	游戏	是	向上	.

"只不过，"第一个沉默寡言的男人淡淡地说，"你的游戏结束了。"

[ju:; jʊ] ['ʌtəd] [æt; ət] [li:st] ['twenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊts][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə] - [deɪ] ,

You	uttered	at	least	twenty	of	those	notes	on	the	course	to	-	day	,
你	说出	在	至少	二十	的	那些	笔记	在	这	课程	到	-	天	,

你今天在课堂上至少提到了其中二十条笔记。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][baʊnd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

and	we	were	bound	to	have	you	.
和	我们	是	边界	到	有	你	.

我们注定要得到你。

[maɪ][neɪm][ɪz][ɪn'spektər]['pɪlɪŋ] , [ʌv; əv]['skɑːtlənd][jɑːrd] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][maɪ]

My	name	is	Inspector	Pilling	,	of	Scotland	Yard	,	and	these	gentlemen	are	my
我的	姓名	是	检查员	起球	,	的	苏格兰	院子	,	和	这些	先生们	是	我的

['kɑːliːgz] .

colleagues	.
同事	.

我是苏格兰场的皮林警督，这些先生是我的同事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][faɪv][tuː; tə][wʌn] , [soʊ][aɪ][sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] ['kwaɪətli] .

We	are	five	to	one	,	so	I	suggest	that	you	come	quietly	.
我们	是	五	到	一	,	所以	我	建议	那	你	来	悄悄	.

我们五比一，所以我建议你悄悄来。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊrət] [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['tæksi] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	To	the	curate	he	added	,	as	they	entered	a	waiting	taxi	,	"	You	were
"	到	这	策展	他	额外	,	作为	他们	进入	一个	等待	出租车	,	"	你	是

[kwaɪt] [raɪt] ,

quite	right	,
相当	正确的	,

“当他们坐进一辆等候的出租车时，他对牧师说：‘你说得完全正确。’”

[dʒɔːrdʒ] ; [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [θɪŋ] .

George	;	the	chance	of	that	little	score	was	a	soft	thing	.
乔治	;	这	机会	的	那	小的	分数	曾是	一个	柔软的	事物	.

乔治；获得那一点点分数的机会微乎其微。

" [ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['spɔːrtsmən][ɑːr; ər][best][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

"	The	comments	of	the	Complete	Sportsman	are	best	omitted	.
"	这	评论	的	这	完全的	运动员	是	最好的	省略	.

《完全体育家》的评论最好略去。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][pig'meiljən] .

We	are	not	the	author	of	Pygmalion	.
我们	是	不是	这	作者	的	皮格马利翁	.

我们并非《皮格马利翁》的作者。

['mɪstrəs] .

Mistress	.
情妇	.

情妇。

" [waɪ] , ['meri] , ['iznt] [ðɪs] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aʊt] ?

"	Why	,	Mary	,	isn't	this	your	Sunday	afternoon	out	?
"	为什么	,	玛丽	,	不是	这	你的	星期日	下午	出去	?

“玛丽，这难道不是你周日下午外出的好机会吗？”

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ] ?

Aren't	you	going	for	a	walk	this	lovely	day	?
不是	你	去	为了	一个	走	这	迷人的	天	?

今天天气这么好，你不打算出去散步吗?

" ['meri] .

"	Mary	.
"	玛丽	.

玛丽。

" [pliːz] , - [em] , [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [ɪn] .
" **Please , ' M , I'd rather stay in .**
" 请 , - M , ID 相当 停留 在 .

"拜托，M，我宁愿待在家里。"

[juː; jʊ] [siː] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪz] ['kʌpəlz] ,
You see , most of the people out on a Sunday is couples ,
你 看 , 最多 的 这 人们 出去 在 一个 星期日 是 情侣 ,

你看，周日外出的大多数人都是情侣。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəs] .
and I don't like to be conspicuous .
和 我 不 喜欢 到 是 显眼的 .

我不喜欢引人注目。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ['reɪlˌweɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæbər'diːn] ['deɪli]
" **From the Great North of Scotland Railway's advertisement in The Aberdeen Daily**
" 从 这 伟大的 北 的 苏格兰 铁路的 广告 在 这 阿伯丁 日常的
['dʒɜːrn(ə)l] : —
Journal : —
杂志 : —

摘自苏格兰北部铁路公司在《阿伯丁日报》上的广告：——

" [ə; eɪ] [treɪn] [wɪl] [liːv] [ˌæbər'diːn] [æt; ət]['sɛvən] . - [piː] . [em] . [fɔːr; fər] [ˌæbər'diːn] .
" **A train will leave Aberdeen at 7 . 30 p . m . for Aberdeen .**
" 一个 火车 将要 离开 阿伯丁 在 7 . - p . 米 . 为了 阿伯丁 .

"晚上7点30分将有一列火车从阿伯丁开往阿伯丁。"

" [ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [ˌæbər'doʊniən][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ]['træv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]
" **Thus enabling the cautious Aberdonian to improve his mind by travel at a**
" 因此 使能 这 谨慎 阿伯丁人 到 提升 他的 头脑 经过 旅行 在 一个
['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .
minimum of expense .
最低限度 的 费用 .

"这样一来，谨慎的阿伯丁人就可以以最低的成本通过旅行来提升自己的精神境界。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 428]
[页 -]

[第428页]

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['dræmətɪst] .
THE COMPLETE DRAMATIST .
这 完全的 剧作家 .

剧作家全集。

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
Introductory .
引言 .

引言。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['wɒnts][tuː; tə]
I take it that every able - bodied man and woman in this country wants to
我 拿 它 那 每一个 有能力的 - 有形的 男人 和 女士 在 这 国家 想要 到
[raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] .
write a play .
写 一个 玩 .

我认为，这个国家所有身强力壮的男女都想写剧本。

[sɪns] [ðə; ði] [nuːz] [fɜːrst][gɑːt][ə'baʊt] [ðæt] [ɔːr'lændoʊ] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [meɪd] £50 , - [aʊt]
Since **the** **news** **first** **got** **about** **that** **Orlando** **What's** **-** **his** **-** **name** **made** **£50** **,** **000** **out**
自从 这 消息 第一的 得到 关于 那 奥兰多 是什么 - 他的 - 姓名 制成 £50 , - 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [spʌndʒ] ,
of **The** **Crimson** **Sponge** **,**
的 这 赤红 海绵 ,

自从奥兰多·布鲁姆（Orlando Bruce）凭借《绯红海绵》赚了5万英镑的消息传出后，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][kæn; kən]
there **has** **been** **a** **feeling** **that** **only** **through** **the** **medium** **of** **the** **stage** **can**
那里 有 到过 一个 感觉 那 仅有的 通过 这 中等的 的 这 阶段 能
['lɪtərəri] [ɑːrt][faɪnd][ɪts] [truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
literary **art** **find** **its** **true** **expression** **.**
文学 艺术 寻找 它是 真的 表达 .

人们一直认为，只有通过舞台这一媒介，文学艺术才能找到其真正的表达方式。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pleɪraɪt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['envid] .
The **successful** **playwright** **is** **indeed** **a** **man** **to** **be** **envied** **.**
这 成功的 剧作家 是 的确 一个 男人 到 是 令人羡慕 .

成功的剧作家的确是令人羡慕的人。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['suːpər] - [tæks] ,
Leaving **aside** **for** **the** **moment** **the** **question** **of** **super** **-** **tax** **,**
离开 旁边 为了 这 片刻 这 问题 的 极好的 - 税 ,

暂且不谈超级税的问题，

[ðə; ði]['praɪzɪz] [wɪtʃ] [fɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .
the **prizes** **which** **fall** **to** **his** **lot** **are** **worth** **striving** **for** **.**
这 奖品 哪个 落下 到 他的 很多 是 值得 努力 为了 .

他所获得的奖赏是值得他为之奋斗的。

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ([kə'rektli] [spelt]) [ɑːn] - ['bʌsɪz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [spɑːts]
He **sees** **his** **name** **(** **correctly** **spelt** **)** **on** **'** **buses** **which** **go** **to** **such** **different** **spots**
他 看到 他的 姓名 (正确 拼写) 在 - 公交车 哪个 去 到 这样的 不同的 地点
[æz; əz] ['hæmərˌsmɪθ] [ænd; ənd] [west] ['nɔrwʊd] ,
as **Hammersmith** **and** **West** **Norwood** **,**
作为 哈默史密斯 和 西方 诺伍德 ,

他看到自己的名字（拼写正确）出现在开往哈默史密斯和西诺伍德等不同地点的公交车上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ([spelt] [ˌɪnkə'rektli]) [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪn]
and **his** **name** **(** **spelt** **incorrectly** **)** **beneath** **the** **photograph** **of** **somebody** **else** **in**
和 他的 姓名 (拼写 错误地) 下面 这 照片 的 某人 别的 在
[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['bʌtlər] .
The **Illustrated** **Butler** **.**
这 插图 巴特勒 .

在《图画管家》杂志上，他的名字（拼写错误）出现在别人的照片下面。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
He **is** **a** **welcome** **figure** **at** **the** **garden** **-** **parties** **of** **the** **elect** **,**
他 是 一个 欢迎 数字 在 这 花园 - 各方 的 这 选 ,

他是上流人士花园派对上受欢迎的人物。

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ək'septɪŋ] [friː] [siːts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪ] ;
who **are** **always** **ready** **to** **encourage** **him** **by** **accepting** **free** **seats** **for** **his** **play** **;**
WHO 是 总是 准备好 到 鼓励 他 经过 接受 自由的 座位 为了 他的 玩 ;

他们总是乐于接受免费座位观看他的演出，以此鼓励他；

['æktər] - ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][nɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
actor **-** **managers** **nod** **to** **him** **;**
演员 - 经理 点头 到 他 ;

演员兼经纪人向他点头致意；

['editəz] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [wɪˈðaʊt] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪmˈpoʊziəm][ɑːn][ðə; ði][praɪs]

editors	allow	him	to	contribute	without	charge	to	a	symposium	on	the	price
编辑	允许	他	到	贡献	没有	收费	到	一个	座谈会	在	这	价格

[ʌv; əv] [gɑːlf] [bɔːlz] .

of	golf	balls	.
的	高尔夫球	球	.

编辑允许他免费为高尔夫球价格研讨会撰稿。

[ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] " [ˈprɑːmɪnənt] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] " — [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [nɑːt] [ˈkerf(ə)l] ,

In	short	he	becomes	a	"	prominent	figure	in	London	Society	"	—	and	,	if	he	is	not	careful	,
在	短的	他	变成	一个	"	著名的	数字	在	伦敦	社会	"	—	和	, 如果		他	是	不是	小心	,

简而言之，他会成为"伦敦社交界的知名人物"——而且，如果他不小心的话，

[ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [seɪ] [soʊ] .

somebody	will	say	so	.
某人	将要	说	所以	.

总会有人这么说的。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈdræmətɪst][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənts] .

But	even	the	unsuccessful	dramatist	has	his	moments	.
但	甚至	这	不成功	剧作家	有	他的	时刻	.

但即使是不成功的剧作家也有他的高光时刻。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˈmærid] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈɛlsɪz] [ˈmʌðər] ,

I	knew	a	young	man	who	married	somebody	else's	mother	,
我	知道	一个	年轻的	男人	WHO	已婚	某人	其他人的	母亲	,

我认识一个年轻人，他娶了别人的母亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈgɑːdnəz] [tuː; tə][əˈmjuːz][hɪmˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtenɪs] - [kɔːrt] .

and	was	allowed	by	her	fourteen	gardeners	to	amuse	himself	sometimes	by	rolling	the	tennis	-	court	.
和	曾是	允许	经过	她	十四	园丁	到	娱乐	他自己	有时	经过	滚动	这	网球	-	法庭	.

她十四位园丁允许她有时在网球场上滚来滚去，以此消遣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˈsætɪsfaɪɪŋ] [laɪf] ;

It	was	an	unsatisfying	life	;
它	曾是	一个	不令人满意	生活	;

那是一种令人不满的生活；

[ænd; ənd] [wen] [ræʃ] [əˈkweɪntəns] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] .

and	when	rash	acquaintances	asked	him	what	he	did	he	used	to	say	that	he	was	reading	for	the	Bar	.
和	什么时候	皮疹	熟人	问	他	什么	他	做过	他	用过的	到	说	那	他	曾是	阅读	为了	这	酒吧	.

当一些不着边际的熟人问他做什么工作时，他总是说他在准备律师资格考试。

[naʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd][ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][rʌn] [hɪz; ɪz][læst][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

Now	he	says	he	is	writing	a	play	—	and	we	look	round	the	spacious	lawns	and	terraces	and	marvel	at	the	run	his	last	one	must	have	had	.	:	.
现在	他	说道	他	是	写作	一个	玩	—	和	我们	看	圆形的	这	宽敞	草坪	和	露台	和	奇迹	在	这	跑步	他的	最后的	一	必须	有	有			

现在他说他正在写一部戏剧——我们环顾四周，看到宽敞的草坪和露台，不禁感叹他上一部作品的受欢迎程度。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [riːd] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪbz] .

However	,	I	assume	that	you	who	read	this	are	actually	in	need	of	the	dibs	.
然而	,	我	认为	那	你	WHO	读	这	是	实际上	在	需要	的	这	先到先得	.

不过，我假设读到这篇文章的你们实际上是需要优先购买权的。

[jʊr; jər] [pleɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .

Your	play	must	be	not	merely	a	good	play	but	a	successful	one	.
你的	玩	必须	是	不是	仅仅	一个	好的	玩	但	一个	成功的	一	.

你的表演不仅要精彩，更要成功。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [sək'ses] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] ?

How	shall	this	success	be	achieved	?
如何	将	这	成功	是	已达成	?

如何才能取得这样的成功?

['fræŋkli] [aɪ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .

Frankly	I	cannot	always	say	.
坦率地说	我	不能	总是	说	.

坦白说，我不能总是这么说。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

If	you	came	to	me	and	said	,	"	I	am	on	the	Stock	Exchange	,
如果	你	来了	到	我	和	说	,	"	我	是	在	这	库存	交换	,

如果你来找我说："我在证券交易所工作，

[ænd; ənd] ['bʊlz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [daʊn] , " [ɔːr] [ʌp] , [ɔːr] ['saɪdweɪz] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ;

and	bulls	are	going	down	,	"	or	up	,	or	sideways	,	or	whatever	it	might	be	;
和	公牛	是	去	向下	,	"	或者	向上	,	或者	侧身	,	或者	任何	它	可能	是	;

牛市可能下跌，也可能上涨，也可能横盘震荡，或者其他任何走势；

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['naʊədeɪz] ,

"	there's	no	money	to	be	made	in	the	City	nowadays	,
"	有	不	钱	到	是	制成	在	这	城市	如今	,

"如今在伦敦金融城里根本赚不到钱。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn'sted] .

and	I	want	to	write	a	play	instead	.
和	我	想	到	写	一个	玩	反而	.

我想改写剧本。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " — [wel] , [aɪ] ['kudnt] [help] [juː; jʊ] .

How	shall	I	do	it	?	"	—	well	,	I	couldn't	help	you	.
如何	将	我	做	它	?	"	—	出色地	,	我	不能	帮助	你	.

我该怎么做呢？——唉，我帮不了你。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sed] , " [aɪm] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ;

But	suppose	you	said	,	"	I'm	fond	of	writing	;
但	认为	你	说	,	"	我是	喜爱	的	写作	;

但假设你说："我喜欢写作；

[maɪ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [maɪ] ['letərz] [hoʊm] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [pʌntʃ] .

my	people	always	say	my	letters	home	are	good	enough	for	Punch	.
我的	人们	总是	说	我的	信件	家	是	好的	足够的	为了	冲床	.

我的家人总是说我写的家书都够格上《笨拙》杂志了。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd]

I've	got	a	little	idea	for	a	play	about	a	man	and	a	woman	and
我已经	得到	一个	小的	主意	为了	一个	玩	关于	一个	男人	和	一个	女士	和

[ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

another	woman	,
其他	女士	,

我有个关于一个男人、一个女人和另一个女人的剧本构思，

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [ki:p] [ðə; ði][plɑ:t][ə; eɪ]['si:krət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

and	—	but	perhaps	I'd	better	keep	the	plot	a	secret	for	the	moment	.
和	—	但	也许	ID	更好的	保持	这	阴谋	一个	秘密	为了	这	片刻	.

不过——或许我最好暂时对剧情保密。

['enihaʊ] [its] ['dʒɑ:li] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [ɔ:l] [raɪt] .

Anyhow	it's	jolly	exciting	,	and	I	can	do	the	dialogue	all	right	.
无论如何	它是	快乐的	激动人心	,	和	我	能	做	这	对话	全部	正确的	.

总之，这太令人兴奋了，而且我的台词也说得没问题。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] ,

The	only	thing	is	,
这	仅有的	事物	是	,

唯一的问题是，

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tek'ni:k] [ænd; ənd][steɪdʒ] - [krɑ:ft][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['ju:nitiz]

I	don't	know	anything	about	technique	and	stage	-	craft	and	the	three	unities
我	不	知道	任何事物	关于	技术	和	阶段	-	工艺	和	这	三	单位

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][rɑ:t] .

and	that	sort	of	rot	.
和	那	种类	的	腐烂	.

我对技巧、舞台艺术、三一律以及那些乱七八糟的东西一窍不通。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] ?

Can	you	give	me	a	few	hints	?
能	你	给	我	一个	很少	提示	?

你能给我一些提示吗?

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk] [ðɪs] , [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Suppose	you	spoke	to	me	like	this	,	then	I	could	do	something	for	you	.
"	认为	你	辐	到	我	喜欢	这	,	然后	我	可以	做	某物	为了	你	.

“如果你这样跟我说话，我或许可以为你做点什么。”

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'plaɪ] ([ɔ:r]['mædəm]) , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃɑ:p] .

"	My	dear	Sir	,	"	I	should	reply	(	or	Madam	)	,	"	you	have	come	to	the	right	shop	.
"	我的	亲爱的	先生	,	"	我	应该	回复	(	或者	女士	)	,	"	你	有	来	到	这	正确的	店铺	.

“我亲爱的先生，”我应该回答（或女士），“您来对地方了。”

[lend] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [dʒʌst] [wʌt] [steɪdʒ] - [krɑ:ft][ɪz] .

Lend	me	your	ear	for	a	few	weeks	,	and	you	shall	learn	just	what	stage	-	craft	is	.
借	我	你的	耳朵	为了	一个	很少	周	,	和	你	将	学习	只是	什么	阶段	-	工艺	是	.

请你花几周时间听我讲讲，你就会明白什么是舞台艺术了。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['hɑ:məli][ɑ:n]

"	And	I	should	begin	with	a	short	homily	on
"	和	我	应该	开始	和	一个	短的	讲道	在

“我应该先就此作个简短的开场白。”

[aɪ] . — [sə'lɪləkwi] .

I	.	—	Soliloquy	.
我	.	—	独白	.

一、独白。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [riːd] [jʊr; jər] ['ʃeɪkˌspɪər] — [ænd; ənd][noʊ]['dræmətɪst][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][wɜːrks]
If you ever read your Shakspeare — and no dramatist should despise the works
如果 你 曾经 读 你的 莎士比亚 — 和 不 剧作家 应该 鄙视 这 作品
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dræmətɪst] ;
of another dramatist ;
的 其他 剧作家 ;

如果你读过莎士比亚的作品——任何剧作家都不应该轻视其他剧作家的作品；

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst]
he may always pick up something in them which may be useful for his next
他 可能 总是 挑选 向上 某物 在 他们 哪个 可能 是 有用 为了 他的 下一个
[pleɪ] — [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [riːd] [jʊr; jər] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
play — if you ever read your Shakspeare ,
玩 — 如果 你 曾经 读 你的 莎士比亚 ,

他或许总能从中获得一些对他的下一部剧作有用的东西——如果你读过莎士比亚的作品的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] : —
it is possible that you have come across this passage : —
它 是 可能的 那 你 有 来 穿过 这 通道 : —

你可能已经读过这段文字：——

" ['entər]['hæmlət] .
" Enter Hamlet .
" 进入 村庄 .

“哈姆雷特上场。”

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] — —
To be , or not to be — —
到 是 , 或者 不是 到 是 — —

生存还是毁灭——

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['θɜːrti] [laɪnz] .
" And so on in the same vein for some thirty lines .
" 和 所以 在 在 这 相同的 静脉 为了 一些 三十 线条 .

如此往复，大约三十行。

[ðiːz] [fjuː] [ri'maːks] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] ,
These few remarks are called a soliloquy ,
这些 很少 评论 是 称为 一个 独白 ,

这几句话被称为独白。

['biːɪŋ] [ə'drest] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] [pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n]
being addressed rather to the world in general than to any particular person
存在 已解决 相当 到 这 世界 在 一般的 比 到 任何 特别的 人
[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
on the stage .
在 这 阶段 .

与其说是针对舞台上的某个特定人物，不如说是面向全世界。

[naʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] [ɪz][pleɪn] .
Now the object of this soliloquy is plain .
现在 这 目的 的 这 独白 是 清楚的 .

现在这段独白的目的很明确了。

[ðə; ði]['dræmətɪst] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː]

The	dramatist	wished	us	to	know	the	thoughts	which	were	passing	through
这	剧作家	希望	我们	到	知道	这	想法	哪个	是	通过	通过

['hæmlɪts] [maɪnd] ,

Hamlet's	mind	,
哈姆雷特的	头脑	,

剧作家希望我们了解哈姆雷特内心的想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	the	only	way	he	could	think	of	in	which	to	do	it	.
和	它	曾是	这	仅有的	方式	他	可以	思考	的	在	哪个	到	做	它	.

这是他唯一能想到的办法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['æktər][kæn; kən]['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

Of	course	a	really	good	actor	can	often	give	a	clue	to	the	feelings	of
的	课程	一个	真的	好的	演员	能	经常	给	一个	线索	到	这	情怀	的

[ə; eɪ] ['kærəktər] ['sɪmpli] [baɪ]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	character	simply	by	facial	expression	.
一个	特点	简单地	经过	面部的	表达	.

当然，一个真正优秀的演员往往可以通过面部表情来暗示角色的情感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] , [dɪ'stendɪŋ] [ðə; ði]['nɒstrəlz] ,

There	are	ways	of	shifting	the	eyebrows	,	distending	the	nostrils	,
那里	是	方式	的	转变	这	眉毛	,	膨胀	这	鼻孔	,

可以通过一些方法调整眉毛位置，扩张鼻孔。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [məʊ'ləz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

and	exploring	the	lower	molars	with	the	tongue	by	which	it	is	possible	to
和	探索	这	降低	臼齿	和	这	舌头	经过	哪个	它	是	可能的	到

[dɪ'noʊt] [rɪ'spektɪvli] [sər'praɪz] ,

denote	respectively	Surprise	,
表示	分别	惊喜	,

并用舌头探索下臼齿，这可以分别表示惊讶，

[dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [daʊt] .

Defiance	and	Doubt	.
蔑视	和	怀疑	.

反抗与怀疑。

[ɪn'diːd] , [ɪˌrezə'luːʃn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] [sə'lɪləkwi] ,

Indeed	,	irresolution	being	the	keynote	of	Hamlet's	soliloquy	,
的确	,	分辨率不足	存在	这	基调	的	哈姆雷特的	独白	,

事实上，犹豫不决正是哈姆雷特独白的主旋律。

[ə; eɪ]['klevər] ['pleɪər] [kʊd; kəd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['θɜːrti] [laɪnz] [baɪ][ə; eɪ]

a	clever	player	could	to	some	extent	indicate	the	whole	thirty	lines	by	a
一个	聪明的	玩家	可以	到	一些	程度	表明	这	所有的	三十	线条	经过	一个

['saɪlənt] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

silent	working	of	the	jaw	.
沉默的	在职的	的	这	颚	.

聪明的玩家可以通过下颚的无声动作，在某种程度上表示出全部三十条线。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði]

But	at	the	same	time	it	would	be	idle	to	deny	that	he	would	miss	the
但	在	这	相同的	时间	它	会	是	闲置的	到	否定	那	他	会	错过	这

['faɪnər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['miːnɪŋ] .

finer	shades	of	the	poet's	meaning	.
更精细	色调	的	这	诗人的	意义	.

但与此同时，否认他会错过诗人诗句中更微妙的含义也是徒劳的。

" [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɜːnz] " — [tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][wʌn][laɪn] — [wʊd]

"	The	insolence	of	office	,	and	the	spurns	"	—	to	take	only	one	line	—	would
"	这	傲慢	的	办公室	,	和	这	拒绝	"	—	到	拿	仅有的	一	线	—	会

[tæks][ðə; ði][moʊst][ɪ'læstɪk] [feɪs] .

tax	the	most	elastic	face	.
税	这	最多	松紧带	脸	.

“官职的傲慢和轻蔑”——仅举一例——足以让最有弹性的脸庞也感到疲惫。

[soʊ][ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

So	the	soliloquy	came	into	being	.
所以	这	独白	来了	进入	存在	.

于是独白就此诞生。

[wiː; wi] ['mɑːdɜ-nz] , [haʊ'evər] , [siː] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	moderns	,	however	,	see	the	absurdity	of	it	.
我们	现代人	,	然而	,	看	这	荒谬	的	它	.

然而，我们现代人却看到了其中的荒谬之处。

[ɪn]['riːəl][laɪf][noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ə'laʊd][ɔːr][ɪn][æn; ən] ['empti] [ruːm] .

In	real	life	no	one	thinks	aloud	or	in	an	empty	room	.
在	真实的	生活	不	一	思考	大声	或者	在	一个	空的	房间	.

现实生活中，没有人会在空房间里自言自语。

[ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['dræmətɪst][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl][kɔːsts][ə'vɔɪd] [ðɪs] [hɔːl] - [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

The	up	-	to	-	date	dramatist	must	at	all	costs	avoid	this	hall	-	mark	of	the
这	向上	-	到	-	日期	剧作家	必须	在	全部	成本	避免	这	大厅	-	标记	的	这

[oʊld] - ['fæʃnd] [pleɪ] .

old	-	fashioned	play	.
老的	-	造型	玩	.

与时俱进的剧作家必须不惜一切代价避免这种老式戏剧的标志性特征。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	,	then	,	is	to	be	done	?
什么	,	然后	,	是	到	是	完毕	?

那么，该怎么办呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['græntɪd] , [fɜːrst] ,

If	it	be	granted	,	first	,
如果	它	是	的确	,	第一的	,

如果获得批准，首先，

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

that	the	thoughts	of	a	certain	character	should	be	known	to	the	audience	,
那	这	想法	的	一个	肯定	特点	应该	是	已知	到	这	观众	,

让观众了解某个角色的想法，

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [sə'lɪləkwi] , [ɔːr][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [ɪz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

and	,	secondly	,	that	soliloquy	,	or	the	habit	of	thinking	aloud	,	is	in	opposition
和	,	第二	,	那	独白	,	或者	这	习惯	的	思维	大声	,	是	在	反对

[tuː; tə]['mɑːdərn][steɪdʒ] [tek'niːk] ,

to	modern	stage	technique	,
到	现代的	阶段	技术	,

其次，独白，或者说自言自语的习惯，与现代舞台技巧相悖。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ?

how	shall	a	soliloquy	be	avoided	without	damage	to	the	play	?
如何	将	一个	独白	是	避免	没有	损害	到	这	玩	?

如何在不损害戏剧效果的前提下避免独白?

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ment]
Well , there are more ways than one ; and now we come to what is meant
出色地， 那里 是 更多的 方式 比 一 ； 和 现在 我们 来 到 什么 是 意思是
[baɪ][steɪdʒ] - [krɑːft] .
by stage - craft .
经过 阶段 - 工艺 .

其实方法不止一种；现在我们来谈谈舞台艺术的含义。

[steɪdʒ] - [krɑːft][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] ,
Stage - craft is the art of getting over these difficulties ,
阶段 - 工艺 是 这 艺术 的 获得 超过 这些 困难 ,

舞台艺术就是克服这些困难的艺术。

[ænd; ənd] ([ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]) ['getɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['mænər] , [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl]
and (if possible) getting over them in a showy manner , so that people will
和 (如果 可能的) 获得 超过 他们 在 一个 炫耀 方式 , 所以 那 人们 将要
[seɪ] ,
say ,
说 ,

如果可能的话，最好以一种引人注目的方式克服这些困难，以便人们会说：

" [haʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][hɪz; ɪz][steɪdʒ] - [krɑːft][ɪz][fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,
" How remarkable his stage - craft is for so young a writer ,
" 如何 卓越 他的 阶段 - 工艺 是 为了 所以 年轻的 一个 作家 ,

“对于一位如此年轻的作家来说，他的舞台表演技巧真是令人惊叹！”

" [wen] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] ['maɪtənt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" when otherwise they mightn't have noticed it at all .
" 什么时候 否则 他们 可能不会 有 注意到 它 在 全部 .

否则他们可能根本不会注意到。

[ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
Thus , in this play we have been talking about ,
因此 , 在 这 玩 我们 有 到过 说 关于 ,

因此，在这部我们一直在讨论的戏剧中，

[æn; ən] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['hæmlɪts] [sə'lɪləkwi] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [əu'fiːliə] [tuː; tə] [spiːk]
an easy way of avoiding Hamlet's soliloquy would be for Ophelia to speak
一个 简单的 方式 的 避免 哈姆雷特的 独白 会 是 为了 奥菲莉娅 到 说话
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

避免哈姆雷特独白的一个简单方法是让奥菲莉娅先开口说话。

[ɑːf] .
Oph .
奥菲 .

眼科

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ][lɔːrd] ?
What are you thinking about , my lord ?
什么 是 你 思维 关于 , 我的 主 ?

大人，您在想什么呢?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,
I am wondering whether to be or not to be ,
我 是 好奇 无论 到 是 或者 不是 到 是 ,

我正在犹豫要不要存在，还是不要存在。

['weðər] - [tɪz]['noʊblɚ][ɪn][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] ['sʌfər] — —

whether	'	tis	nobler	in	the	mind	to	suffer	—	—
无论	-	的	更高贵	在	这	头脑	到	遭受	—	—

是否在精神层面上，忍受苦难更为高尚——

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [tɪl] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði][end] , [wen] [əu'fi:liə] [maɪt] [seɪ] ,

And	so	on	,	till	you	get	to	the	end	,	when	Ophelia	might	say	,
和	所以	在	,	直到	你	得到	到	这	结尾	,	什么时候	奥菲莉娅	可能	说	,

如此往复，直到最后，奥菲莉娅可能会说：

" [ɑ:] , [jes] , " [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:n] - [kə'mɪtl] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .

"	Ah	,	yes	,	"	or	something	non	-	committal	of	that	sort	.
"	啊	,	是的	,	"	或者	某物	非	-	入狱	的	那	种类	.

“啊，是的，”或者类似这种模棱两可的回答。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][best]

This	would	be	an	easy	way	of	doing	it	,	but	it	would	not	be	the	best
这	会	是	一个	简单的	方式	的	正在做	它	,	但	它	会	不是	是	这	最好的

[wei] ,

way	,
方式	,

这虽然是一种简便的方法，但并非最佳方法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['i:zi] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪt'self] .

for	the	reason	that	it	is	too	easy	to	call	attention	to	itself	.
为了	这	原因	那	它	是	也	简单的	到	称呼	注意力	到	本身	.

因为它太容易引起人们的注意了。

[wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'veiiŋ] ['hæmlɪts] [θɔ:ts]

What	you	want	is	to	make	it	clear	that	you	are	conveying	Hamlet's	thoughts
什么	你	想	是	到	制作	它	清除	那	你	是	传递	哈姆雷特的	想法

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn]['ræðər][ə; eɪ]['klevər] ['mænər] .

to	the	audience	in	rather	a	clever	manner	.
到	这	观众	在	相当	一个	聪明的	方式	.

你想表达的是，你要以一种相当巧妙的方式向观众传达哈姆雷特的思想。

[ðæt] [ðɪs] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [dʌn] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪn'ventər]

That	this	can	now	be	done	we	have	to	thank	the	well	-	known	inventor
那	这	能	现在	是	完毕	我们	有	到	感谢	这	出色地	-	已知	发明者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

of	the	telephone	.
的	这	电话	.

如今我们能够做到这一点，要感谢电话的著名发明家。

([aɪ][fər'get][hɪz; ɪz] [neɪm] .)

(	I	forget	his	name	.	)
(	我	忘记	他的	姓名	.	)

（我忘了他的名字。）

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæz; həz] [ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] [ðə; ði][steɪdʒ] ;

The	telephone	has	revolutionised	the	stage	;
这	电话	有	彻底改变了	这	阶段	;

电话彻底改变了舞台；

[wɪð; wɪθ][ɪts][eɪd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'veɪ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

with	its	aid	you	can	convey	anything	you	like	across	the	footlights	.
和	它是	援助	你	能	传达	任何事物	你	喜欢	穿过	这	脚灯	.

借助它，你可以将任何你想表达的东西传递到舞台上。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['bædli] - [meɪd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	old	badly	-	made	play	it	was	frequently	necessary	for	one	of	the
在	这	老的	糟糕	-	制成	玩	它	曾是	频繁地	必要的	为了	一	的	这

['kærəktərz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

characters	to	take	the	audience	into	his	confidence	.
人物	到	拿	这	观众	进入	他的	信心	.

在老旧的、制作粗糙的戏剧中，经常需要某个角色向观众敞开心扉。

" ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['bɑːdi] ,

"	Having	disposed	of	my	uncle's	body	,
"	拥有	处置	的	我的	叔叔的	身体	,

“处理完我叔叔的尸体后，

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] ,

"	he	would	say	to	the	stout	lady	in	the	third	row	of	the	stalls	,
"	他	会	说	到	这	肥硕	女士	在	这	第三	排	的	这	摊位	,

他会对坐在第三排包厢里的那位身材丰腴的女士说：

" [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] ['liːʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] .

"	I	now	have	leisure	in	which	to	search	for	the	will	.
"	我	现在	有	闲暇	在	哪个	到	搜索	为了	这	将要	.

“我现在有空闲时间来寻找遗嘱。”

[bʌt; bət][fɜːrst][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['hærəld] - .

But	first	to	lock	the	door	lest	I	should	be	interrupted	by	Harold	Wotnott	.
但	第一的	到	锁	这	门	免得	我	应该	是	中断	经过	哈罗德	-	.

但首先要锁好门，以免被哈罗德·沃特诺特打扰。

" [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [wel] - [kən'strʌktɪd] [pleɪ] [hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪŋz] [ʌp][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [kən'fedərət]

"	In	the	modern	well	-	constructed	play	he	simply	rings	up	an	imaginary	confederate
"	在	这	现代的	出色地	-	建造	玩	他	简单地	戒指	向上	一个	假想	南方邦联

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

and	tells	him	what	he	is	going	to	do	.
和	讲述	他	什么	他	是	去	到	做	.

在现代结构精良的戏剧中，他只需给一个假想的同伙打电话，告诉他自己要做什么。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ?

Could	anything	be	more	natural	?
可以	任何事物	是	更多的	自然的	?

还有什么比这更自然的吗?

[let] [juː 'es] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] ['meθəd] [wɜːrks] ,

Let	us	,	to	give	an	example	of	how	this	method	works	,
让	我们	,	到	给	一个	例子	的	如何	这	方法	作品	,

让我们举例说明这种方法是如何运作的，

[goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] .

go	back	again	to	the	play	we	have	been	discussing	.
去	后退	再次	到	这	玩	我们	有	到过	讨论	.

再回到我们一直在讨论的那部剧。

['entər] ['hæmlət] .

Enter	Hamlet	.
进入	村庄	.

哈姆雷特登场。

[hiː; hi] [wɔːks] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər]

He	walks	quickly	across	the	room	to	the	telephone	,	and	takes	up	the	receiver
他	散步	迅速地	穿过	这	房间	到	这	电话	,	和	需要	向上	这	接收者

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

他快步走到房间另一边的电话旁，不耐烦地拿起听筒。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

[aɪ][wɑːnt]['dʌb(ə)l] - [naɪn] — [hæl; heɪl] - [loʊ] !
I **want** **double** - **nine** — **hal** - **lo** !
我 想 双倍的 - 九 — 哈尔 - 洛 !

我要双九——哈喽!

[aɪ][wɑːnt]['dʌb(ə)l] - [naɪn] [tuː] — [hæl; heɪl] - [loʊ] !
I **want** **double** - **nine** **two** — **hal** - **lo** !
我 想 双倍的 - 九 二 — 哈尔 - 洛 !

我要双九二——哈喽!

['dʌb(ə)l] - [naɪn] [tuː] [θriː] , ['elsi ,nɔː; ,elsi'nɔː] . . .
Double - **nine** **two** **three** , **Elsinore** . . .
双倍的 - 九 二 三 , 埃尔西诺 . . .

双九二三，埃尔西诺.....

['dʌb(ə)l] - [naɪn] , [jes] . . .
Double - **nine** , **yes** . . .
双倍的 - 九 , 是的 . . .

没错，是双九.....

[hə'ləu] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [hɔ'reiʃiəu] ?
Hallo , **is** **that** **you** , **Horatio** ?
你好 , 是 那 你 , 霍雷肖 ?

你好，请问是你吗，霍雷肖?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

['hæmlət] ['spiːkɪŋ] .
Hamlet speaking .
村庄 请讲 .

哈姆雷特在说话。

[ɜːr; ər] — [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
Er — to be or not to be , that is the question ;
呃 — 到 是 或者 不是 到 是 , 那 是 这 问题 ;

呃——生存还是毁灭，这是一个问题;

['weðər] - [tɪz]['noʊblɝ][ɪn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd]['ærəus] — — [wʌt] ?
whether ' tis nobler in the mind to suffer the slings and arrows — — What ?
无论 - 的 更高贵 在 这 头脑 到 遭受 这 吊索 和 箭头 — — 什么 ?

忍受苦难是否更高尚？——什么?

[noʊ] , ['hæmlət] ['spiːkɪŋ] .
No , Hamlet speaking .
不 , 村庄 请讲 .

不，我是哈姆雷特。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ɑːnt] [juː; jʊ][hɔ'reiʃiəu] ?
Aren't you Horatio ?
不是 你 霍雷肖 ?

你不是霍雷肖吗?

[aɪ][wɑːnt]['dʌb(ə)l] - [naɪn] [tuː] [θriː] — — ['sɑːri] . . . .
I want double - nine two three — — sorry . . . .
我 想 双倍的 - 九 二 三 — — 对不起 . . . .

我要双九二三——抱歉.....

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
Is that you , exchange ?
是 那 你 , 交换 ?

是你吗，交易所?

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] - [faɪv] , [aɪ][wɑːnt]['dʌb(ə)l] - [naɪn] . . .
You gave me double - five , I want double - nine . . .
你 给予 我 双倍的 - 五 , 我 想 双倍的 - 九 . . .

你给了我双五，我要双九.....

[hə'ləu] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [hɔ'reiʃiəu] ?
Hallo , is that you , Horatio ?
你好 , 是 那 你 , 霍雷肖 ?

你好，请问是你吗，霍雷肖?

['hæmlət] ['spiːkɪŋ] .
Hamlet speaking .
村庄 请讲 .

哈姆雷特在说话。

[tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt][ɪz][ðə; ði] — — [wʌt] ?
To be or not to be , that is the — — What ?
到 是 或者 不是 到 是 , 那 是 这 — — 什么 ?

生存还是毁灭，这是一个——什么?

[noʊ] , [aɪ] [sed] , [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] . . . [noʊ] ,
No , I said , To be or not to be . . . No ,
不 , 我 说 , 到 是 或者 不是 到 是 . . . 不 ,

不，我说，生存还是毁灭……不，

- [biː; bi] - — [biː] - [iː] . [jes] , [ðæts] [raɪt] .
' be ' — b - e . Yes , that's right .
- 是 - — b - e . 是的 , 那就是 正确的 .

“是”——是。是的，没错。

[tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt][ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] ; ['weðər] - [tɪz]['noʊblɚ] — —
To be or not to be , that is the question ; whether ' tis nobler — —
到 是 或者 不是 到 是 , 那 是 这 问题 ; 无论 - 的 更高贵 — —

生存还是毁灭，这是一个问题；哪种更高尚——

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You see how effective it is .
你 看 如何 有效的 它 是 .

你看它有多有效。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [sə'lɪləkwi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]
But there is still another way of avoiding the soliloquy , which is sometimes
但 那里 是 仍然 其他 方式 的 避免 这 独白 , 哪个 是 有时

但还有另一种避免独白的方法，那就是有时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 429]
[页 -]

[第429页]

[juːst] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .
used with good results .
用过的 和 好的 结果 .

使用效果良好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][let]['hæmlət] , [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] ,
It is to let Hamlet , if that happens to be the name of your character ,
它 是 到 让 村庄 , 如果 那 发生 到 是 这 姓名 的 你的 特点 ,

如果你的角色恰好叫哈姆雷特，那就让他来扮演这个角色吧。

['entər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl][dɔːg] , [pet]['fælkən] , ['mɑːŋguːs] ,
enter with a small dog , pet falcon , mongoose ,
进入 和 一个 小的 狗 , 宠物 鹘 , 獴 ,

带一只小狗、宠物猎鹰、猫鼬进入，

[teɪm] [ber] [ɔːr] [wət'evər] ['ænɪm(ə)l][ɪz][moʊst][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt] ,
tame bear or whatever animal is most in keeping with the part ,
驯服 熊 或者 任何 动物 是 最多 在 保持 和 这 部分 ,

驯服的熊或其他任何最适合角色的动物，

[ænd; ənd][kən'faɪd][ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [sʌtʃ] ['sɔrəuz] ,
and confide in this animal such sorrows ,
和 信任 在 这 动物 这样的 悲伤 ,

并将这些悲伤倾诉给这只动物，

[hoʊps] [ɔːr]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

hopes	**or**	**secret**	**history**	**as**	**the**	**audience**	**has**	**got**	**to**	**know**	**.**
希望	或者	秘密	历史	作为	这	观众	有	得到	到	知道	.

观众们逐渐了解到的，是希望还是不为人知的历史。

[ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]

This	**has**	**the**	**additional**	**advantage**	**of**	**putting**	**the**	**audience**	**immediately**	**in**
这	有	这	额外的	优势	的	推杆	这	观众	立即地	在

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['hɪroʊ] .

sympathy	**with**	**your**	**hero**	**.**
同情	和	你的	英雄	.

这样做还有一个额外的好处，就是能让观众立刻对你的主人公产生同情。

" [haʊ] [swiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [seɪ] , " [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bæntəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ! !

"	**How**	**sweet**	**of**	**him**	**,**	"	**all**	**the**	**ladies**	**say**	**,**	"	**to**	**tell**	**his**	**little**	**bantam**	**about**	**it**	!	**!**	!
"	如何	甜的	的	他	,	"	全部	这	女士们	说	,	"	到	告诉	他的	小的	矮脚鸡	关于	它	!	!	!

“他真好，”女士们都说，“把这件事告诉他的小矮母鸡！”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['taɪərd] ([æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]) [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['denmɑːrk] ,

"	**If**	**you**	**are**	**not**	**yet**	**tired**	**(**	**as**	**I**	**am**	**)**	**of**	**the**	**Prince**	**of**	**Denmark**	**,**
"	如果	你	是	不是	然而	疲劳的	(	作为	我	是	)	的	这	王子	的	丹麦	,

“如果你还没有像我一样对丹麦王子感到厌倦，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ([fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]) [haʊ] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɔːθər] [maɪt] [ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

I	**will**	**explain**	**(**	**for**	**the**	**last**	**time**	**)**	**how**	**a**	**modern**	**author**	**might**	**re**	**-**	**write**	**his**	**speech**	**.**
我	将要	解释	(	为了	这	最后的	时间	)	如何	一个	现代的	作者	可能	关于	-	写	他的	演讲	.

我将（最后一次）解释现代作家如何改写他的演讲稿。

['entər]['hæmlət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bɔːr] - [haʊnd] .

Enter	**Hamlet**	**with**	**his**	**favourite**	**boar**	**-**	**hound**	**.**
进入	村庄	和	他的	最喜欢的	公猪	-	猎犬	.

哈姆雷特带着他最喜欢的猎犬出场。

[hæm] .

Ham	**.**
火腿	.

火腿。

([tuː; tə][biː] . - [eɪtʃ] .) [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] — [ɑː] , ['faɪdoʊ] , ['faɪdoʊ] !

(	**to**	**B**	**.**	**-**	**H**	**.**	**)**	**To**	**be**	**or**	**not**	**to**	**be**	**—**	**ah**	**,**	**Fido**	**,**	**Fido**	**!**
(	到	B	.	-	H	.	)	到	是	或者	不是	到	是	—	啊	,	菲多	,	菲多	!

（对 B.-H. 说）生存还是毁灭——啊，菲多，菲多！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] — [eɪ] , [oʊld]['faɪdoʊ] , [bɔɪ] ?

That	**is**	**the**	**question**	**—**	**eh**	**,**	**old**	**Fido**	**,**	**boy**	**?**
那	是	这	问题	—	嗯	,	老的	菲多	,	男生	?

这就是问题所在——哎，老菲多，伙计？

['weðər] - [tɪz]['noʊblɚ][ɪn] — [haʊ] [naʊ] , [ə; eɪ][ræt] ! [ræts] , ['faɪdoʊ] ,

Whether	**'**	**tis**	**nobler**	**in**	**—**	**how**	**now**	**,**	**a**	**rat**	**!**	**Rats**	**,**	**Fido**	**,**
无论	-	的	更高贵	在	—	如何	现在	,	一个	鼠	!	老鼠	,	菲多	,

无论身为——哎呀，一只老鼠！老鼠，菲多，

[fetʃ] - [ɪm] — [ɪn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd] — [daʊn] , [sɜːr] ! — ['ærəus] —
fetch **'** **em** **—** **in** **the** **mind** **to** **suffer** **The** **slings** **and** **—** **down** **,** **Sir** **!** **—** **arrows** **—**
拿来 - 呃 — 在 这 头脑 到 遭受 这 吊索 和 — 向下 , 先生 ! — 箭头 —
[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
put **it** **down** **!**
放 它 向下 !

把它们拿来——要做好承受投石索和——放下，先生！——箭——放下它！

['ærəus][ʌv; əv] — [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['faɪdoʊ] ; [gʊd] [oʊld][dɔːg] — —
Arrows **of** **—** **drop** **it** **,** **Fido** **;** **good** **old** **dog** **—** **—**
箭头 的 — 降低 它 , 菲多 ; 好的 老的 狗 — —

箭矢——别闹了，菲多；好老狗——

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[wɪtʃ] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ræðər] [swiːt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
Which **strikes** **me** **as** **rather** **sweet** **and** **natural** **.**
哪个 罢工 我 作为 相当 甜的 和 自然的 .

我觉得这很甜蜜也很自然。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A **.** **A** **.** **M** **.**
一个 . 一个 . M .

AAM

" [sə'saɪəti] " [nuːz] .
" **SOCIETY** **"** **NEWS** **.**
" 社会 " 消息 .

社会新闻。

[ðə; ði][es] . [piː] . [siː] . [el] . [ə; eɪ] . ([sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['leɪbər]
The **S** **.** **P** **.** **C** **.** **L** **.** **A** **.** **(** **Society** **for** **the** **Prevention** **of** **Cruelty** **to** **Labour**
这 S . P . C . L . 一个 . (社会 为了 这 预防 的 残酷 到 劳动
['ædʒɪˌteɪtəz]) [hæz; həz] ['muːtid] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ,
Agitators **)** **has** **mooted** **a** **novel** **and** **,**
搅拌器) 有 讨论 一个 小说 和 ,

防止虐待劳工煽动者协会（SPCLA）提出了一项新的计划，

[wiː; wi] [kən'sɪdər] , ['veri] [fɑːr] - ['siːɪŋ] [skiːm] .
we **consider** **,** **very** **far** **-** **seeing** **scheme** **.**
我们 考虑 , 非常 远的 - 看到 方案 .

我们认为这是一个非常有远见的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [noʊ] [steɪt] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
It **is** **recognised** **now** **that** **a** **time** **must** **come** **when** **no** **State** **will** **be** **able** **to**
它 是 已确认 现在 那 一个 时间 必须 来 什么时候 不 状态 将要 是 有能力的 到
[ʃɪp] [ɪts] [ˌʌndi'zairəblz][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,
ship **its** **undesirables** **to** **another** **country** **,**
船 它是 不受欢迎的人 到 其他 国家 ,

现在人们已经认识到，终有一天，任何国家都不能再将本国的"不受欢迎者"运送到其他国家。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['dʌmpɪŋ] [graʊndz] [wɪl] ['grædʒuəli][biː; bi]
for **the** **simple** **reason** **that** **the** **available** **dumping** **grounds** **will** **gradually** **be**
为了 这 简单的 原因 那 这 可用的 倾销 理由 将要 逐步地 是
[ɪg'zɔːstɪd] [ɔːr] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌmpɪŋ] [graʊndz] ['eni] [lɔːŋgər] .
exhausted **or** **refuse** **to** **be** **dumping** **grounds** **any** **longer** **.**
筋疲力尽的 或者 拒绝 到 是 倾销 理由 任何 更长 .

原因很简单，现有的垃圾填埋场会逐渐耗尽，或者不再适合作为垃圾填埋场。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði][es] . [piː] . [siː] . [el] . [ə; eɪ] . [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts][prə'poʊz(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]

That	is	where	the	S	.	P	.	C	.	L	.	A	.	comes	in	with	its	proposal	,	which	is	to
那	是	在哪里	这	S	.	P	.	C	.	L	.	一个	.	来	在	和	它是	提议	,	哪个	是	到

['tʃɑːrtər] [ɔːr] ,

charter	or	,
宪章	或者	,

这就是SPCLA提出其提案的原因，即成立特许机构或

[ɪf] ['nesəseri] , [bɪld] [ə; eɪ] - , - [tʌn] ['laɪnər][æz; əz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ðə; ði]

if	necessary	,	build	a	50	,	000	ton	liner	as	an	ocean	hotel	for	the
如果	必要的	,	建造	一个	-	,	-	吨	衬垫	作为	一个	海洋	酒店	为了	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['eksailz] .

unfortunate	exiles	.
不幸	流亡者	.

如有必要，建造一艘 5 万吨级的远洋客轮，作为不幸流亡者的海上酒店。

[ðɪs] [ləˈvaɪəθən] [wɪl] [biː; bi] [koʊld] [baɪ] ['laɪtəz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [θriː] - [maɪlz]['lɪmɪt][ænd; ənd] [wɪl] [raɪd]

This	leviathan	will	be	coaled	by	lighters	outside	the	three	-	miles	limit	and	will	ride
这	利维坦	将要	是	煤炭	经过	打火机	外部	这	三	-	英里	限制	和	将要	骑

[ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

the	high	seas	for	ever	and	a	day	.
这	高的	海域	为了	曾经	和	一个	天	.

这艘巨轮将在三海里限制之外由驳船加煤，并将永远在公海上航行。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [dis'təːbənsiz] ([ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪt'self]) [ə'nʌðər] ['mærɪtaɪm] ['hɑːstəlri]

In	the	event	of	internal	disturbances	(	in	the	hotel	itself	)	another	maritime	hostelry
在	这	事件	的	内部的	干扰	(	在	这	酒店	本身	)	其他	海上	旅店

[wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːrtərd] ,

will	be	chartered	,
将要	是	特许	,

如果酒店内部发生骚乱，将会租用另一家海上旅馆。

[ʌn'tɪl] — [huː] [noʊz] — ['sʌmdeɪ] [wiː; wi] [meɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] [ə'nɑːməli] [ʌv; əv]

until	—	who	knows	—	someday	we	may	witness	the	almost	unthinkable	anomaly	of
直到	—	WHO	知道	—	总有一天	我们	可能	证人	这	几乎	不可思议	异常	的

[ə; eɪ] ['leɪbər] [fliːt] .

a	Labour	Fleet	.
一个	劳动	舰队	.

直到——谁知道呢——有一天我们可能会目睹一支劳动力队伍这种几乎难以想象的异常现象。

[ðə; ði]['kaɪndli]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [el] . [iː] . [es] . [ɑːr] . [oʊ] . (['næviz] - [liːg] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	kindly	action	of	the	N	.	L	.	E	.	S	.	R	.	O	.	(	Navvies	'	League	for	the
这	亲切地	行动	的	这	N	.	L	.	E	.	S	.	拉	.	哦	.	(	土方工	-	联盟	为了	这

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][spek'teitəs][æt; ət] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz]) [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [dek] [tʃerz]

Encouragement	of	Spectators	at	Roadmending	Operations	)	in	providing	deck	chairs
鼓励	的	观众	在	道路维修	运营	)	在	提供	甲板	椅子

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [æn; ən]['aʊər][ɪz][juːnɪ'vɜːrsəli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

upon	the	pavement	at	a	penny	an	hour	is	universally	appreciated	,
之上	这	路面	在	一个	一分钱	一个	小时	是	普遍地	感谢	,

NLESRO（道路维修作业观众鼓励联盟）以每小时一便士的价格在人行道上提供躺椅，这一善举受到了普遍赞赏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nævi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd]

and	it	is	now	no	uncommon	thing	to	see	a	navvy	taking	a	holiday	and
和	它	是	现在	不	罕见	事物	到	看	一个	领航员	采取	一个	假期	和

['ɛgɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['stɜːrdi] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] ['greɪtər] ['efərts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [mɑːrkt] "

egging	on	his	sturdy	comrades	to	greater	efforts	from	a	seat	marked	"
鸡蛋	在	他的	结实的	同志们	到	更大的	努力	从	一个	座位	标记	"

['dedhed] .

Deadhead	.
死忠粉	.

现在，经常可以看到一名工兵休假，坐在标有"死忠粉"的椅子上，激励他强壮的战友们更加努力地工作。

" [ðə; ði][es] . [piː] . [es] . [keɪ] . [keɪ] . ([sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [stiːm] - ['hiːtɪŋ] [ɪn]

"	The	S	.	P	.	S	.	K	.	K	.	(	Society	for	the	Promotion	of	Steam	-	heating	in
"	这	S	.	P	.	S	.	K	.	K	.	(	社会	为了	这	晋升	的	蒸汽	-	加热	在

['kæfər] [krɑːl]) [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] [læk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] ['krɪsməs] [deɪ]

Kaffir	Kraals	)	displayed	a	regrettable	lack	of	judgment	in	choosing	Christmas	Day
卡菲尔人	畜栏	)	显示	一个	令人遗憾	缺少	的	判断	在	选择	圣诞节	天

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][paɪp] ,

for	the	laying	of	its	foundation	pipe	,
为了	这	躺下	的	它是	基础	管道	,

“SPSKK（卡菲尔村蒸汽供暖促进协会）选择在圣诞节当天铺设基础管道，这令人遗憾地缺乏判断力。”

['krɪsməs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ˌmɪd'sʌmər] .

Christmas	being	the	South	African	midsummer	.
圣诞节	存在	这	南	非洲	盛夏	.

圣诞节是南非的仲夏节。

[ðə; ði][diː] . [em] . [es] . [piː] . [tiː] . [oʊ] . [eɪtʃ] . ([dɪs'peptɪk] [ˌmiljə'nɛəz] - [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	D	.	M	.	S	.	P	.	T	.	O	.	H	.	(	Dyspeptic	Millionaires	'	Society	for	the
这	D	.	M	.	S	.	P	.	T	.	哦	.	H	.	(	消化不良	百万富翁	-	社会	为了	这

[prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hæpinəs]) [ɪz][ɪn]['ɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv] [fʌndz] .

Promotion	of	Their	Own	Happiness	)	is	in	urgent	need	of	funds	.
晋升	的	他们的	自己的	幸福	)	是	在	紧迫的	需要	的	资金	.

DMSPTOH（消化不良百万富翁促进自身幸福协会）急需资金。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə][ɪts] ['faʊndər] [baɪ][ðə; ði][es] . [aɪ] . [diː] . [ɑːr] . [aɪ] . (

At	the	unveiling	of	the	statue	to	its	founder	by	the	S	.	I	.	D	.	R	.	I	.	(
在	这	揭幕	的	这	雕像	到	它是	创始人	经过	这	S	.	我	.	D	.	拉	.	我	.	(

[sə'saɪəti][fɔːr; fər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ'kɔnəˌklæsts]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt]

Society	for	Insisting	on	the	Divine	Right	of	Iconoclasts	)	it	is	understood	that
社会	为了	坚持	在	这	神圣的	正确的	的	反传统者	)	它	是	理解	那

['sevrəl] [kən'vɜːʃnz] [wɜːr; wər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [θruː] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

several	conversions	were	effected	through	the	conduct	of	a
一些	转换	是	受影响	通过	这	执行	的	一个

[bænd][ʌv; əv] ['juːθfl] [ɪn'θjuːzɪæsts] [huː] ,

band	of	youthful	enthusiasts	who	,
乐队	的	青春	爱好者	WHO	,

在SIDRI（坚持圣像破坏者神圣权利协会）为雕像的创始人揭幕时，据了解，一群年轻的狂热分子通过他们的努力促成了数人皈依基督教。

['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

faithful	to	their	principles	and	unable	to	restrain	their	zeal	for	the
忠实	到	他们的	原则	和	无法	到	抑制	他们的	热情	为了	这

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

他们忠于自己的原则，并且无法抑制对事业的热情，

[rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːli] - [rɪ'viːld] ['mæstərpiːs] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ætəmz] .

rushed	at	the	newly	-	revealed	masterpiece	and	smashed	it	to	atoms	.
匆忙	在	这	新	-	揭晓	杰作	和	粉碎	它	到	原子	.

冲向刚刚揭幕的杰作，将其砸得粉碎。

[ðə; ði][es] . [ef] . [es] . ([sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'saiətiz]) [ænd; ənd][ðə; ði][es] . [ef] . [es] . [ef] . [es] . ([sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'saiətiz]) [ɑːr; ər][bəuθ] ['duːɪŋ] ['splendɪd] [wɜːrk] .

The	**S**	**.**	**F**	**.**	**S**	**.**	**(**	**Society**	**for**	**the**	**Formation**	**of**	**Societies**	**)**	**and**	**the**	**S**	**.**	**F**	**.**	**S**	**.**	**F**	**.**	**S**	**.**	**(**	**Society**	**for**	**the**	**Formation**	**of**	**Societies**	**for**	**the**	**Formation**	**of**	**Societies**	**)**	**are**	**both**	**doing**	**splendid**	**work**	**.**
这	S	.	F	.	S	.	(	社会	为了	这	形成	的	社会	)	和	这	S	.	F	.	S	.	F	.	S	.	(	社会	为了	这	形成	的	社会	为了	这	形成	的	社会	)	是	两个都	正在做	灿烂	工作	.

SFS（社团形成协会）和 SFSFS（社团形成协会）都在做着非常出色的工作。

['peti] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][pə'troʊl] .

Petty	**Officer**	**of**	**Patrol**	**.**
小气	官	的	巡逻	.

巡逻士官。

" [hə'loʊ] , [juː; jʊ] .

"	**Hello**	**,**	**you**	**.**
"	你好	,	你	.

“你好，你。”

[wɒts] [jʊr; jər] [ʃɪp] ?

What's	**your**	**ship**	**?**
是什么	你的	船	?

你的船是什么型号?

" ['seɪlər] ([rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['revlri]) .

"	**Sailor**	**(**	**returning**	**from**	**revelry**	**)**	**.**
"	水手	(	返回	从	狂欢	)	.

水手（从狂欢中归来）。

" - [aʊ] [lɔːŋ] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [bɪn] [blaɪnd] ?

"	**'**	**Ow**	**long**	**'**	**ave**	**you**	**been**	**blind**	**?**
"	-	现在	长的	-	大道	你	到过	瞎的	?

“你失明多久了？”

[its] [roʊt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɑːn][maɪ][kæp] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	**wrote**	**plain**	**enough**	**on**	**my**	**cap**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
它是	写道	清楚的	足够的	在	我的	帽	,	不是	它	?

我的帽子上写得很清楚，不是吗?

" [ðə; ði]['broʊkərz] .

"	**The**	**Brokers**	**.**
"	这	经纪人	.

“经纪人。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊstər] : —

From	**a**	**poster**	**:**	**—**
从	一个	海报	:	—

海报上写着：——

" [nuː] ['kɪŋz] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [baɪ]['reblz; rɪ'bel] .

"	**New**	**King's**	**Capital**	**Invested**	**by**	**Rebels**	**.**
"	新的	国王学院	首都	投资	经过	反叛者	.

“叛军投资的新国王资本。

" [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [seɪf] , [wiː; wi] [hoʊp] .

"	**In**	**something**	**safe**	**,**	**we**	**hope**	**.**
"	在	某物	安全的	,	我们	希望	.

“我们希望是在安全的地方。”

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .
Commercial **Candour** **.**
商业的 坦率 .

商业坦诚。

['noʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['græməfoʊn] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] : —
Notice **in** **a** **gramophone** **shop** **window** **:** **—**
注意 在 一个 留声机 店铺 窗户 : —

唱片店橱窗上的告示：—

" [dʒʌst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .
" **Just** **Suitable** **for** **the** **River** **.**
" 只是 合适的 为了 这 河 .

"非常适合这条河。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **430** **]**
" [页 -]

[第430页]

[nuː] [prə'praɪətər][ʌv; əv]['pʌblɪk] - [haʊs] ([ðæt] ['liːviz] [ə; eɪ][faɪn][fɔːr; fər] ['evri] [swer] - [wɜːrd]) .
New **Proprietor** **of** **Public** **-** **house** **(** **that** **levies** **a** **fine** **for** **every** **swear** **-** **word** **)** **.**
新的 业主 的 民众 - 房子 (那 税费 一个 美好的 为了 每一个 发誓 - 单词) .

新任酒馆老板（对每句脏话都处以罚款）。

" - [er] , [bɪl] , [ðæts] [ə; eɪ] ['peni] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrsənz] [swer] - [bɑːks] .
" **'** **Ere** **,** **Bill** **,** **that's** **a** **penny** **you** **owe** **to** **the** **parson's** **swear** **-** **box** **.**
" - 埃雷 , 账单 , 那就是 一个 一分钱 你 欠 到 这 牧师的 发誓 - 盒子 .

"嘿，比尔，这是你欠牧师脏话箱的一便士。"

" [bɪl] .
" **Bill** **.**
" 账单 .

"账单。

" [aɪ'd] ['betər] [duː] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [ə'fɔːr] — [pʊt][ə; eɪ] - [ɑːf] - [kraʊn] [ɪn][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['siːz(ə)n] -
" **I'd** **better** **do** **what** **I** **done** **afore** **—** **put** **a** **'** **arf** **-** **crown** **in** **and** **'** **ave** **a** **season** **-**
" ID 更好的 做 什么 我 完毕 之前 — 放 一个 - 啊 - 王冠 在 和 - 大道 一个 季节 -
['tɪkɪt] .
ticket **.**
票 .

"我最好还是像以前那样——投上一枚硬币，买一张季票。"

" [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] .
" **THE** **SMILE** **OF** **THE** **SEA** **-** **KINGS** **.**
" 这 微笑 的 这 海 - 国王 .

"海王的微笑。"

([ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['æmətər] [gɑːlf] ['tʃæmpiənʃɪp] [æt; ət] ['sænwɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [baɪ]
(**A** **reflection** **on** **the** **recent** **Amateur** **Golf** **Championship** **at** **Sandwich** **suggested** **by**
(一个 反射 在 这 最近的 业余 高尔夫球 锦标赛 在 三明治 建议 经过
[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] .)
a **study** **of** **the** **illustrated** **papers** **.** **)**
一个 学习 的 这 插图 文件 .)

（本文是对近期在桑威治举行的业余高尔夫锦标赛的反思，灵感来源于对相关插图报纸的研究。）

[ðeɪ] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækjərət] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ;
They **swung** **with** **the** **accurate** **grace** **of** **the** **clockwork** **at** **Greenwich** **;**
他们 摇摆 和 这 准确的 优雅 的 这 发条装置 在 格林威治 ;

它们摆动起来如同格林威治钟表般精准优雅；

[ðer; ðər] ['bræsiz] [ˌʌn'swə:viŋli] [held][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][pegz] ;

Their	brassies	unswervingly	held	to	the	line	of	the	pegs	;
他们的	铜管	毫不动摇	握住	到	这	线	的	这	钉子	;

他们的黄铜饰品坚定地挂在挂钩上;

[ðer; ðər] [tʃɪp] - [ʃɑ:ts] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:nz] [ænd; ənd] [mɪ'stʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['spɪnɪtʃ] ,

Their	chip	-	shots	came	down	on	the	greens	and	mistook	them	for	spinach	,
他们的	芯片	-	镜头	来了	向下	在	这	青菜	和	误	他们	为了	菠菜	,

他们的切杆落在果岭上，却被误认为是菠菜。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [laɪk] [poʊtʃt] [egz] ;

And	stopped	like	poached	eggs	;
和	停止	喜欢	偷猎	鸡蛋	;

像荷包蛋一样戛然而止;

[nɑ:t] [ðerz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sændpɪt] , [nɑ:t] [ðerz] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [legz] .

Not	theirs	the	desire	for	the	sandpit	,	not	theirs	the	inadequate	legs	.
不是	他们的	这	欲望	为了	这	沙坑	,	不是	他们的	这	不足	腿	.

不是他们想要去沙坑，也不是他们腿脚不便。

[ɔ:r] [ɪf] ['oʊvər] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə][laɪ]['mɔ:rɪbʌnd] , ['dɑ:ntləs] [ðə; ði] ['hɪroʊz]

Or	if	over	they	failed	to	lie	moribund	,	dauntless	the	heroes
或者	如果	超过	他们	失败的	到	说谎	垂死	,	无畏	这	英雄

或者，即便他们未能苟延残喘，英雄们也依然无畏。

[stu:pt] [daʊn] [tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [pʌt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf][ɔ:r][ə; eɪ][wɪn] ,

Stooped	down	to	impossible	putts	for	a	half	or	a	win	,
弯腰	向下	到	不可能的	推杆	为了	一个	一半	或者	一个	赢	,

为了赢得比赛或拿到半场胜利，他甚至不惜一切代价去推进那些几乎不可能的推杆。

[stu:pt] [daʊn] [ɪn] [və'lu:mɪnəs] ['nɪkərz] [ænd; ənd][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] [kwɪr] [hoʊz]

Stooped	down	in	voluminous	knickers	and	all	sorts	of	queer	hose
弯腰	向下	在	大量的	短裤	和	全部	排序	的	酷儿	软管

弯腰穿着宽松的内裤和各种奇装异服的丝袜

[ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði][bɔ:l][ɪn] ,

And	stuffed	the	ball	in	,
和	填充	这	球	在	,

然后把球塞了进去，

[laɪk] [ə'merɪkən] ['pækərz] [ʌv; əv][pɪg] - [mi:t] , [hɑ:rd][hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] .

Like	American	packers	of	pig	-	meat	,	hard	home	to	the	floor	of	the	tin	.
喜欢	美国人	包装工	的	猪	-	肉	,	难的	家	到	这	地面	的	这	锡	.

就像美国猪肉包装商一样，硬生生地把猪肉压到罐底。

[ði:z] [θɪŋz] [aɪ][əd'maɪəd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndɝd] [stɪl] [mɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['maɪti] ,

These	things	I	admired	;	but	I	wondered	still	more	when	the	mighty	,
这些	事物	我	钦佩	;	但	我	想知道	仍然	更多的	什么时候	这	强大的	,

这些我都钦佩；但我更疑惑的是，当强大的.....

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['θʌmpər] [ʌv; əv] [pɪlz] [baɪ][ðə; ði][mɑ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] ,

The	mystical	thumpers	of	pills	by	the	marge	of	the	spray	,
这	神秘	重击者	的	药片	经过	这	玛吉	的	这	喷	,

喷雾边缘的神秘药丸砰砰作响，

['hævɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ə'fendɪd] [pɒ'saidn] [ɔ:r] [els] [ˌæfrə'daɪti] ,

Having	somehow	offended	Poseidon	or	else	Aphrodite	,
拥有	不知何故	被冒犯了	波塞冬	或者	别的	阿芙洛狄忒	,

不知何故冒犯了波塞冬或阿芙洛狄忒，

[gɑ:t] [tʃʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] ,

Got	chucked	from	the	fray	,
得到	扔掉	从	这	磨损	,

被踢出混战之外，

[pæst] [fɔːrθ] [tɪl] [ðeɪ] [left] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [soʊl] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæzərdəs] [beɪ] .

Passed	forth	till	they	left	Mr	.	Jenkins	sole	lord	of	the	hazardous	bay	.
通过了	前进	直到	他们	左边	先生	.	詹金斯	唯一	主	的	这	危险	湾	.

他们一路走来，直到最后只剩下詹金斯先生一人独占这片危险的海湾。

[wen] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [pʌt] [wʌz; wəz] [hoʊld] [aʊt] [ɪn] [iːtʃ] ['noʊtəb(ə)l] ['duːəl]

When	the	ultimate	putt	was	holed	out	in	each	notable	duel
什么时候	这	最终的	推杆	曾是	有孔的	出去	在	每个	值得注意的	决斗

在每场著名的对决中，当最后一推入洞时

[haʊ] ['grændli] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [riˈmɑːkɪŋ] " [aɪ] [θɪŋk] ([ɔːr] [aɪ] [ges])

How	grandly	they	took	it	,	remarking	"	I	think	(	or	I	guess	)
如何	宏伟	他们	采取	它	,	评论	"	我	思考	(	或者	我	猜测	)

他们对此反应多么大方，说道："我想（或者我猜）

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] , " [nɑːt] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['kruːəl] ,

That	the	right	man	has	conquered	,	"	not	shouting	that	Fortune	was	cruel	,
那	这	正确的	男人	有	征服	,	"	不是	喊叫	那	财富	曾是	残忍的	,

是真男人取得了胜利，"而不是高喊命运残酷"。

[nɑːt] ['mɜːrmərɪŋ] , " [bles] !

Not	murmuring	,	"	Bless	!
不是	淙淙	,	"	保佑	!

没有低声说："祝福！"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːri] [iˈljuːmind] [ðer; ðər] [fitʃər] [wen] [snæpt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [pres] !

"	What	a	glory	illumined	their	features	when	snapped	by	the	popular	Press	!
"	什么	一个	荣耀	照明	他们的	特征	什么时候	啪啪	经过	这	受欢迎的	按	!

"当大众媒体拍下他们的照片时，他们的脸上洋溢着多么灿烂的光芒啊！"

[fʊl] [glæd] [ɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ɑːr; ər] ['leɪdn] ;

Full	glad	is	the	face	of	the	earth	when	the	vineyards	are	laden	;
满的	高兴的	是	这	脸	的	这	地球	什么时候	这	葡萄园	是	满载	;

葡萄园丰收时，大地一片欢腾；

[laʊd] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ] [iˈnjuːmərəs] ['læftər] [ɪn] [riːθ] [əˈpɑːn] [riːθ]

Loud	laughs	with	innumerous	laughter	in	wreath	upon	wreath
大声	笑声	和	数不胜数	笑声	在	花圈	之上	花圈

欢声笑语此起彼伏，笑声不绝于耳。

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [æt; ət] ['blækpuːl] [ɔːr] ['mɑːgeit] ; [moʊst] ['blaɪðli] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n]

The	ocean	at	Blackpool	or	Margate	;	most	blithely	the	maiden
这	海洋	在	布莱克浦	或者	马盖特	;	最多	兴高采烈地	这	少女

布莱克浦或马盖特的大海；最快乐的少女

[ʌn'fæsənz] [ðə; ði] [ʃiːθ]

Unfastens	the	sheath
解开	这	鞘

解开鞘

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [laɪk] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌsk] [roʊz] , [wen] - [hæz; həz] ['fɜːbɪʃt]

Of	her	mouth	like	the	bloom	of	a	musk	rose	,	when	Fangol	has	furbished
的	她	嘴	喜欢	这	盛开	的	一个	麝香	玫瑰	,	什么时候	-	有	家具

[hɜːr; hər] [tiːθ] ;

her	teeth	;
她	牙齿	;

当方戈尔为她修整牙齿时，她的嘴唇就像麝香玫瑰盛开一样；

[soʊ] [fer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] ; [soʊ] [swiːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn]

So	fair	was	the	smile	of	the	sea	-	kings	;	so	sweet	was	the	look	on
所以	公平的	曾是	这	微笑	的	这	海	-	国王	;	所以	甜的	曾是	这	看	在

海王的笑容如此灿烂；他们的神情如此甜美……

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [wiː'mɛt] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [pɪrz]

The	faces	of	Hezlet	and	Ouimet	and	most	of	their	peers
这	面孔	的	-	和	ouimet	和	最多	的	他们的	同龄人

赫兹莱特、乌伊梅特以及他们大多数同伴的面孔

[wen] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest] , [ə; eɪ][smaɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn] ,

When	they	passed	from	the	contest	,	a	smile	with	a	sort	of	a	hook	on	,
什么时候	他们	通过了	从	这	竞赛	,	一个	微笑	和	一个	种类	的	一个	钩	在	,

当他们从比赛中经过时，脸上带着一种似笑非笑的表情。

[ʌn'klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

Unclouded	with	tears	;
晴朗无云	和	眼泪	;

未受泪水影响;

[ˌaɪ 'tiː] [went] [slæp] [θruː] [ðer; ðər] [tʃiːks] [daʊn] [ðə; ði] [fer] - [wei] [ænd; ənd] ['bʌŋkəd] [ɪt'self][baɪ]

It	went	slap	through	their	cheeks	down	the	fair	-	way	and	bunkered	itself	by
它	去	拍击	通过	他们的	脸颊	向下	这	公平的	-	方式	和	掩体	本身	经过

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

它沿着球道飞过他们的脸颊，然后卡在了他们的耳朵旁边。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɛə] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [kæst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

And	if	e'er	in	the	future	,	cast	down	from	the	promise	of	Heaven	,
和	如果	曾经	在	这	未来	,	投掷	向下	从	这	承诺	的	天堂	,

如果将来有一天，你被逐出了天堂的应许之地，

[hæf] - ['staimiːd] [baɪ] ['wɪljəm] , [aɪ]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][groʊn][æt; ət][maɪ] [feɪt]

Half	-	stymied	by	William	,	I	grumble	and	groan	at	my	fate
一半	-	受阻	经过	威廉	,	我	叽	和	呻吟	在	我的	命运

威廉的阻挠让我束手无策，我只能无奈地抱怨自己的命运。

[wen] [hiː; hi] ['kæptʃəz] [ðə; ði][hoʊl] ([ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd]['sɛvən] ,

When	he	captures	the	hole	(	and	the	game	)	with	a	pretty	bad	7	,
什么时候	他	捕捉	这	洞	(	和	这	游戏	)	和	一个	漂亮的	坏的	7	,

当他用一杆很差的7杆拿下这一洞（并赢得比赛）时，

[waɪlst] [maɪ] [skɔːr] [ɪz][eɪt] ,

Whilst	my	score	is	8	,
而	我的	分数	是	8	,

虽然我的得分是8分，

[ænd; ənd][aɪ]['bʌb(ə)l][wɪð; wɪθ]['ɪmpətənt]['æŋgər] , [aɪ] [siːð] [wɪð; wɪθ] [tuː'mʌltʃuəs] [heɪt] .

And	I	bubble	with	impotent	anger	,	I	seethe	with	tumultuous	hate	.
和	我	气泡	和	阳痿	愤怒	,	我	沸腾	和	动荡的	恨	.

我心中充满无能为力的愤怒，心中充满汹涌澎湃的仇恨。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['ælbəm][ʌv; əv]['foʊtoʊz] , [huːz] ['taɪt(ə)l][ɪz] " ['æftər] ,

Let	me	think	of	my	album	of	photos	,	whose	title	is	"	After	,
让	我	思考	的	我的	专辑	的	照片	,	谁	标题	是	"	后	,

让我想想我的相册，它的标题是"之后，

" [ɔːl] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪliz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][moʊst]['wʌndərf(ə)l][tɪps]

"	All	cut	from	the	dailies	;	it	gives	you	most	wonderful	tips
"	全部	切	从	这	每日新闻	;	它	给予	你	最多	精彩的	尖端

全部摘自日报；它能给你提供绝妙的提示

[fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['preʃər] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['læftər] ;

For	producing	without	any	pressure	the	right	kind	of	laughter	;
为了	生产	没有	任何	压力	这	正确的	种类	的	笑声	;

能够毫无压力地产生恰当的笑声;

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][grɪps]
It **gives** **you** **the** **grips**
它 给予 你 这 握把

它能让你掌握要领。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][plʌs] [men] ,
And **the** **stance** **of** **the** **teeth** **of** **the** **plus** **men** **,**
和 这 姿态 的 这 牙齿 的 这 加 男人 ,

以及那些身材高挑的男士的牙齿姿态，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] .
and **how** **to** **get** **length** **from** **the** **lips** **.**
和 如何 到 得到 长度 从 这 嘴唇 .

以及如何拉长嘴唇。

['iːvoʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

" [hɔbz] [ˌel biː 'dʌbljuː][biː][boʊld][siː] ['pɪrsən] . " — ['skɑːtsmən] .
" **Hobbs** **lbw** **b** **Bold** **c** **Pearson** **.** **"** **—** **Scotsman** **.**
" 霍布斯 低体重 b 大胆的 c 培生集团 . " — 苏格兰人 .

“霍布斯被博尔德击出局，皮尔逊接球出局。”——苏格兰人报。

['pɪrsən] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ][mæn][ɔːf][hɪz; ɪz][pædz] .
Pearson **ought** **really** **to** **be** **told** **that** **you** **cannot** **catch** **a** **man** **off** **his** **pads** **.**
培生集团 应该 真的 到 是 讲述 那 你 不能 抓住 一个 男人 离开 他的 垫子 .

应该告诉皮尔逊，你不可能在对手脱下护具的情况下抓住他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **431** **]**
[页 -]

[第431页]

[ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [tæsk]
A **HOLIDAY** **TASK**
一个 假期 任务

假期任务

[praɪm] [ænd; ənd][wɔːr]['mɪnɪstər] .
Prime **and** **War** **Minister** **.**
主要的 和 战争 部长 .

首相兼战争部长。

" [ə'freɪd] [aɪv] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'mendɪŋ]
" **AFRAID** **I'VE** **LET** **YOU** **IN** **FOR** **RATHER** **AN** **AWKWARD** **JOB** **WITH** **THIS** **AMENDING**
" 害怕的 我已经 让 你 在 为了 相当 一个 尴尬的 工作 和 这 修改
[bɪl] .
BILL **.**
账单 .

“恐怕我让你承担了这项相当棘手的修正法案工作。”

" [lɔːrd] ['kruː] .
" **Lord** **Crewe** **.**
" 主 克鲁 .

克鲁勋爵。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
" **MY** **DEAR** **FELLOW** **,**
" 我的 亲爱的 同伴 ,

“我亲爱的朋友，

[jʊə(r)] [soʊ] ['vɜ:rsət(ə)l] — [waɪ] [nɑ:t] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:ses] ['meɪkɪŋ] [jɔ:r'self]
YOU'RE SO VERSATILE — WHY NOT SPEND THE REST OF THE RECESS MAKING YOURSELF
你是 所以 多才多艺的 — 为什么 不是 花费 这 休息 的 这 凹陷处 制作 你自己
[ə; eɪ] ['bærən] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ?
A BARON OR A BISHOP ?
一个 男爵 或者 一个 主教 ?

你如此多才多艺——为什么不利用剩余的假期时间把自己变成男爵或主教呢?

[ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
THEN YOU COULD TAKE IT ON INSTEAD OF ME .
然后 你 可以 拿 它 在 反而 的 我 .

那么你可以代替我来承担这项任务。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 432]
" [页 -]

[第 432 页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 433]
[页 -]

[第433页]

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [pi:] .)
(Extracted From the Diary Of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

(摘自议员托比的日记)

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — " [let] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [rɪŋ] [daʊn] , ['mɪstər] .
House of Commons , Monday , May 25 . — " Let the curtain ring down , Mr .
房子 的 公共领域 , 周一 , 可能 - . — " 让 这 窗帘 戒指 向下 , 先生 .
['spi:kər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
Speaker , and the sooner the better .
扬声器 , 和 这 很快 这 更好的 .

下议院，5月25日，星期一——"议长先生，让帷幕落下吧，越快越好。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fɑ:rs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [fɑ:rs] .
It is a farce , and I think a contemptible farce .
它 是 一个 闹剧 , 和 我 思考 一个 可鄙 闹剧 .

这是一场闹剧，而且我认为是一场令人鄙夷的闹剧。

" [ðʌs] ['bɔnə] [lɔ:] — [ðə; ði] [fɑ:rs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ru:l] [bɪl] .
" Thus Bonner Law — the farce being the Third Reading of the Home Rule Bill .
" 因此 邦纳 法律 — 这 闹剧 存在 这 第三 阅读 的 这 家 规则 账单 .

"因此，邦纳法案——这场闹剧就是自治法案的三读。"

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][hæd; həd] ['rɪzn] [ɑ:n][ə; eɪ] [θrɔŋd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [haʊs] .
The curtain had risen on a thronged and excited House .
这 窗帘 有 升起 在 一个 熙熙攘攘 和 兴奋的 房子 .

帷幕拉开，剧院里人山人海，气氛热烈。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət][ðə; ði][ti:] . [ɑ:r] . ['westmɪnstər] [tu:; tə][pʊt] [aʊt] ['noʊtɪs] - ['bɔrdz]
Were it the custom at the T . R . Westminster to put out notice - boards
是 它 这 风俗 在 这 T . 拉 . 威斯敏斯特 到 放 出去 注意 - 板
[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði]['ledʒənd] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
one might have borne the legend dear to the heart of the manager ,
一 可能 有 出生 这 传奇 亲爱的 到 这 心 的 这 经理 ,

如果威斯敏斯特皇家剧院有张贴告示的惯例，那么其中一块告示板上可能会刊登经理心中珍藏的传说。

" ['stændɪŋ] [ruːm] ['oʊnli] .
" **Standing** **room** **Only** **.**
" 常设 房间 仅有的 .

仅剩站位。

" ['iːv(ə)n] [leɪt] - ['kʌmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɪrz] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['oʊpənɪŋ]
" **Even** **late** **-** **comers** **among** **the** **peers** **were** **fain** **to** **stand** **by** **the** **doorway** **opening**
" 甚至 晚的 - 来者 之中 这 同龄人 是 欣然 到 站立 经过 这 门口 开幕
[ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] ,
on **the** **Gallery** **,**
在 这 画廊 ,

"即使是迟到的同辈人，也都乐意站在画廊的门口。"

[wer] ['ɜːrliər] [bɜːrdz][hæd; həd] [faʊnd] [twɪgz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪt] .
where **earlier** **birds** **had** **found** **twigs** **on** **which** **to** **sit** **.**
在哪里 早些时候 鸟类 有 成立 树枝 在 哪个 到 坐 .

之前，鸟儿们曾在这里找到树枝栖息。

[ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] ['kɑːmənər] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] ['gæləriz] [geɪv] [ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [tuː; tə] ['stɜːrɪŋ]
Overflow **of** **Commoners** **into** **the** **side** **galleries** **gave** **the** **last** **touch** **to** **stirring**
溢出 的 平民 进入 这 边 画廊 给予 这 最后的 触碰 到 搅拌
[siːn] [prɪ'zentɪd] [bʌt; bət] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] .
scene **presented** **but** **twice** **or** **thrice** **in** **history** **of** **a** **Session** **.**
场景 呈现 但 两次 或者 三次 在 历史 的 一个 会议 .

平民百姓涌入旁听席，为这激动人心的一幕画上了句号，而这样的场景在议会历史上也只出现过两三次。

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [pleɪs] [ðɪs] [skroʊl][ɪn][ðə; ði][hæt] ,
" **Ladies** **and** **gentlemen** **,** **I** **will** **now** **place** **this** **scroll** **in** **the** **hat** **,**
" 女士们 和 先生们 , 我 将要 现在 地方 这 滚动 在 这 帽子 ,

女士们、先生们，我现在要把这个卷轴放进帽子里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [ɜːr; ər] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl]
and **in** **a** **few** **weeks** **I** **shall** **show** **you** **something** **—** **er** **—** **something** **which** **will**
和 在 一个 很少 周 我 将 展示 你 某物 — 呃 — 某物 哪个 将要
[sər'praɪz] [juː; jʊ] .
surprise **you** **.**
惊喜 你 .

几周后，我将向你们展示一些东西——呃——一些会让你们感到惊讶的东西。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **A** **Voice** **.**
" 一个 嗓音 .

"一个声音。

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][jʊr; jər] [sliːv] .
" **You've** **got** **it** **up** **your** **sleeve** **.**
" 你已经 得到 它 向上 你的 袖子 .

你还有后招。

" ['kʌndʒərər] .
" **Conjurer** **.**
" 魔术师 .

"魔术师。"

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['dʒent(ə)lmən] .
" **On** **the** **contrary** **,** **gentlemen** **.**
" 在 这 相反 , 先生们 .

恰恰相反，先生们。

" ([ə'saɪd]) " [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][hæd; həd] !
" (Aside) " Wish to Heaven I had !
" (旁边) " 希望 到 天堂 我 有 !

（旁白）“但愿我能做到！”

" ['ɔːrdərd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][steɪʤ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn]
" Ordered business of sitting was the stage of the measure alluded to in
" 订购 商业 的 坐着 曾是 这 阶段 的 这 措施 暗示 到 在
[freɪz] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['liːdər] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
phrase quoted from Leader of opposition .
短语 引 从 领导者 的 反对 .

“有序的会议议程是反对党领袖引述的那句话中所提到的措施的阶段。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['testifaid] [ə'nuː] [læst] ['θɜːrzdeɪ] ,
But , as was testified anew last Thursday ,
但 , 作为 曾是 作证 重新 最后的 周四 ,

但是，正如上周四再次作证的那样，

['bɪznəs] [ɪn] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [rʌn] [θruː] [ɪk'spektɪd] ['kɔːrsɪz] .
business in House of Commons does not always run through expected courses .
商业 在 房子 的 公共领域 做 不是 总是 跑步 通过 预期的 课程 .

下议院的议事程序并不总是按预期进行。

[ɪn] [streɪnd] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [baʊt] [ʌv; əv] ['fɪstɪkʌfs]
In strained temper of the hour anything might happen , even a bout of fisticuffs
在 紧张 脾气 的 这 小时 任何事物 可能 发生 , 甚至 一个 回合 的 拳击
.
:
.

在紧张的气氛中，任何事情都可能发生，甚至可能演变成肢体冲突。

[wʌt] ['æktʃuəli] [dɪd] ['hæpən] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [speɪs] [ʌv; əv]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][frʌm; frəm]
What actually did happen was that within space of hour and a - half from
什么 实际上 做过 发生 曾是 那 之内 空间 的 小时 和 一个 - 一半 从
['spiːkɚz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] ,
Speaker's taking the Chair ,
演讲者的 采取 这 椅子 ,

实际情况是，从议长就任到发言结束，短短一个半小时内，

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kwestʃən] - ['aʊər] ,
a period including the ordinary Question - hour ,
一个 时期 包括 这 普通的 问题 - 小时 ,

包括例行质询时间在内的一段时间

[hoʊm] [ruːl] [bɪl] [wʌz; wəz] [riːd] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] ['kærid] ['oʊvər][tuː; tə] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds]
Home Rule Bill was read a third time and carried over to House of Lords
家 规则 账单 曾是 读 一个 第三 时间 和 携带 超过 到 房子 的 领主
[θruː] ['tʃɪrɪŋ] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['sentrəl] ['lɑːbi] .
through cheering crowd waiting in Central Lobby .
通过 欢呼 人群 等待 在 中央 大厅 .

自治法案经过三读后，在等候于中央大厅的欢呼人群的注视下，被送往上议院。

['spiːkər] [ˌɪntrə'duːst] ['suːðɪŋ] [noʊt][baɪ][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] ,
Speaker introduced soothing note by frank confession that ,
扬声器 介绍 舒缓 笔记 经过 坦率 忏悔 那 ,

演讲者以坦诚的告白引入了舒缓的语气，他说：

[wen] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['liːdər] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪt] ['weðər] [hiː; hi]
when **on** **Thursday** **he** **invited** **Leader** **of** **Opposition** **to** **state** **whether** **he**
什么时候 在 周四 他 受邀 领导者 的 反对 到 状态 无论 他

[ə'pruːvd] [ðə; ðɪ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðer; ðər]
approved **the** **outburst** **of** **disorder** **among** **his** **followers** **which** **prevented** **their**
得到正式认可的 这 爆发 的 紊乱 之中 他的 追随者 哪个 阻止 他们的

['ɔːθəraɪzd] ['spoʊksmən] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ,
authorised **spokesman** **being** **heard** **,**
授权 发言人 存在 听到 ,

周四，他邀请反对党领袖表明是否认可其支持者发生的骚乱，该骚乱导致其授权发言人无法发言。

[hiː; hi] " [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] .
he **"** **was** **betrayed** **into** **an** **expression** **he** **ought** **not** **to** **have** **used** **.**
他 " 曾是 背叛 进入 一个 表达 他 应该 不是 到 有 用过的 .

他"被出卖，说出了他不该说的话。"

" ['bɔnə] [lɔː] " ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] ['eləkwəntli] [ɪk'stəʊld] [ðə; ðɪ]
" **Bonner** **Law** **"** **gratefully** **accepted** **the** **explanation** **,** **"** **and** **eloquently** **extolled** **the**
" 邦纳 法律 " 感激不尽 公认 这 解释 , " 和 雄辩地 赞扬 这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːkər] .
character **of** **the** **Speaker** **.**
特点 的 这 扬声器 .

邦纳律师事务所"欣然接受了这一解释"，并热情洋溢地赞扬了议长的品格。

['spiːkər] [ɪn'vaɪtɪd] [prɪ'mɪr] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ɪn'sɪstənt] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv]
Speaker **invited** **Premier** **to** **yield** **to** **insistent** **demand** **of** **Opposition** **and** **give**
扬声器 受邀 总理 到 屈服 到 坚持 要求 的 反对 和 给

['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'mendɪŋ] [bɪl] .
further **particulars** **with** **regard** **to** **the** **Amending** **Bill** **.**
更远 细节 和 看待 到 这 修改 账单 .

议长邀请总理屈服于反对党的坚持要求，并就修正案提供更多细节。

[ðə; ðɪ] [prɪ'mɪr] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [rɪ'spɔndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['luːmɪnəs] , ['kɜːrtiəs]
The **Premier** **,** **always** **ready** **to** **oblige** **,** **responded** **in** **a** **few** **luminous** **,** **courteous**
这 总理 , 总是 准备好 到 必须 , 回应 在 一个 很少 发光的 , 有礼貌

['sentənsɪz] ,
sentences **,**
句子 ,

总理一向乐于助人，用几句措辞优美、彬彬有礼的话语作出了回应。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [brˈjɑːnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'ɪtəreɪtɪd]
which **did** **not** **add** **a** **syllable** **of** **information** **beyond** **what** **had** **been** **reiterated**
哪个 做过 不是 添加 一个 音节 的 信息 超过 什么 有 到过 重申

[ɪn] ['priːviəs] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['sʌbdʒekt] .
in **previous** **references** **to** **subject** **.**
在 以前的 参考 到 主题 .

除了之前对该主题的提及之外，并没有增加任何新的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['bɔnə] [lɔː] , [wɪð; wɪθ] [rer] [drə'mætɪk]['dʒestʃər] , [geɪv] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] ,
It **was** **then** **that** **Bonner** **Law** **,** **with** **rare** **dramatic** **gesture** **,** **gave** **the** **command** **,**
它 曾是 然后 那 邦纳 法律 , 和 稀有的 戏剧性 手势 , 给予 这 命令 ,

就在这时，邦纳·劳以罕见的戏剧性手势下达了命令。

" [rɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] ! "
" **Ring** **down** **the** **curtain** **!** **"**
" 戒指 向下 这 窗帘 ! "

"拉下帷幕！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ækt] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] ,
" **It** **is** **the** **end** **of** **the** **Act** **,** **but** **not** **of** **the** **play** **,**
" 它 是 这 结尾 的 这 行为 , 但 不是 的 这 玩 ,

"这一幕结束了，但剧本还没结束。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'mɪd] [laʊd] [tʃɪrz] [frʌm; frəm] [hoʊst] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
" he added amid loud cheers from host behind him ,
" 他 额外 之中 大声 干杯 从 主持人 在后面 他 ,

他在身后主持人热烈的欢呼声中补充道：

[ˌriːɪn'fɔːrst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] - [iːst] ['dɑːbiʃiə] [ænd; ənd]
reinforced this afternoon by arrival of recruits from North - East Derbyshire and
加强型 这 下午 经过 到达 的 新兵 从 北 - 东方 德比郡 和
['ipswitʃ] .
Ipswich .
伊普斯维奇 .

今天下午，来自德比郡东北部和伊普斯维奇的新兵抵达，加强了防线。

" [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] [wɪl] [biː; bi] [pleɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
" The final Act in the drama will be played not in the House of Commons ,
" 这 最终的 行为 在 这 戏剧 将要 是 玩 不是 在 这 房子 的 公共领域 ,

“这出戏的最后一幕不会在下议院上演。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɑːrs] .
but in the country , and there , Sir , it will not be a farce .
但 在 这 国家 , 和 那里 , 先生 , 它 将要 不是 是 一个 闹剧 .

但在乡村，先生，那里就不会是一场闹剧了。

" [ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] ['beɪbi]
" THE HOME RULE BABY
" 这 家 规则 婴儿

“自治宝贝”

" [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [ɪts] [nek] . "
" If the Bill becomes an Act it will be born with a rope round its neck . "
" 如果 这 账单 变成 一个 行为 它 将要 是 出生 和 一个 绳索 圆形的 它是 脖子 . "
— ['mɪstər] .
— Mr .
— 先生 .

“如果该法案最终成为法律，它将自投罗网。”——先生

['wɪljəm] [oʊ'braɪɪn] .
William O'Brien .
威廉 奥布莱恩 .

威廉·奥布莱恩。

[praɪm] ['mɪnɪstər] , [ə'mɪd] ['kɑːnstənt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bentʃiz] ['ɑːpəzɪt] , [meɪd] [ʃɔːrt] [rɪ'plaɪ] .
Prime Minister , amid constant interruption from benches opposite , made short reply .
主要的 部长 , 之中 持续的 中断 从 长椅 对面的 , 制成 短的 回复 .

总理在对面座位上不断被打断的情况下，简短地作出了答复。

['kɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [æz; əz] [də'rektɪd] [wen] ['wɪljəm] [oʊ'braɪɪn] ['hɜːrid] [tuː; tə] [frʌnt] [ʌv; əv] [steɪdʒ]
Curtain about to fall as directed when William O'Brien hurried to front of stage
窗帘 关于 到 落下 作为 指导 什么时候 威廉 奥布莱恩 慌忙 到 正面 的 阶段
.
:
.

幕布正要按照指示落下时，威廉·奥布莱恩匆匆走到舞台前面。

['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [θruː] ['fɔːrti] ['jɪrz] [meɪd] ['strenjuəs] [faɪt] [fɔːr; fər] [hoʊm]
Reasonably expected that , having through forty years made strenuous fight for Home
合理 预期的 那 , 拥有 通过 四十 年 制成 费力的 斗争 为了 家
[ruːl] ,
Rule ,
规则 ,

人们有理由预期，经过四十年的艰苦斗争，争取自治，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [iːv] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .

he	was	now	about	to	sing	a	pæan	suitable	to	eve	of	final	victory	.
他	曾是	现在	关于	到	唱歌	一个	祈祷	合适的	到	前夕	的	最终的	胜利	.

他现在正要唱一首适合最终胜利前夕的颂歌。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['hiːðn] [tʃai'niː] [hɪz; ɪz]

On	the	contrary	what	he	wished	to	remark	,	and	like	the	Heathen	Chinee	his
在	这	相反	什么	他	希望	到	评论	,	和	喜欢	这	异教徒	中国	他的

['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz][pleɪn] ,

language	was	plain	,
语言	曾是	清楚的	,

相反，他想说的话，就像那些信奉异教的中国人一样，直白易懂。

[wʌz; wəz] [ðæt] ,

was	that	,
曾是	那	,

就是这样吗?

" [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ækt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [ɪts] [nek] .

"	If	the	Bill	becomes	an	Act	it	will	be	born	with	a	rope	round	its	neck	.
"	如果	这	账单	变成	一个	行为	它	将要	是	出生	和	一个	绳索	圆形的	它是	脖子	.

"如果该法案最终成为法律，它将自投罗网。"

" [hoʊm] [ruːl] [fɔːr; fər]['aɪərlənd][ɔːl] ['veri] [wel] .

"	Home	Rule	for	Ireland	all	very	well	.
"	家	规则	为了	爱尔兰	全部	非常	出色地	.

"爱尔兰自治当然很好。"

[bʌt; bət][nɑːt] [hoʊm] [ruːl] [kʌm] [dʒɑːn] ['redmənd] [ænd; ənd][saɪn] ['wɪljəm] [oʊ'braɪɪn] .

But	not	Home	Rule	cum	John	Redmond	and	sine	William	O'Brien	.
但	不是	家	规则	精液	约翰	雷德蒙德	和	正弦	威廉	奥布莱恩	.

但不是自治党，也不是约翰·雷德蒙德，也不是威廉·奥布莱恩。

[haʊs] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] ['taɪreɪd] , ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər]

House	listened	with	impatience	to	this	tirade	,	calling	again	and	again	for
房子	听着	和	不耐烦	到	这	长篇大论	,	呼叫	再次	和	再次	为了

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

the	division	.
这	分配	.

众议院不耐烦地听着这番长篇大论，一再要求进行投票表决。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] - ['voʊtɪd][fɔːr; fər][θɜːrd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] -

When	it	was	taken	it	appeared	that	351	voted	for	Third	Reading	and	274
什么时候	它	曾是	已采取	它	出现	那	-	投票	为了	第三	阅读	和	-

[ə'genst] ,

against	,
反对	,

投票结果显示，351票赞成三读，274票反对。

[ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] - .

a	majority	of	77	.
一个	多数	的	-	.

77票的多数。

[liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd]['waɪldli] [tʃɪrd] .

Redmondites	leaped	to	their	feet	and	wildly	cheered	.
雷德蒙德派	跳跃	到	他们的	脚	和	疯狂地	欢呼	.

雷德蒙德市民们纷纷站起身来，疯狂欢呼。

[dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['aʊtbɜːrst] .

Ministerialists	did	not	respond	to	enthusiastic	outburst	.
部长主义者	做过	不是	回应	到	热情的	爆发	.

部长党人没有对这番热情洋溢的言论作出回应。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌmli] [glæd] [ðæt] [ə; eɪ] ['meʒər] ['ræŋgəld] ['oʊvər][fɔːr; fər] [θriː] ['seʃnz] [wʌz; wəz]
They were dumbly glad that a measure wrangled over for three sessions was
他们 是 默默地 高兴的 那 一个 措施 争吵 超过 为了 三 会议 曾是
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət][læst] ,
out of the way at last ,
出去 的 这 方式 在 最后的 ,

他们傻傻地高兴着，这项争论了三届会议的法案终于通过了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'mendɪŋ] [bɪl] .
leaving behind , it is true , the shadow of an Amending Bill .
离开 在后面 , 它 是 真的 , 这 阴影 的 一个 修改 账单 .

的确，留下了修正案的阴影。

['bɪznəs] [dʌn] . — [bəuθ] ['haʊzɪz] [ə'dʒɜːrn] [fɔːr; fər] ['wɪtsn] ['riːses] .
Business done . — Both Houses adjourn for Whitsun recess .
商业 完毕 . — 两个都 房屋 休会 为了 圣灵降临节 凹陷处 .

议程结束。——两院休会，进入圣灵降临节休会期。

['kɑːmənz] [rɪ'zuːm] 9th [ʌv; əv][dʒuːn] ; [lɔːds] [sɪks] [deɪz] ['leɪtər] .
Commons resume 9th of June ; Lords six days later .
公共领域 恢复 9th 的 六月 ; 领主 六 天 之后 .

下议院6月9日复会；上议院六天后复会。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['teɪlərz] [ˌgærən'tiː] : —
From an advertising tailor's guarantee : —
从 一个 广告 裁缝 保证 : —

一位广告裁缝的保证：——

" [ɪf] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [hoʊl] [ə'pɪrz] ['æftər][sɪks] [mʌnθs] - [wer] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər]
" If the smallest hole appears after six months ' wear , we will make another
" 如果 这 最小 洞 出现 后 六 几个月 - 穿 , 我们 将要 制作 其他
[ˌæbsə'luːtli] [friː] .
absolutely free .
绝对地 自由的 .

"如果佩戴六个月后出现最小的孔洞，我们将免费为您更换一个。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['ɔːfər] ,
" It is a very kind offer ,
" 它 是 一个 非常 种类 提供 ,

"这是一个非常友好的提议。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʊd] [mend] [ðə; ði][fɜːrst][hoʊl] .
but we would always rather find somebody who would mend the first hole .
但 我们 会 总是 相当 寻找 某人 WHO 会 修补 这 第一的 洞 .

但我们始终更愿意找人来修补第一个洞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɪdni] (['mɔːlbərə]) [went] [raʊnd] [ðə; ði]
" It is an interesting fact that Mr . Gidney (Marlborough) went round the
" 它 是 一个 有趣的 事实 那 先生 . 吉德尼 (马尔堡) 去 圆形的 这
[kɔːrs] [ɪn] ,
course in ,
课程 在 ,

"吉德尼先生（马尔伯勒）绕场一周，这的确是一个有趣的事实，

[ə'prɑːksɪmətli] , - , [wɪtʃ] [ɪz] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋɚfɚd]
approximately , 97 , which is , we understand , a record for the Hungerford
大约 , - , 哪个 是 , 我们 理解 , 一个 记录 为了 这 亨格福德
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

大约97杆，据我们了解，这是亨格福德球场的纪录。

[ðə; ði] ['boʊgi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz] - .
the bogey for which is 82 .
这 妖怪 为了 哪个 是 - .

该杆的杆数为 82。

" ['mɔːlbərə] [taɪmz] .
" Marlborough Times .
" 马尔堡 《时代周刊》 .

《马尔伯勒时报》。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Somebody must have done it in more than this .
某人 必须 有 完毕 它 在 更多的 比 这 .

肯定有人不止一次这么做过。

['pɜːrsənəli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
Personally we are always good for a century .
亲自 我们 是 总是 好的 为了 一个 世纪 .

就我们个人而言，我们总能撑过一个世纪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 434]
[页 -]

[第434页]

[ðə; ði] [maʊs] [ʌv; əv] - .
THE MOUSE OF MYDRA .
这 老鼠 的 - .

米德拉的老鼠。

[wen] ['mɪstər] . ['wɔlfɝd] - [bɔːt] ['haɪdrə] [haʊs] [wiː; wi][ɔːl] [hoʊpt] [ðæt] [bɪ'jɑːnd]
When Mr . Walford Sploshington bought Hydra House we all hoped that beyond
什么时候 先生 . 沃尔福德 - 买 九头蛇 房子 我们 全部 希望 那 超过
['peɪpɝɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,
papering and painting ,
纸张 和 绘画 ,

当沃尔福德·斯普洛辛顿先生买下九头蛇大厦时，我们都希望除了贴壁纸和粉刷之外，

['dæbiŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['plæstər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] ['grʌbɪŋ] [ðə; ði]
dabbing on a bit of plaster where it was needed , and grubbing the
dabbing 在 一个 少量 的 石膏 在哪里 它 曾是 需要 , 和 挖掘 这
['graʊnsl] [ɪn][ðə; ði][draɪv] ,
groundsel in the drive ,
千里光 在 这 驾驶 ,

在需要的地方涂上一点石膏，并清除车道上的千里光。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜːrld] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪn]
he would allow it to remain in the state of old - world picturesqueness in
他 会 允许 它 到 保持 在 这 状态 的 老的 - 世界 风景如画 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
which he had found it .
哪个 他 有 成立 它 .

他会让它保持他发现它时那种古朴如画的景象。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['hævɪŋ] ['wɔːtər][leɪd][ɑːn]
We would not have objected even if he had decided on having water laid on
我们 会 不是 有 反对 甚至 如果 他 有 决定 在 拥有 水 铺设 在
;
;
;

即使他决定铺设水管，我们也不会反对；

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] ['aʊər; ɑːr]['lɪmɪt] ,

although	this	would	be	getting	dangerously	near	our	limit	,
虽然	这	会	是	获得	危险地	靠近	我们的	限制	,

虽然这已经非常接近我们的极限了，但

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [drɔː] - [wel] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['rɪpɪŋ]

as	there	was	a	dear	old	draw	-	well	in	the	garden	and	one	in	the	ripping
作为	那里	曾是	一个	亲爱的	老的	画	-	出色地	在	这	花园	和	一	在	这	撕裂

[oʊld] ['kɔːrtjɑːrd] .

old	courtyard	.
老的	庭院	.

因为花园里有一口可爱的老水井，老院子里也有一口。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['haɪdrə] [haʊs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]

We	were	justly	proud	of	the	fact	of	Hydra	House	being	the	finest	and
我们	是	公正地	自豪的	的	这	事实	的	九头蛇	房子	存在	这	最好的	和

['pjʊrɪst] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['tuːdər] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

purest	example	of	Tudor	architecture	in	our	corner	of	England	.
最纯净的	例子	的	都铎王朝	建筑学	在	我们的	角落	的	英格兰	.

我们为海德拉庄园是英格兰这一地区最精美、最纯粹的都铎式建筑典范而感到无比自豪。

[wen] [aɪ] [seɪ] " [wiː; wi] " [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['wɛðərˌspuːnz] , [ðə; ði]['mælkəmsən] - - ,

When	I	say	"	we	"	I	mean	the	Weatherspoons	,	the	Malcomson	-	Pagets	,
什么时候	我	说	"	我们	"	我	意思是	这	威瑟斯庞酒吧	,	这	马尔科姆森	-	-	,

- , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ,

Gaddingham	,	and	one	or	two	others	,
-	,	和	一	或者	二	其他的	,

我说的"我们"指的是韦瑟斯庞家族、马尔科姆森-佩吉特家族、加丁厄姆家族，以及其他一两个人。

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

还有我自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt]

It	was	as	near	to	being	a	mansion	as	it	is	reasonable	to	expect
它	曾是	作为	靠近	到	存在	一个	大厦	作为	它	是	合理的	到	预计

[ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ;

a	house	to	be	without	its	being	actually	a	mansion	;
一个	房子	到	是	没有	它是	存在	实际上	一个	大厦	;

它几乎可以算得上是一座豪宅，尽管它实际上并不是一座真正的豪宅；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmæns][ɪn][ɪts] ['veri] [neɪm] [ðæt] [kəm'peld] ['aʊər; ɑːr] ['revərəns] .

and	there	was	a	romance	in	its	very	name	that	compelled	our	reverence	.
和	那里	曾是	一个	浪漫	在	它是	非常	姓名	那	被迫	我们的	尊敬	.

它的名字本身就充满了浪漫色彩，令人肃然起敬。

[ðə; ði][fɜːrst] ['oʊnər] — [ðə; ði]['ænsestər][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] ,

The	first	owner	—	the	ancestor	in	a	direct	line	of	the	gentleman	who	,
这	第一的	所有者	—	这	祖先	在	一个	直接的	线	的	这	绅士	WHO	,

第一位主人——这位先生的直系祖先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kɔːst][ʌv; əv]['petrəl] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] [lænd]

because	of	the	increased	cost	of	petrol	combined	with	the	Undeveloped	Land
因为	的	这	增加	成本	的	汽油	合并	和	这	未开发的	土地

[tæks] ,

Tax	,
税	,

由于汽油价格上涨以及未开发土地税的征收，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔlfɝd] - ,

was	obliged	to	sell	it	to	Mr	.	Walford	Sploshington	,
曾是	有义务	到	卖	它	到	先生	.	沃尔福德	-	,

不得不将其卖给沃尔福德·斯普洛辛顿先生。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] ['fɛloʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [deɪz]

the	highest	bidder	—	was	one	of	those	fine	fellows	who	in	the	spacious	days
这	最高	竞标者	—	曾是	一	的	那些	美好的	伙伴们	WHO	在	这	宽敞	天

[ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] ['ɪŋglənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,

of	Elizabeth	did	so	much	towards	making	England	what	she	is	to	-	day	,
的	伊丽莎白	做过	所以	很多	向	制作	英格兰	什么	她	是	到	-	天	,

出价最高的人——是伊丽莎白时代那些为英国的繁荣发展做出巨大贡献的杰出人士之一。

[ɔːr] ['ræðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

or	rather	what	she	was	until	the	General	Election	of	1906	.
或者	相当	什么	她	曾是	直到	这	一般的	选举	的	-	.

或者更确切地说，是她在 1906 年大选之前的状态。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['haɪdrə]['aɪləndz] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf]

On	one	of	his	voyages	of	adventure	he	visited	the	Hydra	Islands	,	in	the	Gulf
在	一	的	他的	航程	的	冒险	他	到访	这	九头蛇	岛屿	,	在	这	海湾

[ʌv; əv] - ,

of	Ægina	,
的	-	,

在他的一次探险航行中，他访问了埃吉纳湾的伊兹拉群岛。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪnjərd] [prə'praɪətər] .

where	he	became	enamoured	of	the	daughter	of	a	vineyard	proprietor	.
在哪里	他	成为	坠入爱河	的	这	女儿	的	一个	葡萄园	业主	.

在那里，他爱上了一位葡萄园主的女儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɑːrtɪli] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['mærɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ]

As	she	heartily	reciprocated	his	affection	,	he	married	her	,	and	,	bringing
作为	她	衷心地	互惠	他的	感情	,	他	已婚	她	,	和	,	带来

[hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

her	home	to	England	,
她	家	到	英格兰	,

她也热烈地回应了他的爱意，于是他娶了她，并将她带回了英国。

[ɪn'stɔːld] [hɜːr; hər][æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [hoʊm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

installed	her	as	mistress	of	a	brand	-	new	home	presented	to	him	by	a
已安装	她	作为	情妇	的	一个	品牌	-	新的	家	呈现	到	他	经过	一个

['greɪtf(ə)l] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

grateful	Queen	and	country	.
感激的	女王	和	国家	.

女王和国家感激涕零，赠予他一座崭新的宅邸，并让他将她任命为女主人。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪmələr][set][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Given	a	similar	set	of	circumstances	,
鉴于	一个	相似的	放	的	情况	,

在类似情况下，

['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['hʌndrəd] ['nuːli] - ['mærɪd] [men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi]

ninety	-	nine	out	of	any	hundred	newly	-	married	men	would	have	done	as	he
九十	-	九	出去	的	任何	百	新	-	已婚	男人	会	有	完毕	作为	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

一百个新婚男人中，有九十九个都会像他那样做。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['haɪdrə] [haʊs] .
and **called** **it** **Hydra** **House** **.**
和 称为 它 九头蛇 房子 .

并将其命名为九头蛇之家。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɔlfɚd] - [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ju: 'es] .
But **Mr** **.** **Walford** **Sploshington** **disappointed** **us** **.**
但 先生 . 沃尔福德 - 失望的 我们 .

但沃尔福德·斯普洛辛顿先生让我们失望了。

[hiː; hi][dɪd] [mɔːr] : [hiː; hi] [griːvd] [ju: 'es] ; [hiː; hi] [in'sʌltid] ['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ˌsentɪ'ment(ə)l]
He **did** **more** **:** **he** **grieved** **us** **;** **he** **insulted** **our** **instincts** **,** **sentimental**
他 做过 更多的 : 他 伤心 我们 ; 他 受辱 我们的 本能 , 感伤的
[ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ,
and **artistic** **,**
和 艺术 ,

他做的远不止这些：他让我们悲痛；他侮辱了我们感性和艺术性的本能。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'fendɪd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
and **he** **offended** **our** **eyes** **.**
和 他 被冒犯了 我们的 眼睛 .

他简直辣眼睛。

[hiː; hi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [welz] .
He **filled** **in** **the** **dear** **old** **wells** **.**
他 已填 在 这 亲爱的 老的 水井 .

他填平了那些古老的水井。

[hiː; hi][m'juːtɪleɪtɪd][ðə; ði]['tuːdər] ['gɑːrdn] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːdər] ['gɑːrdn] .
He **mutilated** **the** **Tudor** **garden** **out** **of** **all** **semblance** **of** **a** **Tudor** **garden** **.**
他 残缺 这 都铎王朝 花园 出去 的 全部 外表 的 一个 都铎王朝 花园 .

他把都铎式花园彻底毁掉了，完全失去了都铎式花园的模样。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [beɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He **enlarged** **the** **windows** **and** **made** **bays** **of** **them** **.**
他 放大 这 视窗 和 制成 海湾 的 他们 .

他扩大了窗户，并将它们改造成了凸窗。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [griːn] [ɔːl][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['tɪmbərɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['fiːtʃər]
He **painted** **a** **vivid** **green** **all** **the** **exposed** **timbering** **that** **is** **the** **characteristic** **feature**
他 绘 一个 生动 绿色的 全部 这 裸露 木材 那 是 这 特征 特征
[ʌv; əv]['tuːdər] ['haʊzɪz] .
of **Tudor** **houses** **.**
的 都铎王朝 房屋 .

他将都铎式房屋特有的裸露木结构全部涂成了鲜艳的绿色。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['aʊtreɪdʒ][ðə; ði] ['diːsənsiz] .
In **short** **,** **he** **did** **everything** **to** **outrage** **the** **decencies** **.**
在 短的 , 他 做过 一切 到 暴行 这 体面 .

总之，他所做的一切都违背了道德准则。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['kærid] [hɪz; ɪz]['vændəlɪzəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['geɪtweɪ] .
He **even** **carried** **his** **vandalisms** **out** **to** **the** **old** **gateway** **.**
他 甚至 携带 他的 故意破坏 出去 到 这 老的 网关 .

他甚至把破坏行为延伸到了旧城门。

[ðer; ðər][hiː; hi] [i'rektid] [tuː] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd] [spænd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf]
There **he** **erected** **two** **Corinthian** **columns** **,** **and** **spanned** **them** **with** **the** **roof**
那里 他 竖立 二 科林斯 列 , 和 跨越 他们 和 这 屋顶
[ʌv; əv][ə; eɪ][pə'goʊdə] .
of **a** **pagoda** **.**
的 一个 宝塔 .

他在那里竖起了两根科林斯式圆柱，并在其上盖上了宝塔的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ri'teind] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv]['haɪdrə]
It **was** **a** **surprise** **to** **us** **that** **he** **retained** **the** **ancient** **name** **of** **Hydra**
它 曾是 一个 惊喜 到 我们 那 他 保留 这 古老的 姓名 的 九头蛇
[haʊs] .
House **.**
房子 .

令我们感到惊讶的是，他保留了九头蛇之家的古老名称。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['iːv(ə)n] [hoʊpt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
We **had** **expected** **,** **even** **hoped** **,** **that** **he** **would** **change** **it** **to** **something**
我们 有 预期的 , 甚至 希望 , 那 他 会 改变 它 到 某物
[ɔːr'neɪt] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ,
ornate **and** **vulgar** **,**
华丽 和 庸俗 ,

我们原本期望，甚至希望，他会把它改成华丽而庸俗的东西。

[ænd; ənd][soʊ] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and **so** **leave** **nothing** **to** **remind** **us** **of** **the** **old** **place** **of** **which** **we**
和 所以 离开 没有什么 到 提醒 我们 的 这 老的 地方 的 哪个 我们
[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [soʊ][fɑːnd][ænd; ənd] [praʊd] .
had **all** **been** **so** **fond** **and** **proud** **.**
有 全部 到过 所以 喜爱 和 自豪的 .

因此，没有留下任何能让我们想起我们曾经如此喜爱和自豪的旧址的东西。

[bʌt; bət][wʌn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] - ['peɪntər] [bɪ'gæn][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] .
But **one** **sunny** **morning** **a** **sign** **-** **painter** **began** **work** **on** **the** **Corinthian** **columns** **.**
但 一 阳光明媚 早晨 一个 符号 - 画家 开始 工作 在 这 科林斯 列 .

但在一个阳光明媚的早晨，一位招牌画家开始在科林斯柱上作画。

- [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [stænd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
Gaddingham **and** **I** **did** **not** **,** **of** **course** **,** **stand** **to** **watch** **him** **;** **but** **,**
- 和 我 做过 不是 , 的 课程 , 站立 到 手表 他 ; 但 ,

当然，我和加丁厄姆并没有站在那里观看他；但是，

['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][pə'goʊdə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] ['hæpənd] [ə'pɑːn]
having **occasion** **to** **pass** **the** **pagoda** **during** **the** **afternoon** **,** **I** **happened** **upon**
拥有 场合 到 经过 这 宝塔 期间 这 下午 , 我 发生 之上
- [hɪm'self] ,
Sploshington **himself** **,**
- 他自己 ,

那天下午我路过宝塔时，碰巧遇到了斯普洛辛顿本人。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [pɔizɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
standing **in** **the** **middle** **of** **the** **road** **,** **poising** **his** **head** **this** **way** **and** **that** **,**
常设 在 这 中间 的 这 路 , 平衡 他的 头 这 方式 和 那 ,

他站在路中央，不时地转头看看周围。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['ɑːbviəsli] [lɔːst][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ten][sɪks] - [ɪntʃ] [gɪlt] ['letərz] , [faɪv][ɑːn] [iːtʃ]
and **quite** **obviously** **lost** **in** **admiration** **of** **ten** **six** **-** **inch** **gilt** **letters** **,** **five** **on** **each**
和 相当 明显地 丢失的 在 钦佩 的 十 六 - 英寸 镀金 信件 , 五 在 每个
['kɑːləm] .
column **.**
柱子 .

显然，他完全沉浸在对十个六英寸高的镀金字母的赞叹之中，每列五个。

[ðə; ði][faɪv][ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd] ['kɑːləm] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɜːrd] " - .
The **five** **on** **the** **left** **-** **hand** **column** **made** **up** **the** **mystery** **word** **"** **Mydra** **.**
这 五 在 这 左边 - 手 柱子 制成 向上 这 神秘 单词 " - .

左侧一栏的五个字母组成了神秘单词"Mydra"。

" [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['kɔnstitjuːtid] " [maʊs] .
" Those on the right constituted " Mouse .
" 那些 在 这 正确的 构成 " 老鼠 .

右边的人组成了"老鼠"。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [pæst] .
" Of course , I got it right almost the moment I had passed .
" 的 课程 , 我 得到 它 正确的 几乎 这 片刻 我 有 通过了 .

"当然，我几乎在通过的那一刻就明白了。"

[wʌt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] " [em] " [ɪn] [iːtʃ] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['haɪli] -
What I had taken to be an " M " in each word was merely a highly -
什么 我 有 已采取 到 是 一个 " M " 在 每个 单词 曾是 仅仅 一个 高度 -
[ˌɔːrnə'ment(ə)l] " [eɪtʃ] " [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][bɑːr] ['sægɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt]
ornamental " H " with its horizontal bar sagging in the centre with the weight
装饰 " H " 和 它是 水平的 酒吧 下垂 在 这 中心 和 这 重量
[ʌv; əv][ɪts]['grændʒər] .
of its grandeur .
的 它是 宏伟 .

我原以为每个单词中的"M"其实只是一个装饰华丽的"H"，它的横杆因为过于华丽而从中间下垂。

[ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['haɪdrə]
There had never been a name on the gate in the whole history of Hydra
那里 有 绝不 到过 一个 姓名 在 这 门 在 这 所有的 历史 的 九头蛇
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

在九头蛇府邸的整个历史上，大门上从未有过名字。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] - [felt] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz]['vændəlɪzəm][noʊ][wʌn] [wʊd]
but we agreed that Sploshington felt that after all his vandalism no one would
但 我们 同意 那 - 毛毡 那 后 全部 他的 故意破坏 不 一 会
['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ən'les] [hiː; hi] ['leɪbld] [ˌaɪ 'tiː] ,
recognise the place unless he labelled it ,
认出 这 地方 除非 他 标签 它 ,

但我们一致认为，斯普洛辛顿觉得，除非他给这个地方贴上标签，否则在他进行了这么多破坏之后，没有人会认出这个地方了。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'iːkwəl][tuː; tə][prə'vaɪdɪŋ][ə; eɪ][pleɪn] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['leɪb(ə)l]
and , of course , he was unequal to providing a plain , unassuming label
和 , 的 课程 , 他 曾是 不等 到 提供 一个 清楚的 , 谦逊 标签
.
:
.

当然，他也没能力提供一个朴实无华的标签。

[ðen] - [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] ,
Then Gaddingham and I took counsel together ,
然后 - 和 我 采取 法律顾问 一起 ,

然后我和加丁厄姆一起商议了一下，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ][naɪs] ['letər] [tuː; tə] - .
and we decided that I should write a nice letter to Sploshington .
和 我们 决定 那 我 应该 写 一个 好的 信 到 - .

于是我们决定我应该给斯普洛辛顿写一封友好的信。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [roʊt] : —
This is what I wrote : —
这 是 什么 我 写道 : —

我写的内容是：——

[dɪr] [sɜːr] , — [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Dear	**Sir**	**,**	**—**	**I**	**trust**	**you**	**will**	**pardon**	**the**	**liberty**	**I**	**am**	**taking**	**in**	**writing**	**to**	**you**	**,**
亲爱的	先生	,	—	我	相信	你	将要	赦免	这	自由	我	是	采取	在	写作	到	你	,

尊敬的先生：——如果您不介意我冒昧写信给您，请您谅解。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bet][ɑːn][ə; eɪ] ['kwestʃən]

but	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**and**	**I**	**have**	**made**	**a**	**small**	**bet**	**on**	**a**	**question**
但	一个	朋友	的	矿	和	我	有	制成	一个	小的	赌注	在	一个	问题

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

但我跟一个朋友就一个问题打了个小赌，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

as	**it**	**happens**	**,**	**no**	**one**	**but**	**you**	**is**	**in**	**a**	**position**	**to**	**decide**	**.**
作为	它	发生	,	不	一	但	你	是	在	一个	位置	到	决定	.

事实上，只有你才能做出这个决定。

['pæsɪŋ] [jʊr; jər] [geɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Passing	**your**	**gate**	**the**	**other**	**day**	**,**
通过	你的	门	这	其他	天	,

前几天路过你们大门时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪlt] [sten'səlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːləm] [ɑːn]

we	**were**	**both**	**struck**	**by**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**gilt**	**stencilling**	**on**	**the**	**column**	**on**
我们	是	两个都	击	经过	这	美丽	的	这	镀金	模板印刷	在	这	柱子	在

['iːðər] [saɪd] ,

either	**side**	**,**
任何一个	边	,

我们俩都被柱子两侧精美的镀金镂花图案所吸引。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪst] [aɪ'diːə] ['fɑːloʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]

more	**especially**	**by**	**the**	**chaste**	**idea**	**followed**	**out**	**in**	**the**	**ornamentation**	**of**	**the**	**initial**
更多的	尤其	经过	这	贞洁	主意	随后	出去	在	这	装饰	的	这	最初的

['letərz] — [ðə; ði] " [.eɪtʃ tuː 'əʊ] .

letters	**—**	**the**	**"**	**H's**	**.**
信件	—	这	"	的	.

尤其体现在首字母“H”的装饰上，体现了纯洁的理念。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] "

"	**They**	**are**	**,**	**as**	**I**	**am**	**convinced**	**you**	**are**	**aware**	**,**	**suggestive**	**of**	**the**	**letter**	**"**
"	他们	是	,	作为	我	是	确信	你	是	意识到的	,	暗示性的	的	这	信	"

[em] ,

M	**,**
M	,

“我相信你也意识到了，它们让人联想到字母“M”，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪ] [frend]

"	**and**	**this**	**it**	**is**	**that**	**has**	**led**	**to**	**the**	**little**	**difference**	**between**	**my**	**friend**
"	和	这	它	是	那	有	引领	到	这	小的	不同之处	之间	我的	朋友

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	**myself**	**.**
和	我	.

而这正是我和朋友之间产生细微差别的原因。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l] ,

I	**hold**	**the**	**opinion**	**that**	**this**	**suggestion**	**is**	**intentional**	**,**
我	抓住	这	观点	那	这	建议	是	故意	,

我认为这是有意为之。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛkə,reɪtərz] ['ɑːrtɪst][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn]

and	that	in	giving	your	instructions	to	the	decorator's	artist	you	had	in
和	那	在	给予	你的	指示	到	这	装饰师的	艺术家	你	有	在

[maɪnd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [maʊs] [ʌv; əv] - .

mind	the	celebrated	Mouse	of	Mydra	.
头脑	这	著名	老鼠	的	-	.

你在向装饰艺术家下达指示时，心中想的是著名的迈德拉老鼠。

[maɪ] [frend] , [huːz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz][nɑːt]['hɪstri; 'hɪstəri] , [kən'fest] ,

My	friend	,	whose	strong	point	,	I	regret	to	say	,	is	not	history	,	confessed	,
我的	朋友	,	谁	强的	观点	,	我	后悔	到	说	,	是	不是	历史	,	坦白	,

我的朋友，很遗憾地说，他的强项不是历史，他坦白道：

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

ignorance	of	this	famous	animal	,	and	I	had	to	enlighten	him	there
无知	的	这	著名的	动物	,	和	我	有	到	开导	他	那里

[ænd; ənd] [ðen]

and	then
和	然后

他对这种著名的动物一无所知，我当时就得给他科普一下。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

by	telling	him	how	the	sagacious	little	creature	saved	the	life	of	the	King	of
经过	讲述	他	如何	这	明智	小的	生物	已保存	这	生活	的	这	国王	的

- [baɪ] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [wʌn] [naɪt] ,

Mydra	by	nibbling	at	his	ear	while	he	slept	one	night	,
-	经过	轻咬	在	他的	耳朵	尽管	他	睡着了	一	夜晚	,

通过讲述这个机智的小家伙如何在一天晚上趁迈德拉国王熟睡时轻轻咬他的耳朵，救了他的命，

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

all	unconscious	of	an	outbreak	of	fire	in	the	palace	,
全部	无意识	的	一个	暴发	的	火	在	这	宫殿	,

所有人都对宫中发生的火灾浑然不知。

[ˌðer'baɪ] ['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][taɪm][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

thereby	rousing	him	in	time	to	enable	him	to	make	his	escape	.
从而	振奋人心的	他	在	时间	到	使能够	他	到	制作	他的	逃脱	.

这样就能及时唤醒他，使他得以逃脱。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] ['grætɪtuːd] ,

And	how	,	in	gratitude	,
和	如何	,	在	感激	,

而我，怀着感激之情，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['evri] ['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [relm] [ʃʊd; ʃəd][ɑːn] ['evri] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] — [ðə; ði]

the	King	decreed	that	every	family	in	his	realm	should	on	every	1st	of	April	—	the
这	国王	颁布	那	每一个	家庭	在	他的	领域	应该	在	每一个	1st	的	四月	—	这

[deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] — [rɪ'siːv] [θriː] ['bɑːrli] [loʊvz] ,

date	of	the	fire	—	receive	three	barley	loaves	,
日期	的	这	火	—	收到	三	大麦	面包	,

国王下令，在他统治下的王国中，每个家庭每年4月1日——也就是火灾发生的日子——都要领取三个大麦饼。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stuːp] [ʌv; əv] [eɪl] ; [ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

a	Dutch	cheese	,	and	a	stoop	of	ale	;	and	every	child	be	given	a
一个	荷兰语	奶酪	,	和	一个	哈腰	的	麦芽酒	;	和	每一个	孩子	是	给定	一个

[pɪŋk] ['ʃʊgər] - [maʊs] .

pink	sugar	-	mouse	.
粉色的	糖	-	老鼠	.

一块荷兰奶酪，一杯麦芽酒；每个孩子都得到一只粉红色的糖老鼠。

[maɪ] [frend] , [haʊˈevər] ,
My friend , however ,
我的 朋友 , 然而 ,

然而，我的朋友

[hoʊldz][tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈpɪnjən] [ðæt][ðə; ðɪ] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [eɪtʃ] " [tuː; tə][æn; ən] " [em] " [ɪz]
holds to the opinion that the resemblance of the " H " to an " M " is
持有 到 这 观点 那 这 相似 的 这 " H " 到 一个 " M " 是
['mɪrli] [ˌæksəˈdent(ə)l] .
merely accidental .
仅仅 偶然 .

认为“H”与“M”的相似之处纯属偶然。

[æz; əz][wiː; wɪ][hæv; həv][bəuθ] [bækt] ['aʊər; ɑːr]['fænsi] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪkˈstent]
As we have both backed our fancy , as the saying is , to the extent
作为 我们 有 两个都 支持的 我们的 想要 , 作为 这 说 是 , 到 这 程度
[ʌv; əv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,
of five shillings ,
的 五 先令 ,

正如俗话说的，我们都把自己的想法付诸实践，最多投入五先令。

[wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bɪ]['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɪˈspjuːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
we shall be grateful if you will settle the little dispute for us .
我们 将 是 感激的 如果 你 将要 定居 这 小的 争议 为了 我们 .

如果您能帮我们解决这个小纠纷，我们将不胜感激。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[ef] . - .
F . Melrush .
F . - .

F. 梅尔拉什。

[wiː; wɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] - [wʊd] [noʊ] [ðæt] - [ænd; ənd][ɪts] [kɪŋ] [ænd; ənd]
We had no fear that Sploshington would know that Mydra and its king and
我们 有 不 害怕 那 - 会 知道 那 - 和 它是 国王 和
[ɪts] [maʊs] [wɜːr; wər][æz; əz] [əˈpɑːkrɪf(ə)l] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hærɪs] ;
its mouse were as apocryphal as Mrs . Harris ;
它是 老鼠 是 作为 伪经 作为 太太 . 哈里斯 ;

我们丝毫不担心斯普洛辛顿会知道迈德拉、它的国王和它的老鼠都像哈里斯夫人一样是虚构的；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] [ɪkˈsiːdɪd] ['aʊər; ɑːr]['waɪldɪst][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
but his reply exceeded our wildest expectations .
但 他的 回复 超出 我们的 最狂野的 期望 .

但他的回答却远远超出了我们的预期。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] : —
This is it : —
这 是 它 : —

就是这样：——

[dɪr] [sɜːr] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈblaɪdʒd][baɪ][jʊr; jər] ['letər] ,
Dear Sir , — I am obliged by your letter ,
亲爱的 先生 , — 我 是 有义务 经过 你的 信 ,

尊敬的先生：——感谢您的来信，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [jʊr; jər][bet] .
and am pleased to inform you that you have won your bet .
和 是 高兴 到 通知 你 那 你 有 韩元 你的 赌注 .

我很高兴地通知您，您赢得了赌注。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [eɪtʃ] " [tuː; tə][æn; ən] " [em] " [ɪz][nɑːt][ˌæksə'dent(ə)l] ,

The	resemblance	of	the	"	H	"	to	an	"	M	"	is	not	accidental	,
这	相似	的	这	"	H	"	到	一个	"	M	"	是	不是	偶然	,

字母"H"与字母"M"的相似之处并非偶然。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] - [maʊs] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] ['gɪvɪŋ] [maɪ]

as	I	had	the	incident	of	the	Mydra	Mouse	in	my	mind	when	giving	my
作为	我	有	这	事件	的	这	-	老鼠	在	我的	头脑	什么时候	给予	我的

[də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

directions	to	the	artist	.
方向	到	这	艺术家	.

在给艺术家布置任务时，我脑海中一直萦绕着迈德拉老鼠的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] ['evri] 1st

It	may	perhaps	be	of	further	interest	to	you	to	know	that	on	every	1st
它	可能	也许	是	的	更远	兴趣	到	你	到	知道	那	在	每一个	1st

[ʌv; əv]['eɪprəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['evri] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs]['fæməli][ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ]

of	April	it	is	my	intention	to	present	every	working	-	class	family	in	this	parish
的	四月	它	是	我的	意图	到	展示	每一个	在职的	-	班级	家庭	在	这	教区

[wɪð; wɪθ] [θriː] [fɔːr] - [paʊnd] [loʊvz] ,

with	three	four	-	pound	loaves	,
和	三	四	-	磅	面包	,

或许您还会对以下信息感兴趣：我计划每年4月1日向本教区的每个工薪阶层家庭赠送三个四磅重的面包。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv][sɪks] [eɪl] ; [ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	Dutch	cheese	,	and	a	gallon	of	six	ale	;	and	every	child	with	a
一个	荷兰语	奶酪	,	和	一个	加仑	的	六	麦芽酒	;	和	每一个	孩子	和	一个

[pɪŋk] ['ʃʊgər] - [maʊs] .

pink	sugar	-	mouse	.
粉色的	糖	-	老鼠	.

一块荷兰奶酪，一加仑六号麦芽酒；每个孩子都得到一只粉红色的糖老鼠。

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

Faithfully	yours	,
忠实	你的	,

肃然，

['wɔlfɝd] - .

Walford	Sploshington	.
沃尔福德	-	.

沃尔福德·斯普洛辛顿。

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

TO	BRIGHTEN	UP	THE	ROYAL	ACADEMY	.
到	提亮	向上	这	皇家	学院	.

为皇家艺术学院增添光彩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	435	]
[	页	-	]

[第435页]

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ([ɪn] [dɪs'greɪs] , [tuː; tə] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['entərz] ['nɜːrsəri] .)

Little	Girl	(	in	disgrace	,	to	Mother	as	she	enters	nursery	.	)
小的	女孩	(	在	耻辱	,	到	母亲	作为	她	进入	苗圃	.	)

小女孩（羞愧地看着母亲走进育婴室。）

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['mʌmi] ?

"	Do	you	love	me	,	mummy	?
"	做	你	爱	我	,	木乃伊	?

"妈妈，你爱我吗？"

" ['mʌðər] .
" **Mother** .
" 母亲 .

“母亲。

" [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" **Yes , darling .**
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

" ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
" **Little Girl .**
" 小的 女孩 .

“小女孩。”

" [du:] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] ?
" **Do you love me very much ?**
" 做 你 爱 我 非常 很多 ?

你很爱我吗?

" ['mʌðər] .
" **Mother .**
" 母亲 .

“母亲。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" **Of course , darling .**
" 的 课程 , 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

" ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
" **Little Girl .**
" 小的 女孩 .

“小女孩。”

" [wel] , [aɪv] [fraʊn] [maɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Well , I've frown my pudden under the table .**
" 出色地，我已经 皱眉 我的 布丁 在下面 这 桌子 .

“嗯，我把我的小兄弟藏在桌子底下。”

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [laɪn] .
" **NOT A LINE .**
" 不是 一个 线 .

“不是一行字。”

[dɪr] [sɜ:r] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə] - [deɪ] ,
Dear Sir , I shall not write a line to - day ,
亲爱的 先生 , 我 将 不是 写 一个 线 到 - 天 ,

尊敬的先生，我今天不会写一个字。

[ðoʊ] ['meni] ['sʌbdʒekts] ['merɪt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Though many subjects merit my attention .
尽管 许多 主题 优点 我的 注意力 .

虽然有很多课题值得我关注。

[tu:; tə] [teɪk] [wʌn] ['ɪnstəns] ['oʊnli] , [ðer; ðər] [ɪz] [meɪ]
To take one instance only , there is May
到 拿 一 实例 仅有的 , 那里 是 可能

仅举一例，例如五月。

([ðə; ði] [mʌnθ]) [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læst] [dɪ'klenʃ(ə)n] .
(The month) at present in her last declension .
(这 月) 在 展示 在 她 最后的 衰落 .

（本月）目前处于她最后的衰落期。

[lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [dæns] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [ˌjuː 'es][ɑːn][hɜːr; hər] [meɪ] - [toʊz] ,

Lord	**,**	**what**	**a**	**dance**	**she**	**leads**	**us**	**on**	**her**	**May**	**-**	**toes**	**,**
主	,	什么	一个	舞蹈	她	线索	我们	在	她	可能	-	脚趾	,

天哪，她用她那轻盈的脚尖引领我们跳着多么美妙的舞蹈啊！

[ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd]['ruːɪnz][ðə; ði] [pə'tetoz] .

And	**spoils**	**the**	**beans**	**and**	**ruins**	**the**	**potatoes**	**.**
和	战利品	这	豆子	和	废墟	这	土豆	.

还会把豆子煮烂，把土豆毁了。

[ðə; ði] ['gluːmi] ['gɑːrdnər] [stændz][ænd; ənd] [kaʊnts] [ðə; ði][kɔːst] ,

The	**gloomy**	**gardener**	**stands**	**and**	**counts**	**the**	**cost**	**,**
这	阴沉	园丁	站立	和	计数	这	成本	,

忧郁的园丁站在那里，清点着损失。

[hɪz; ɪz][wʌns] [praʊd] [θɔːts] [tuː; tə] [ʃɪr] [dɪ'preʃ(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] .

His	**once**	**proud**	**thoughts**	**to**	**sheer**	**depression**	**turning**	**.**
他的	一次	自豪的	想法	到	透明	沮丧	转弯	.

他曾经引以为傲的想法转变为彻底的沮丧。

['dɑːrkli] [hiː; hi][maːrks][ðə; ði] [ɪn'tɛm'pɛstɪv] [frɔːst] ,

Darkly	**he**	**marks**	**the**	**intempestive**	**frost**	**,**
黑暗	他	标记	这	暴躁的	霜	,

他阴沉地注视着那狂暴的霜冻，

[ðoʊ] [ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] [stɪl] [kiːps] [ɑːn] - ,

Though	**the**	**laburnum**	**still**	**keeps**	**on**	**laburning**	**,**
尽管	这	金链花	仍然	保持	在	-	,

尽管金链花依然盛开，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][roʊz] [ri'njuːz] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['stɔːri]

And	**though**	**the**	**rose**	**renews**	**her**	**ancient**	**story**
和	尽管	这	玫瑰	更新	她	古老的	故事

尽管玫瑰重述了她古老的故事

[ænd; ənd] [bəːsts] [hɜːr; hər][bɑːndz][ænd; ənd]['bleɪzɪz][ɪn][hɜːr; hər]['glɔːri] .

And	**bursts**	**her**	**bonds**	**and**	**blazes**	**in**	**her**	**glory**	**.**
和	爆发	她	债券	和	火焰	在	她	荣耀	.

她挣脱束缚，绽放出耀眼的光辉。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,

No	**,**	**Sir**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**write**	**a**	**single**	**line**	**,**
不	,	先生	,	我	将	不是	写	一个	单身的	线	,

不，先生，我不会写一个字。

[nɑːt] [ðoʊ] [ðə; ði]['tɔːris][stɔːrm][wɪð; wɪθ]['æŋgri][lɪps] [wɪtʃ]

Not	**though**	**the**	**Tories**	**storm**	**with**	**angry**	**lips**	**which**
不是	尽管	这	保守党	风暴	和	生气的	嘴唇	哪个

虽然保守党人怒气冲冲地发起猛攻，但这并非事实。

[sə'luːt] [ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'baɪn]

Salute	**the**	**serried**	**ranks**	**of**	**the**	**combine**
礼炮	这	串联	排名	的	这	结合

向联合军的列队致敬

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " - [d'ʒɜːn] , - [d'ʒɜːn] , - [d'ʒɜːn] " [ɔːr] [haulz] [fɔːr; fər] ['ipswitʃ] .

With	**shouts**	**of**	**"**	**'**	**journ**	**,**	**'**	**journ**	**,**	**'**	**journ**	**"**	**or**	**howls**	**for**	**Ipswich**	**.**
和	喊叫	的	"	-	旅程	,	-	旅程	,	-	旅程	"	或者	嚎叫	为了	伊普斯维奇	.

伴随着"journ，journ，journ"的呐喊声或为伊普斯维奇的呼喊声。

[ðiːz] [duː][nɑːt][stɜːr][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] , [ˌʌn'hidɪŋ] ,

These	**do**	**not**	**stir**	**me**	**,**	**and**	**I**	**see**	**,**	**unheeding**	**,**
这些	做	不是	搅拌	我	,	和	我	看	,	不理会	,

这些都无法触动我，我视而不见，

[ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] [rɪˈsiːv] [ɪts] [ˈhʌndrədθ, ˈhʌndrətθ] [ˈriːdɪŋ] .

The	Home	Rule	Bill	receive	its	hundredth	reading	.
这	家	规则	账单	收到	它是	百分之一	阅读	.

《地方自治法案》进入第一百次审议。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɔːgz] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] —

As	for	my	dogs	,	at	any	other	time	—
作为	为了	我的	狗	,	在	任何	其他	时间	—

至于我的狗，在其他任何时候——

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [haʊnd] [ænd; ənd] [θriː] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] —

One	is	a	massive	hound	and	three	are	particles	—
一	是	一个	大量的	猎犬	和	三	是	颗粒	—

一个是体型巨大的猎犬，三个是粒子——

[ðeɪ] [maɪt] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ] [steɪv] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [raɪm] ,

They	might	provoke	a	stave	or	two	of	rhyme	,
他们	可能	惹	一个	五线谱	或者	二	的	韵	,

它们或许会引发一两句韵律，

[ɔːr] [ʃaɪn] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .

Or	shine	in	prose	and	be	described	in	articles	.
或者	闪耀	在	散文	和	是	描述	在	文章	.

或者用散文展现才华，让文章对其进行描述。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [swɪft] [məˈloʊdiəs] [ˈmɛˌnɛl] ,

But	,	if	I	owned	the	swift	melodious	Meynell	,
但	,	如果	我	拥有	这	迅速	悦耳动听	梅内尔	,

但是，如果我拥有了那位轻快悦耳的梅内尔，

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈken(ə)l] .

To	-	day	I	would	not	write	about	my	kennel	.
到	-	天	我	会	不是	写	关于	我的	狗窝	.

今天我不会写关于我的犬舍的事。

[ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [ˈbʌtləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [kʊks] ,

The	woes	of	butlers	and	the	ways	of	cooks	,
这	烦恼	的	管家	和	这	方式	的	厨师	,

管家的烦恼和厨师的行事方式

[ðə; ði] [ˈkɑːntuːm(ə)li] [ʌv; əv] [waɪvz] , [ðə; ði] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ˈdɔtɚz] ;

The	contumely	of	wives	,	the	scorn	of	daughters	;
这	傲慢	的	妻子们	,	这	轻蔑	的	女儿们	;

妻子的蔑视，女儿的轻蔑；

[gɑːlf] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈtenɪs] , [ɔːr] [rɪˈvjuːz] [ʌv; əv] [bʊks] ;

Golf	,	too	,	and	tennis	,	or	reviews	of	books	;
高尔夫球	,	也	,	和	网球	,	或者	评论	的	图书	;

高尔夫球、网球，或者书评；

[ˈbriːzɪz] [ænd; ənd] [biːz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔːtərz] ,

Breezes	and	bees	and	trees	and	rippling	waters	,
微风	和	蜜蜂	和	树木	和	涟漪	水	,

微风、蜜蜂、树木和潺潺流水，

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈraɪtəbl] , [bʌt; bət] [aɪ] , [sɜːr] , [ʃʌn] [ðem; ðəm] —

All	these	are	writable	,	but	I	,	Sir	,	shun	them	—
全部	这些	是	可写	,	但	我	,	先生	,	回避	他们	—

这些都可以写出来，但我，先生，避而远之——

[teɪk] [ˈθɜːrti] [laɪnz] : [aɪv] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ðem; ðəm] !

Take	thirty	lines	:	I've	been	and	gone	and	done	them	!
拿	三十	线条	:	我已经	到过	和	已消失	和	完毕	他们	!

三十行：我都做过了！

[ɑːr] . [siː] . [el] .
R . **C** . **L** .
拉 . C . L .

RCL

[ɔːl] [skwer] .
ALL **SQUARE** .
全部 正方形 .

全部方正。

" [ə; eɪ] ['bæŋkɝz] ['bɪznəs] , " [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ɪk'spleɪnd] ,
" **A** **Banker's** **business** **,** **"** **the** **cashier** **explained** **,**
" 一个 银行家的 商业 , " 这 出纳员 解释 ,

"这是银行家的生意，"收银员解释道。

" [ɪz][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌstəmər] [ænd; ənd][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
" **is** **to** **borrow** **money** **from** **one** **customer** **and** **lend** **it** **to** **another** **.**
" 是 到 借 钱 从 一 顾客 和 借 它 到 其他 .

"就是向一个客户借钱，然后借给另一个客户。"

" [aɪ] [smaɪld] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [smaɪl] .
" **I** **smiled** **an** **innocent** **smile** **.**
" 我 微笑 一个 清白的 微笑 .

我露出了天真无邪的笑容。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **To** **me** **,** **for** **instance** **,** **"** **I** **suggested** **.**
" 到 我 , 为了 实例 , " 我 建议 .

"例如，对我来说，"我建议道。

" [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **No** **,** **not** **to** **you** **.**
" 不 , 不是 到 你 .

"不，不是对你。"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [dʌz] [nɑːt] ['wɔːrənt] [æn; ən]['oʊvərdræft] .
The **general** **state** **of** **your** **account** **does** **not** **warrant** **an** **overdraft** **.**
这 一般的 状态 的 你的 帐户 做 不是 保证 一个 透支 .

您的账户整体状况并不需要透支。

" [aɪ] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .
" **I** **bowed** **respectfully** **and** **promised** **to** **be** **careful** **.**
" 我 鞠躬 尊敬 和 承诺 到 是 小心 .

我恭敬地鞠躬，并承诺会小心。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .
As **a** **matter** **of** **fact** **it** **has** **been** **extremely** **difficult** **.**
作为 一个 事情 的 事实 它 有 到过 极其 难的 .

事实上，这非常困难。

[ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [telz] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][left] .
They **keep** **a** **little** **book** **which** **tells** **them** **exactly** **how** **much** **I** **have** **got** **left** **.**
他们 保持 一个 小的 书 哪个 讲述 他们 确切地 如何 很多 我 有 得到 左边 .

他们有一本小册子，上面详细记录着我还剩下多少钱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][læst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] 2s . 6d .
At **the** **end** **of** **last** **year** **it** **was** **2s** **.** **6d** **.**
在 这 结尾 的 最后的 年 它 曾是 2s . 6d .

去年年底是 2 先令 6 便士。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][stænd][æt; ət] [ðæt] ;
Until **the** **beginning** **of** **this** **month** **I** **let** **it** **stand** **at** **that** **;**
直到 这 开始 的 这 月 我 让 它 站立 在 那 ;

直到本月初，我一直都让这件事保持现状；

[ðen] [aɪ] [gruː] ['restɪv] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [nuː] [tʃek] - [bʊk] .
then **I** **grew** **restive** **and** **ordered** **a** **new** **cheque** **-** **book** **.**
然后 我 生长 不安分 和 订购 一个 新的 查看 - 书 .

然后我开始感到焦躁不安，于是订购了一本新的支票簿。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
The **cashier's** **eyes** **glistened** **as** **he** **handed** **it** **over** **.**
这 收银员 眼睛 闪闪发光 作为 他 递交 它 超过 .

收银员递出钞票时，眼睛闪闪发光。

" ['θɜːrti] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] .
" **Thirty** **,** **I** **suppose** **,** **"** **he** **said** **sarcastically** **.**
" 三十 , 我 认为 , " 他 说 讽刺地 .

"大概三十吧，"他讽刺地说。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪð'druː] .
I **thanked** **him** **and** **withdrew** **.**
我 谢谢 他 和 退出 .

我向他道谢后便离开了。

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə'saɪd] ; ['bæləns] ['nʌθɪŋ] .
Half **-** **a** **-** **crown** **aside** **;** **balance** **nothing** **.**
一半 - 一个 - 王冠 旁边 ; 平衡 没有什么 .

撇开半克朗不谈；平衡什么都没有。

['jestərdeɪ] [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] .
Yesterday **I** **went** **in** **and** **wrote** **out** **a** **cheque** **.**
昨天 我 去 在 和 写道 出去 一个 查看 .

昨天我进去写了一张支票。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['riːdʒənz] .
Meanwhile **the** **cashier** **disappeared** **into** **the** **back** **regions** **.**
同时 这 出纳员 消失 进入 这 后退 地区 .

与此同时，收银员消失在了后台区域。

[pər'hæps][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [haʊ] [aɪ] [stʊd] ,
Perhaps **he** **went** **to** **make** **sure** **how** **I** **stood** **,**
也许 他 去 到 制作 当然 如何 我 站立 ,

或许他是去确认我的立场，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
but **I** **am** **certain** **he** **knew** **all** **the** **time** **.**
但 我 是 肯定 他 知道 全部 这 时间 .

但我确信他一直都知道。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz] ['redi] .
On **his** **return** **the** **cheque** **was** **ready** **.**
在 他的 返回 这 查看 曾是 准备好 .

他回来时，支票已经准备好了。

" [aɪm][dʒʌst][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʊr] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] , " [aɪ] [sed] .
" **I'm** **just** **off** **for** **a** **tour** **round** **the** **world** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我是 只是 离开 为了 一个 旅游 圆形的 这 世界 , " 我 说 .

"我正准备开始环球旅行，"我说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [ænd; ənd][aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]
" **You** **might** **take** **care** **of** **this** **till** **I** **come** **back** **,** **"** **and** **I** **handed** **him** **the**
" 你 可能 拿 关心 的 这 直到 我 来 后退 , " 和 我 递交 他 这
[tʃek] - [bʊk] .
cheque **-** **book** **.**
查看 - 书 .

"在我回来之前，你可以先处理这件事，"然后我把支票簿递给了他。

[ðen] [aɪ] [druː] [aʊt] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['faivpəns] .
Then I drew out two shillings and fivepence .
然后 我 画 出去 二 先令 和 五便士 .

然后我取出了两先令五便士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 436]
[页 -]

[第436页]

['nʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] .
ANOTHER INFORMATION BUREAU .
其他 信息 局 .

另一个信息局。

[tuː; tə] - ['deɪz] ['prɔːbləms][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
To - day's Problems and the Replies to Them .
到 - 天 问题 和 这 回复 到 他们 .

当今问题及其解答。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ɪ'noʊblmənt] . — [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ɑːrt] . — [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]
The Cost of Ennoblement . — A Lover of Art . — A Very Natural
这 成本 的 贵族化 . — 一个 情人 的 艺术 . — 一个 非常 自然的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . — [ðə; ði] [oʊks] . — [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][oʊld]['mæstər] . — [ə; eɪ] ['delɪkət] ['traɪəl]
Inquiry . — The Oaks . — A Remarkable Old Master . — A Delicate Trial
询问 . — 这 橡树 . — 一个 卓越 老的 掌握 . — 一个 精美的 审判
[ʌv; əv][tækt] . — [oʊld] [bʊks] . — ['mɪstər] .
of Tact . — Old Books . — Mr .
的 策略 . — 老的 图书 . — 先生 .

贵族的代价——艺术爱好者——非常自然的探究——橡树——一位杰出的古代大师——微妙的技巧考验——古籍——先生

['kɪplɪŋ] .
Kipling .
吉卜林 .

吉卜林。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ɪ'noʊblmənt] .
The Cost of Ennoblement .
这 成本 的 贵族化 .

贵族化的代价。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] ?
Can you tell me what I should have to pay to become a marquis ?
能 你 告诉 我 什么 我 应该 有 到 支付 到 变得 一个 侯爵 ?

请问我需要支付多少钱才能成为侯爵?

[maɪ][waɪf]
My wife
我的 妻子

我的妻子

[hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɑːrʃə'nes] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪz] .
has a great desire to be a marchioness before she dies .
有 一个 伟大的 欲望 到 是 一个 侯爵夫人 前 她 死亡 .

她非常渴望在去世前成为侯爵夫人。

[ɪz][ðer; ðər][ðə; ði]
Is there the
是 那里 这

是否存在

['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌmɑːrʃə'nes] [ɪn]['eni] ['ðər] ['kʌntri] [bɪ'saɪdz] ['ɪŋglənd] ?

title	**of**	**marchioness**	**in**	**any**	**other**	**country**	**besides**	**England**	**?**
标题	的	侯爵夫人	在	任何	其他	国家	除了	英格兰	?

除了英国以外，在其他任何国家拥有侯爵夫人头衔?

[aɪ] [miːn] , [duː]

I	**mean**	**,**	**do**
我	意思是	,	做

我的意思是，真的吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] , [seɪ] , ['tɜːrki] [ɔːr][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

you	**think**	**I**	**could**	**get**	**it**	**done**	**in**	**,**	**say**	**,**	**Turkey**	**or**	**some**	**place**	**in**	**need**	**of**
你	思考	我	可以	得到	它	完毕	在	,	说	,	火鸡	或者	一些	地方	在	需要	的

你觉得我能在比如说土耳其或其他需要的地方完成这件事吗?

['mʌni] ?

money	**?**
钱	?

钱?

[nɑːt][ə'merɪkə] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

Not	**America**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
不是	美国	,	我	认为	?

我想应该不是美国吧?

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

Anything	**you**	**can**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**will**	**be**
任何事物	你	能	告诉	我	关于	它	将要	是

你能告诉我的任何相关信息都将不胜感激。

['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] . — [eɪtʃ] . [ef] . [dʒiː] . (['bedfərd] [pɑːrk]) .

useful	**and**	**will**	**earn**	**our**	**gratitude**	**.**	**—**	**H**	**.**	**F**	**.**	**G**	**.**	**(**	**Bedford**	**Park**	**)**	**.**
有用	和	将要	赚	我们的	感激	.	—	H	.	F	.	G	.	(	贝德福德	公园	)	.

很有用，值得我们感激。——HFG（贝德福德公园）。

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrkwəzɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] £150 , - .

The	**market**	**price**	**of**	**a**	**marquisate**	**at**	**this**	**moment**	**is**	**£150**	**,**	**000**	**.**
这	市场	价格	的	一个	侯爵夫人	在	这	片刻	是	£150	,	-	.

目前侯爵领地的市场价格为 15 万英镑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [æskt] .

A	**few**	**questions**	**are**	**asked**	**.**
一个	很少	问题	是	问	.

问了几个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmənər] [ə; eɪ]['mɑːrkwɪs][æt; ət][wʌn][step] .

It	**is**	**not**	**usual**	**to**	**make**	**a**	**commoner**	**a**	**marquis**	**at**	**one**	**step**	**.**
它	是	不是	通常	到	制作	一个	平民	一个	侯爵	在	一	步	.

让平民一步到位成为侯爵并不常见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tɜːrkɪʃ] ['mɑrkwɪzɪt] , [nɔːr]['eni] [jet] [ɪn][æl'beɪniə] ,

There	**are**	**no**	**Turkish**	**marquisates**	**,**	**nor**	**any**	**yet**	**in**	**Albania**	**,**
那里	是	不	土耳其	侯爵领地	,	也不	任何	然而	在	阿尔巴尼亚	,

目前没有土耳其侯爵领地，阿尔巴尼亚境内也还没有。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn]['nevər] [noʊz] [wʌt] [ðæt] ['kʌntri] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

but	**as**	**one**	**never**	**knows**	**what**	**that**	**country**	**may**	**bring**	**forth**	**perhaps**	**it**	**would**	**be**
但	作为	一	绝不	知道	什么	那	国家	可能	带来	前进	也许	它	会	是

[waɪz][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

wise	**to**	**wait**	**a**	**little**	**.**
明智的	到	等待	一个	小的	.

但由于谁也无法预料那个国家会带来什么，或许稍作等待才是明智之举。

[ə'merɪkə] [kən'fə:z] [noʊ]['taɪtəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz]['mɑ:rkwɪs] ,

America	**confers**	**no**	**titles**	**of**	**such**	**importance**	**as**	**marquis**	**,**
美国	授予	不	标题	的	这样的	重要性	作为	侯爵	,

美国没有像侯爵这样重要的头衔。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dent(ə)l] [dɪ'gri:] [ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn][æt; ət] , [seɪ] , [mɪl'wɔ:ki] .

but	**a**	**dental**	**degree**	**is**	**not**	**difficult**	**to**	**obtain**	**at**	**,**	**say**	**,**	**Milwaukee**	**.**
但	一个	牙科	程度	是	不是	难的	到	获得	在	,	说	,	密尔沃基	.

但是，在密尔沃基等地获得牙科学位并不难。

['tæməni] [hæz; həz][ɪts] [bɔsiz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔ:r; fər]

Tammany	**has**	**its**	**bosses**	**,**	**but**	**that**	**title**	**carries**	**with**	**it**	**no**	**distinction**	**for**
坦慕尼	有	它是	老板	,	但	那	标题	携带	和	它	不	区别	为了

[ðə; ði][waɪf] .

the	**wife**	**.**
这	妻子	.

坦慕尼协会有其领导人，但这个头衔对妻子来说并没有任何特殊意义。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

A	**Lover**	**of**	**Art**	**.**
一个	情人	的	艺术	.

一位艺术爱好者。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ðə; ði][best] ['tʃɑ:pərz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [wʌt]

Can	**you**	**tell**	**me**	**where**	**the**	**best**	**choppers**	**are**	**to**	**be**	**obtained**	**and**	**what**
能	你	告诉	我	在哪里	这	最好的	直升机	是	到	是	获得	和	什么

[ɑ:r; ər]

are
是

请问哪里可以买到最好的直升机？还有，有哪些直升机？

[ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][teit] ['gæləri] ? — [ef] . ['dʌbljuː] . [em] . (['tʃelsi]) .

the	**most**	**valuable**	**pictures**	**in**	**the**	**Tate**	**Gallery**	**?**	**—**	**F**	**.**	**W**	**.**	**M**	**.**	**(**	**Chelsea**	**)**	**.**
这	最多	有价值的	图片	在	这	泰特	画廊	?	—	F	.	W	.	M	.	(	切尔西	)	.

泰特美术馆中最有价值的画作是什么？——FWM（切尔西）。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eksələnt] ['tʃɑ:pər] [ʃɑ:ps] [nɪr] ['smɪθfi:ld] .

There	**are**	**excellent**	**chopper**	**shops**	**near**	**Smithfield**	**.**
那里	是	出色的	直升机	商店	靠近	史密斯菲尔德	.

史密斯菲尔德附近有很多很棒的摩托车改装店。

[ə'pɪnjənz] ['dɪfər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][teit] ['gæləri] ,

Opinions	**differ**	**as**	**to**	**the**	**best**	**pictures**	**in**	**the**	**Tate**	**Gallery**	**,**
意见	不同	作为	到	这	最好的	图片	在	这	泰特	画廊	,

对于泰特美术馆中最好的画作，人们的看法不一。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

individual	**taste**	**being**	**a**	**powerful**	**factor**	**in**	**the**	**making**	**of**	**a**	**choice**	**.**
个人	品尝	存在	一个	强大的	因素	在	这	制作	的	一个	选择	.

个人喜好是做出选择的重要因素。

[ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnkwəri] .

A	**Very**	**Natural**	**Enquiry**	**.**
一个	非常	自然的	询问	.

一个非常自然的询问。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [in'strʌkts] [wʌn] [haʊ] [tu:; tə]

Can	**you**	**tell**	**me**	**where**	**I**	**can**	**procure**	**a**	**book**	**which**	**instructs**	**one**	**how**	**to**
能	你	告诉	我	在哪里	我	能	采购	一个	书	哪个	指示	一	如何	到

请问哪里可以买到一本指导如何操作的书？

[raɪt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'vjuː] ?
write **a** **successful** **revue** **?**
写 一个 成功的 评论 ?

如何写出一篇成功的评论文章?

[aɪ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sper] [taɪm][dʒʌst][naʊ] [ænd; ənd]
I **have** **quite** **a** **lot** **of** **spare** **time** **just** **now** **and**
我 有 相当 一个 很多 的 空闲的 时间 只是 现在 和

我现在有很多空闲时间，

[wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['ɪnkʌm] . — [keɪ] . [em] . (['hɑːmərtən]) .
wish **to** **add** **to** **my** **income** **.** **—** **K** **.** **M** **.** **(** **Homerton** **)** **.**
希望 到 添加 到 我的 收入 . — K . M . (霍默顿) .

希望增加我的收入。——KM（霍默顿）

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [jet] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] ['meni] [ɑːr; ər][ɪn]
We **do** **not** **know** **that** **one** **has** **yet** **been** **published** **,** **but** **doubtless** **many** **are** **in**
我们 做 不是 知道 那 一 有 然而 到过 已发布 , 但 毫无疑问 许多 是 在
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
preparation **.**
准备 .

我们尚不清楚目前是否已有此类书籍出版，但无疑有很多书籍正在筹备中。

[wiː; wi][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [kɪŋ] , ['mɪstər] . [mæks] ['pɛmbɝtən] ,
We **advise** **you** **to** **write** **to** **the** **Revue** **King** **,** **Mr** **.** **Max** **Pemberton** **,**
我们 建议 你 到 写 到 这 评论 国王 , 先生 . 最大限度 彭伯顿 ,

我们建议您写信给《评论》之王马克斯·彭伯顿先生，

[huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] ['letərz] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ;
who **is** **always** **delighted** **to** **answer** **letters** **and** **is** **the** **soul** **of** **courtesy** **;**
WHO 是 总是 高兴极了 到 回答 信件 和 是 这 灵魂 的 礼貌 ;

他总是乐于回复信件，待人彬彬有礼；

[ɔːr][tuː; tə]['mɪstər] . ['ælfred] [bʌt] , [huː] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
or **to** **Mr** **.** **Alfred** **Butt** **,** **who** **has** **plenty** **of** **time** **on** **his** **hands** **.**
或者 到 先生 . 阿尔弗雷德 屁股 , WHO 有 很多 的 时间 在 他的 双手 .

或者送给阿尔弗雷德·巴特先生，他有很多空闲时间。

[ðə; ði] [oʊks] .
The **Oaks** **.**
这 橡树 .

橡树。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][fækts][ə'baʊt][ðə; ði] [reɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [oʊks] ?
Will **you** **kindly** **give** **me** **some** **facts** **about** **the** **race** **called** **the** **Oaks** **?**
将要 你 亲切地 给 我 一些 事实 关于 这 种族 称为 这 橡树 ?

能否请您介绍一下名为"橡树赛马"的比赛的一些情况?

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[ɪz][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ][bet] .
is **to** **settle** **a** **bet** **.**
是 到 定居 一个 赌注 .

是为了结算赌注。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊks] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [rʌn]
I **have** **always** **understood** **that** **the** **Oaks** **is** **a** **race** **run**
我 有 总是 理解 那 这 橡树 是 一个 种族 跑步

我一直认为橡树赛是一场赛马比赛。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['dɜːrbi][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ]

two	days	after	the	Derby	as	a	kind	of	consolation	for	those	horses	which
二	天	后	这	德比	作为	一个	种类	的	安慰	为了	那些	马匹	哪个

德比大赛两天后，作为对那些受伤马匹的一种安慰，

[wɜːr; wər] [ˌʌn'pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['dɜːrbi] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [aɪ][ˌeɪ 'em]

were	unplaced	in	the	Derby	;	but	a	friend	says	that	he	believes	I	am
是	未安置	在	这	德比	;	但	一个	朋友	说道	那	他	相信	我	是

在德比大赛中没有名次；但一位朋友说他相信我是

[mɪ'steɪkən][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊks] [ɪz][fɔːr; fər] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] ['fɪlɪ] . — [em] . [es] .

mistaken	and	that	the	Oaks	is	for	three	-	year	-	old	fillies	.	—	M	.	S	.
错误	和	那	这	橡树	是	为了	三	-	年	-	老的	小母马	.	—	M	.	S	.

搞错了，橡树赛是为三岁雌马举办的。——MS

(['hɑːrtlipuːl]) .

(	Hartlepool	)	.
(	哈特尔浦	)	.

（哈特尔浦）

[jʊr; jər] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪz] [raɪt] .

Your	friend	,	I	am	told	,	is	right	.
你的	朋友	,	我	是	讲述	,	是	正确的	.

有人告诉我，你的朋友说得对。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'fjuːzɪŋ] [oʊks][wɪð; wɪθ]['eɪkɔːnz] .

You	must	have	been	confusing	oaks	with	acorns	.
你	必须	有	到过	令人困惑	橡树	和	橡子	.

你一定是把橡树和橡子搞混了。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][oʊld]['mæstər] .

A	Remarkable	Old	Master	.
一个	卓越	老的	掌握	.

一位杰出的古代大师。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [maɪ] [frendz] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] ['iːðər] [baɪ][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]

I	have	a	picture	which	my	friends	tell	me	is	either	by	Leonardo	da
我	有	一个	图片	哪个	我的	朋友们	告诉	我	是	任何一个	经过	莱昂纳多	达

我有一幅画，我的朋友们告诉我，它要么是达芬奇的作品，要么是达芬奇的。

['vintʃi(ː)][ɔːr] ['rembrænt] .

Vinci	or	Rembrandt	.
文西	或者	伦勃朗	.

达芬奇或伦勃朗。

[meɪ] [aɪ][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

May	I	send	it	to	you	for	your	opinion	,	and	if	so	,
可能	我	发送	它	到	你	为了	你的	观点	,	和	如果	所以	,

我可以把文件发给你征求意见吗？如果可以的话，

[wʌt] [ˌgærən'tiː] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? — ['dʌbljuː] . [ef] . [dʒiː] . (['wʊlɪtʃ])

what	guarantee	have	I	that	I	shall	see	it	again	?	—	W	.	F	.	G	.	(	Woolwich	)
什么	保证	有	我	那	我	将	看	它	再次	?	—	W	.	F	.	G	.	(	伍尔维奇	)

.

:

.

我有什么保证能再次见到它？——WFG（伍尔维奇）。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]

From	your	description	of	your	picture	we	imagine	it	to	be	one	of
从	你的	描述	的	你的	图片	我们	想象	它	到	是	一	的

[ðoʊz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ði:z] [tu:] ['klevər]['ɑ:rtɪsts] [kə'læbəreɪtɪd] .

those	on	which	these	two	clever	artists	collaborated	.
那些	在	哪个	这些	二	聪明的	艺术家	合作	.

根据你对这幅画的描述，我们推测它是这两位才华横溢的艺术家合作的作品之一。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [haʊ'evər] ,

It	would	,	however	,
它	会	,	然而	,

然而，它会……

[bi:; bi]['waɪzər][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜ:rts][ðæn; ðən][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

be	wiser	to	take	it	to	one	of	the	experts	than	to	bring	it	to
是	更明智	到	拿	它	到	一	的	这	专家	比	到	带来	它	到

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['restləs] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] .

a	noisy	and	restless	newspaper	office	.
一个	嘈杂	和	不安	报纸	办公室	.

与其带到嘈杂混乱的报社，不如交给专家处理。

[wi:; wi] [ˌrekə'mend] ['i:ðər] [sɜ:r]['saidni] ['kɔlvin] , [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['hoʊlˌrɔɪd][ɔ:r][sɜ:r] [klɔ:d] ['fɪlɪps] .

We	recommend	either	Sir	Sidney	Colvin	,	Sir	Charles	Holroyd	or	Sir	Claude	Phillips	.
我们	推荐	任何一个	先生	西德尼	科尔文	,	先生	查尔斯	霍尔罗伊德	或者	先生	克劳德	菲利普斯	.

我们推荐西德尼·科尔文爵士、查尔斯·霍尔罗伊德爵士或克劳德·菲利普斯爵士。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['neglɪdʒəb(ə)l][rɪsk] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv]

As	a	precaution	against	the	negligible	risk	mentioned	in	the	second	part	of
作为	一个	预防	反对	这	微不足道	风险	提及	在	这	第二	部分	的

[jʊr; jər] ['kwɪri] [wi:; wi][əd'vaɪz][ju:; jʊ] ,

your	query	we	advise	you	,
你的	询问	我们	建议	你	,

为防范您咨询第二部分中提到的微不足道的风险，我们建议您：

[wen] [səb'mitɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪnd] [tu:; tə]

when	submitting	the	picture	to	these	gentlemen	,	to	have	it	chained	to
什么时候	提交	这	图片	到	这些	先生们	,	到	有	它	连锁	到

[jʊr; jər]['bɑ:di] .

your	body	.
你的	身体	.

当你把照片交给这些先生时，就等于让他们用链子把照片锁在你的身上。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['traɪəl][ʌv; əv][tækt] .

A	Delicate	Trial	of	Tact	.
一个	精美的	审判	的	策略	.

一场微妙的技巧考验。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]

The	other	day	I	had	lunch	with	an	uncle	with	whom	I	wish	to	be	on
这	其他	天	我	有	午餐	和	一个	叔叔	和	谁	我	希望	到	是	在

[ðə; ði]

the
这

前几天我和一位叔叔共进午餐，我希望以后能和他一起……

[best][ʌv; əv][tɜ:rmz] .

best	of	terms	.
最好的	的	条款	.

最好的条件。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ˈfænsis][hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][waɪn] .

I	should	say	that	he	fancies	himself	as	a	judge	of	wine	.
我	应该	说	那	他	幻想	他自己	作为	一个	法官	的	葡萄酒	.

应该说，他自诩为葡萄酒鉴赏家。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ʃæmˈpeɪn] , [wɪtʃ] [keɪm] , [ɔːlˈredi]

We	went	to	a	restaurant	and	he	ordered	champagne	,	which	came	,	already
我们	去	到	一个	餐厅	和	他	订购	香槟酒	,	哪个	来了	,	已经

我们去了一家餐厅，他点了香槟，香槟很快就上来了。

[ˈoʊpənd] , [ɪn][æn; ən][aɪs] - [ˈbæskɪt] .

opened	,	in	an	ice	-	basket	.
打开	,	在	一个	冰	-	篮子	.

打开后，放在冰篮里。

[wen] [ðə; ðɪ][waɪn][wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt][hiː; hi]['teɪstɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

When	the	wine	was	poured	out	he	tasted	it	,
什么时候	这	葡萄酒	曾是	倾倒	出去	他	尝过	它	,

酒倒出来后，他尝了一口。

[smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] ['pɜːrfɪkt] !

smacked	his	lips	and	said	,	"	That's	perfect	!
猛击	他的	嘴唇	和	说	,	"	那就是	完美的	!

他咂了咂嘴说："太好了！"

[wʌt] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] !

What	a	bouquet	!
什么	一个	花束	!

好漂亮的花束！

[wʌt] [æn; ən]

What	an
什么	一个

真是个

[əˈroʊmə] !

aroma	!
香气	!

香气！

" [aɪ] [sipt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] ['vaɪlli] [kɔːrkt] .

"	I	sipped	and	found	it	most	vilely	corked	.
"	我	啜饮	和	成立	它	最多	卑鄙地	软木塞	.

我抿了一口，发现它有非常严重的软木塞污染。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt]

I	also	noticed	that
我	还	注意到	那

我还注意到

[ðə; ðɪ]['weɪtər][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ænd; ənd]

the	waiter	was	grinning	,	and	I	then	realized	that	he	knew	it	too	,	and
这	服务员	曾是	咧嘴笑	,	和	我	然后	已实现	那	他	知道	它	也	,	和

服务员咧嘴笑着，我这才意识到他也知道这件事。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] .

that	we	had	been	given	a	bottle	which	someone	else	had	rejected	.
那	我们	有	到过	给定	一个	瓶子	哪个	某人	别的	有	拒绝	.

我们得到的是一个别人弃用的瓶子。

[wʌt]

What
什么

什么

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

was	I	to	do	?
曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ɪf] [aɪ][toʊld][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ][waɪn] [wʌz; wəz] [kɔːrkt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

If	I	told	my	uncle	that	the	wine	was	corked	he	would	be
如果	我	讲述	我的	叔叔	那	这	葡萄酒	曾是	软木塞	他	会	是

如果我告诉我叔叔这酒有软木塞污染，他会……

['fjʊriəs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

furious	to	have	been	detected	in	an	error	of	judgment	.
狂怒	到	有	到过	检测到	在	一个	错误	的	判断	.

因被认定犯了判断错误而感到愤怒。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt]

If	I	did	not
如果	我	做过	不是

如果我没有

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fjʊriəs] [tuː] .

drink	it	he	would	be	furious	too	.
喝	它	他	会	是	狂怒	也	.

喝了他也会很生气。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪk] ,

If	I	did	drink	it	I	should	be	sick	,
如果	我	做过	喝	它	我	应该	是	生病的	,

如果我喝了，我应该会生病。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['weɪtər] .

and	I	should	also	be	a	fool	in	the	eyes	of	the	waiter	.
和	我	应该	还	是	一个	傻子	在	这	眼睛	的	这	服务员	.

在服务员眼里，我也应该是个傻瓜。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

If	nothing	was
如果	没有什么	曾是

如果什么都没有

[sed] [ðə; ðɪ] ['restrɑːnt] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['prɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər] [loʊ] [trɪk] .

said	the	restaurant	people	would	profit	by	their	low	trick	.
说	这	餐厅	人们	会	利润	经过	他们的	低的	诡计	.

他们说餐馆老板会利用这种卑鄙的伎俩牟利。

['miːnwaɪl]

Meanwhile
同时

同时

['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [sipɪŋ] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] . — [piː] . [iː] . [el] . ([nɔrbətɑːn]) .

uncle	was	sipping	and	beaming	.	—	P	.	E	.	L	.	(	Norbiton	)	.
叔叔	曾是	啜饮	和	光芒四射	.	—	P	.	E	.	L	.	(	诺比顿	)	.

叔叔一边啜饮一边笑容满面。—PEL（诺比顿）

[jʊr; jər]['prɑːbləm][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə]

Your	problem	is	a	very	interesting	one	and	we	should	find	it	easier	to
你的	问题	是	一个	非常	有趣的	一	和	我们	应该	寻找	它	更轻松	到

['ænsər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ]['æktʃuəli][dɪd] .

answer	if	you	had	told	us	what	you	actually	did	.
回答	如果	你	有	讲述	我们	什么	你	实际上	做过	.

你的问题很有意思，如果你能告诉我们你实际做了什么，我们应该更容易回答。

[tuː; tə] [raɪz] ['sʌd(ə)nli] ,

To	rise	suddenly	,
到	上升	突然	,

突然起身，

[ə'pærəntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [fliŋɪŋ] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [raʊnd] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [nek] [ɪn] [ə; eɪ]

apparently	for	the	purpose	of	flinging	your	arms	round	your	uncle's	neck	in	a
显然	为了	这	目的	的	投掷	你的	武器	圆形的	你的	叔叔的	脖子	在	一个

['spæzəm] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

spasm	of	affection	,
痉挛	的	感情	,

显然是为了表达你浓浓的爱意，一把搂住你叔叔的脖子。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [swiːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [bəuθ]

and	at	the	same	time	to	sweep	from	the	table	the	bottle	and	both
和	在	这	相同的	时间	到	扫	从	这	桌子	这	瓶子	和	两个都

['glæsɪz] [siːmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [moʊst] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [tækt] .

glasses	seems	to	us	the	course	which	possesses	most	elements	of	tact	.
眼镜	似乎	到	我们	这	课程	哪个	拥有	最多	元素	的	策略	.

同时将瓶子和两个酒杯从桌子上扫走，在我们看来，这是最得体的做法。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [wʊd] ['mɪtɪgeɪt]

The	circumstance	that	you	were	inspired	by	admiration	and	love	would	mitigate
这	环境	那	你	是	灵感	经过	钦佩	和	爱	会	缓解

[jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ræθ] ,

your	uncle's	wrath	,
你的	叔叔的	愤怒	,

你出于钦佩和爱慕之情而做出的举动，会减轻你叔叔的怒火。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [saʊnd] ['bɑːt(ə)l] [kʊd; kəd] ['kwɪkli] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

and	a	new	and	sound	bottle	could	quickly	be	obtained	.
和	一个	新的	和	声音	瓶子	可以	迅速地	是	获得	.

很快就能得到一个崭新完好的瓶子。

[wiː; wi] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'pʌnɪʃt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ]

We	admit	that	the	restaurant	would	remain	unpunished	;	but	then	that	is	a
我们	承认	那	这	餐厅	会	保持	未受惩罚	;	但	然后	那	是	一个

['rɛstɔˌɑːnts, 'rɛˌstrɑːnts] [meɪ'tjeɪ] .

restaurant's	métier	.
餐厅的	职业	.

我们承认，这家餐厅不会受到惩罚；但这正是餐厅的职责所在。

[oʊld] [bʊks] .

Old	Books	.
老的	图书	.

旧书。

[aɪ] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔft] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] : " [kəm'pliːt]

I	have	recently	turned	up	in	a	loft	the	following	books	:	"	Complete
我	有	最近	转向	向上	在	一个	阁楼	这	下列的	图书	:	"	完全的

我最近在阁楼里发现了以下几本书：《完整版》

['færiər] , " ['lɔz] " ['sɪriəs] [kɔːl] , "

Farrier	,	"	Law's	"	Serious	Call	,	"
马蹄铁匠	,	"	法律的	"	严肃的	称呼	,	"

铁匠，"法律的/严肃的召唤"，

" ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , " ['wɛsliz] " [hɪmz] , "

"	Robinson	Crusoe	,	"	Wesley's	"	Hymns	,	"
"	罗宾逊	克鲁索	,	"	韦斯利的	"	赞美诗	,	"

《鲁滨逊漂流记》、卫斯理的《赞美诗》

" [ðə; ði] ['ʃɪprek] , " [baɪ]['fælkənər] , [tuː] [ɑːd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['spektеɪtər] , " [ænd; ənd]

"	The	Shipwreck	,	"	by	Falconer	,	two	odd	volumes	of	"	The	Spectator	,	"	and
"	这	海难	,	"	经过	猎鹰者	,	二	奇怪的	卷	的	"	这	旁观者	,	"	和

福尔科纳的《沉船》、两卷奇特的《旁观者》杂志，以及

[prɛndɜ-gæsts] " ['səːmənz] .

Prendergast's	"	Sermons	.
普伦德加斯特的	"	布道	.

普伦德加斯特的《布道集》。

" [ɔːl][ɑːr; ər]['veri][oʊld] , ['dɜːrti][ænd; ənd][wɜːrm] - ['iːtn] , [ænd; ənd][aɪ]

"	All	are	very	old	,	dirty	and	worm	-	eaten	,	and	I
"	全部	是	非常	老的	,	肮脏的	和	蠕虫	-	吃	,	和	我

“它们都很旧、很脏、而且虫蛀严重，我

[fiːl] [ʃʊr] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['veri]['væljuəb(ə)l] .

feel	sure	must	therefore	be	very	valuable	.
感觉	当然	必须	所以	是	非常	有价值的	.

因此，确信它一定非常有价值。

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli]

Can	you	say	what	I	am	likely
能	你	说	什么	我	是	可能

你能告诉我我可能的情况吗?

[tuː; tə][get][fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['diːlər] ? — [iː] . [dʒiː] . (['krɔidən]) .

to	get	for	them	from	a	good	dealer	?	—	E	.	G	.	(	Croydon	)	.
到	得到	为了	他们	从	一个	好的	经销商	?	—	E	.	G	.	(	克罗伊登	)	.

能从好的经销商那里买到吗? ——EG（克罗伊登）。

['foʊrˌpəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] .

Fourpence	for	the	lot	.
四便士	为了	这	很多	.

全部四便士。

['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] .

Mr	.	Kipling	.
先生	.	吉卜林	.

吉卜林先生。

['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd]

Kindly	tell	me	if	the	Mr	.	Kipling	who	has	been	making	such	a	splendid
亲切地	告诉	我	如果	这	先生	.	吉卜林	WHO	有	到过	制作	这样的	一个	灿烂

请问，创作了如此精彩作品的吉卜林先生是否.....

[spiːtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɜːrsəˌnɛrɪnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəs]

speech	about	the	Cabinet	and	their	mercenariness	and	the	treacherous
演讲	关于	这	内阁	和	他们的	唯利是图	和	这	奸诈

关于内阁及其唯利是图和背信弃义的演讲

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [huː] [roʊt] " [ðə; ði] [rɪ'seʃənl]

nature	of	the	Irish	is	the	same	Mr	.	Kipling	who	wrote	"	The	Recessional
自然	的	这	爱尔兰	是	这	相同的	先生	.	吉卜林	WHO	写道	"	这	经济衰退

爱尔兰人的本性与吉卜林先生所著《退场曲》中的描述如出一辙。

" [ænd; ənd] " [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] " ?

"	and	"	Without	Benefit	of	Clergy	"	?
"	和	"	没有	益处	的	牧师	"	?

“以及”不享有神职人员的待遇”?

[sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ]

Some	one	here	says	that	he	is	,	but	I
一些	一	这里	说道	那	他	是	,	但	我

这里有人说他是，但我

[daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . — [ə; eɪ] . [el] . [diː] . (['swɪndən]) .

doubt	it	.	—	A	.	L	.	D	.	(	Swindon	)	.
怀疑	它	.	—	一个	.	L	.	D	.	(	斯温顿	)	.

我对此表示怀疑。——ALD（斯温顿）

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] .

We	are	making	enquiries	.
我们	是	制作	查询	.

我们正在进行调查。

[hə'loʊ] , ['bedruːm; 'bedrʊm] [siːn] !

HULLO	,	BEDROOM	SCENE	!
你好	,	卧室	场景	!

你好，卧室场景！

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] ['seɪfti] ['reɪzər][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [ɪk'striːmli]

When	Elizabeth	presented	me	with	my	first	safety	razor	we	were	both	extremely
什么时候	伊丽莎白	呈现	我	和	我的	第一的	安全	剃刀	我们	是	两个都	极其

['hoʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

hopeful	about	the	future	.
充满希望	关于	这	未来	.

伊丽莎白送给我第一把安全剃须刀时，我们都对未来充满了希望。

[ʃiː; ʃi] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kemists] [ə'sɪstənt] ,

She	,	fresh	from	the	influence	of	a	chemist's	assistant	,
她	,	新鲜的	从	这	影响	的	一个	化学家的	助手	,

她刚从一位化学家助手的影响中走出来，

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['brekfəst] [wʊd] [rɪ'siːv] [maɪ] [ə'tenʃnz] [æt; ət] [mɔːr] ['nɪrli] [ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l]

was	convinced	that	breakfast	would	receive	my	attentions	at	more	nearly	its	official
曾是	确信	那	早餐	会	收到	我的	注意	在	更多的	几乎	它是	官方的

['aʊər] ;

hour	;
小时	;

我确信我会在更接近官方规定的时间享用早餐；

[waɪl] [aɪ] , ['riːdɪŋ] ['foʊldɪd]['juːlədʒiːz] [ðæt] [hæd; həd] ['nesəld] [mɪd][ðə; ði] [dis'membəd] [pɑːrts][ʌv; əv]

while	I	,	reading	folded	eulogies	that	had	nestled	mid	the	dismembered	parts	of
尽管	我	,	阅读	折叠	悼词	那	有	依偎	中	这	肢解	部分	的

[ðə; ði]['reɪzər][ɪt'self] ,

the	razor	itself	,
这	剃刀	本身	,

当我读着折叠起来的悼词时，这些悼词夹在剃刀残骸之间，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][kwaɪt][ten] ['mɪnɪts] ['ekstrə][ɪn][bed] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

was	looking	forward	to	quite	ten	minutes	extra	in	bed	each	morning	.
曾是	寻找	向前	到	相当	十	分钟	额外的	在	床	每个	早晨	.

每天早上我都盼着能多睡十分钟。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Incidentally	we	were	both	disappointed	.
顺便	我们	是	两个都	失望的	.

顺便说一句，我们俩都很失望。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['evriθɪŋ] [went] [wel] .

For	some	time	everything	went	well	.
为了	一些	时间	一切	去	出色地	.

有一段时间一切都很顺利。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌdɪs'juːzd]['reɪzər] [bleɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] !

And	then	the	disused	razor	blades	began	to	collect	!
和	然后	这	废弃的	剃刀	刀片	开始	到	收集	!

然后，废弃的剃须刀片就开始堆积起来！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sev(ə)nθ] ['haʊsmeɪd] ([ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ðɪs] [jɪr]) [wʌz; wəz]
one of the duties of our seventh housemaid (the seventh this year) was
一 的 这 职责 的 我们的 第七 保姆 (这 第七 这 年) 曾是
[tuː; tə] [laɪt] [gæs][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] .
to light gas and things in the bedrooms when it became dark .
到 光 气体 和 事物 在 这 卧室 什么时候 它 成为 黑暗的 .

我们家第七位女佣（今年是第七位）的职责之一是天黑后在卧室里点燃煤气和其他物品。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
And one evening ,
和 一 晚上 ,

一天晚上，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['groʊpɪŋ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ɑːn]
when she was groping about with her hands and snatching at things on
什么时候 她 曾是 摸索 关于 和 她 双手 和 抢夺 在 事物 在
[ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [mætʃɪz] ,
the dressing - table in the hope of finding matches ,
这 敷料 - 桌子 在 这 希望 的 寻找 比赛 ,

当她双手摸索着，在梳妆台上胡乱抓取东西，希望能找到火柴时

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][dɪ'skɑːrdɪd]['reɪzər] - [bleɪdz] [baɪ] [mis'teik] , [struːd] [ðem; ðəm]
she clutched a group of discarded razor - blades by mistake , strewed them
她 紧握 一个 团体 的 丢弃 剃刀 - 刀片 经过 错误 , 散落的 他们
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blʌd] ['oʊvər]
and her blood over
和 她 血 超过

她误抓了一把丢弃的剃须刀片，把它们和自己的血一起散落在地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 437]
[页 -]

[第437页]

[ɪ'lɪzəbəθs] [best] [bluː] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] ['noʊtɪs][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Elizabeth's best blue carpet , and gave notice the next morning .
伊丽莎白的 最好的 蓝色的 地毯 , 和 给予 注意 这 下一个 早晨 .

伊丽莎白穿上了她最好的蓝色地毯，并在第二天早上递交了辞呈。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" Now , what is to be done ?
" 现在 , 什么 是 到 是 完毕 ?

"现在该怎么办？"

" [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [nekst][deɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [ðə; ði] [bluː]
" said Elizabeth next day as she sat on the floor and massaged the blue
" 说 伊丽莎白 下一个 天 作为 她 卫星 在 这 地面 和 按摩 这 蓝色的
['æksmɪnstər] .
Axminster .
阿克斯明斯特 .

"第二天，伊丽莎白坐在地板上按摩着那匹蓝色的阿克明斯特马时说道。"

" [noʊ] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm]['kɑːrpɪt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd] - [reɪt]
" No housemaid , and a bedroom carpet disguised as a third - rate
" 不 保姆 , 和 一个 卧室 地毯 伪装 作为 一个 第三 - 速度
['mɜːrdər] [kluː] . "
murder clue . "
谋杀 线索 . "

"没有女佣，卧室地毯被伪装成三流谋杀线索。"

" ['iːðər] [get][ə; eɪ] [red] ['kɑːrpɪt] , [ɔːr] [ə'plai] [fɔːr; fər][jʊr; jər][nekst] ['haʊsmeɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti]
" Either get a red carpet , or apply for your next housemaid to a Society
" 任何一个 得到 一个 红色的 地毯 , 或者 申请 为了 你的 下一个 保姆 到 一个 社会
[fɔːr; fər] ['destɪtuːt] [ə'rɪstəkræt] ,
for Destitute Aristocrats ,
为了 贫困 贵族 ,

"要么铺上红毯，要么就去贫困贵族协会申请你的下一个女佣。"

[bluː] [blʌd] [ˌgærən'tiːd] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
blue blood guaranteed , " I suggested .
蓝色的 血 保证 , " 我 建议 .

"血统纯正，绝对有保证，"我建议道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [left] [ɔːf] [mə'sɑːʒɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrdər] [kluː] .
Elizabeth left off massaging and gazed searchingly at the murder clue .
伊丽莎白 左边 离开 按摩 和 凝视 仔细地 在 这 谋杀 线索 .

伊丽莎白停止了按摩，目光锐利地盯着谋杀线索。

" [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['reɪzər] [bleɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All because you didn't throw away those wretched razor blades , " she said .
" 全部 因为 你 没有 扔 离开 那些 可怜 剃刀 刀片 , " 她 说 .

"这一切都是因为你没把那些该死的剃须刀片扔掉，"她说。

" ['hjuːi] , [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
" Hughie , I hate you !
" 休伊 , 我 恨 你 !

"休伊，我恨你！"

[θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ! "
Throw them away at once ! "
扔 他们 离开 在 一次 ! "

立刻扔掉！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ʌn'heɪt] [ˌem 'iː][fɜːrst] , " [aɪ] ['stipjuleit] .
" Unhate me first , " I stipulated .
" 消除仇恨 我 第一的 , " 我 规定的 .

"先别恨我，"我规定道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ʌn'heɪtɪd] [ˌem 'iː] , ['rʌflɪŋ] [maɪ] ['nuːli] - [meɪd] [her] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .
Elizabeth unhated me , ruffling my newly - made hair in the process .
伊丽莎白 不招人恨 我 , 褶皱 我的 新 - 制成 头发 在 这 过程 .

伊丽莎白不再讨厌我了，过程中还揉乱了我新做的发型。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət] [tuː] [straɪdz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ;
It took but two strides to reach the dressing - table ;
它 采取 但 二 步幅 到 抵达 这 敷料 - 桌子 ;

只走了两步就到了梳妆台前；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['hɑːrdli][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðæt] ['evər] - ['groʊɪŋ] [hɜːrd][ʌv; əv]
it was the work of hardly one minute to collect that ever - growing herd of
它 曾是 这 工作 的 几乎 一 分钟 到 收集 那 曾经 - 生长 一群 的
[ə'sɜːrtɪv] " [hæz; həz] [bɪn] ,
assertive " has beens ,
自信 " 有 生物 ,

收集这群日益增多的自以为是的"过气明星"几乎只用了一分钟时间。

" [ænd; ənd] [ðen] . . . [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] .
" and then . . . I began to wonder where I was going to throw them .
" 和 然后 . . . 我 开始 到 想知道 在哪里 我 曾是 去 到 扔 他们 .

然后……我开始琢磨该把它们扔到哪里去。

[wer] [dɪd][wʌn]['dʒen(ə)rəli] [θroʊ] [ə'weɪ] [θɪŋz] ?
Where did one generally throw away things ?
在哪里 做过 一 一般来说 扔 离开 事物 ?

人们通常会在哪里丢弃东西?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?
Out of the window ?
出去 的 这 窗户 ?

从窗户往外看?

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] [ɪn] ['hɔːrər] .
I turned my head away in horror .
我 转向 我的 头 离开 在 恐怖 .

我惊恐地转过头去。

[huː] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ʃaʊər] ['reɪzər] [bleɪdz] [ɑːn] [ðæt] ['pæsɪŋ] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ?
Who was I that I should shower razor blades on that passing archdeacon ?
WHO 曾是 我 那 我 应该 淋浴 剃刀 刀片 在 那 通过 副主教 ?

我何德何能，竟敢向那位路过的副主教撒剃刀片?

[ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] ?
The waste - paper basket ?
这 浪费 - 纸 篮子 ?

废纸篓?

[maɪ] ['haʊsˌmeɪdz] [laɪf][wʌz; wəz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] .
My housemaid's life was too valuable .
我的 女佣 生活 曾是 也 有价值的 .

我家女佣的生命太宝贵了。

[ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] ?
The dust - bin ?
这 灰尘 - 垃圾桶 ?

垃圾桶?

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ə'gen] [ðə; ði] ['dʌstmən] [maɪt] [delv] ;
But there again the dustman might delve ;
但 那里 再次 这 清洁工 可能 深入探究 ;

但清洁工或许还会再次深入那里;

[ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] - [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [ækt] [ɪz] [ə; eɪ] ['trɪki] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnlɪ] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst]
the Employers ' Liability Act is a tricky business and I am only insured against
这 雇主 - 责任 行为 是 一个 棘手 商业 和 我 是 仅有的 投保人 反对
[maɪ] [oʊn] [deθ] — [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sɪlɪ] .
my own death — which always seems to me silly .
我的 自己的 死亡 — 哪个 总是 似乎 到 我 愚蠢的 .

《雇主责任法》是一门复杂的学问，而我只为自己的生命投保——这在我看来总是很愚蠢。

" [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [sed] ,
" Look here , " I said ,
" 看 这里 , " 我 说 ,

"看这里，"我说。

" [its] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [θroʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'weɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" it's not so easy to throw these things away as you appear to think .
" 它是 不是 所以 简单的 到 扔 这些 事物 离开 作为 你 出现 到 思考 .

"把这些东西扔掉并没有你想象的那么容易。"

[wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] ?
Where am I to throw them ?
在哪里 是 我 到 扔 他们 ?

我该把它们扔到哪里去?

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['pleɪsɪz] .
" Elizabeth opened her mouth to suggest places .
" 伊丽莎白 打开 她 嘴 到 建议 地方 .

伊丽莎白张开嘴，想推荐一些地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] .
Then she shut it again without speaking and became thoughtful .
然后 她 关闭 它 再次 没有 请讲 和 成为 周到 .

然后她一言不发地再次关上门，陷入了沉思。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] .
" Yes , " she admitted at length , " it is a little difficult .
" 是的 , " 她 承认 在 长度 , " 它 是 一个 小的 难的 .

"是的，"她最终承认道，"这有点困难。"

[wʌn] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] ['beri] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [pə'tetoz] .
One can't even bury them in the garden in case they should damage the potatoes .
一 不能 甚至 埋葬 他们 在 这 花园 在 案件 他们 应该 损害 这 土豆 .
"
"
"

甚至不能把它们埋在花园里，以免它们损害土豆。

" [ðer; ðər] , " [aɪ] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntlɪ] — " [ðeɪv] [flɔːrd] [juː; jʊ] [tuː] !
" There , " I cried triumphantly — " they've floored you too !
" 那里 , " 我 哭 凯旋而归 — " 他们有 倒地 你 也 !

"瞧，"我得意地喊道，"他们也把你打倒了！"

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɜ:r; hər] [peɪlz] [ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd]
" Elizabeth gathered together her pails and sponges and held out a hand
" 伊丽莎白 聚集 一起 她 水桶 和 海绵 和 握住 出去 一个 手
[tu:; tə] [bi:; bi] [helpt] [ʌp] .
to be helped up .
到 是 帮助 向上 .

伊丽莎白收拾好她的水桶和海绵，伸出手来求人扶她起来。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Not at all , " she said .
" 不是 在 全部 , " 她 说 .

“一点也不，”她说。

" [ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [meɪk]
" All you've got to do is to put them in a cardboard box and make
" 全部 你已经 得到 到 做 是 到 放 他们 在 一个 纸板 盒子 和 制作
[ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɑ:rs(ə)l] ,
them into a nice parcel ,
他们 进入 一个 好的 包裹 ,

你只需要把它们装进纸箱，做成一个漂亮的包裹就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] . "
and I'll write a label . "
和 患病的 写 一个 标签 . "

我会写个标签。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'tætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [lets] [teɪk] [ðə; ði] [dɔ:gz]
" Now , " she said , when she had finished attaching it , " let's take the dogs
" 现在 , " 她 说 , 什么时候 她 有 完成的 连接 它 , " 我们来吧 拿 这 狗
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
for a walk ,
为了 一个 走 ,

“好了，”她系好后说，“我们带狗出去散步吧。”

[dʒʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
just to the end of the road .
只是 到 这 结尾 的 这 路 .

就到了路的尽头。

[ðɪs] ['pɑ:rs(ə)l] [kən'teɪnz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfer] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
This parcel contains things that are dangerous to the public welfare , doesn't it ?
这 包裹 包含 事物 那 是 危险的 到 这 民众 福利 , 不 它 ?

这个包裹里装的是危害公共福祉的物品，对吧?

['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [its] ['teɪkən] ['ɪntu:] [seɪf] ['kʌstədi] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪrəst]
Very well , then , I shall make sure that it's taken into safe custody by the nearest
非常 出色地 , 然后 , 我 将 制作 当然 那 它是 已采取 进入 安全的 保管 经过 这 最近的
[pə'li:smən] . "
policeman . "
警察 . "

好的，那我一定确保最近的警察能妥善保管好它。

" [lʊk] [hɪr] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [aɪ] [sed] ['fɜ:rmli] , " [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
" Look here , Elizabeth , " I said firmly , " I'll have nothing to do with your
" 看 这里 , 伊丽莎白 , " 我 说 牢牢 , " 患病的 有 没有什么 到 做 和 你的
['sɪli] [æs] [trɪks] .
silly ass tricks .
愚蠢的 屁股 技巧 .

“听着，伊丽莎白，”我坚定地说，“我不会理会你那些愚蠢的把戏。”

[ɪf] [wiː; wi] [drɔː] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] — — "
If we draw blood from the police — — "
如果 我们 画 血 从 这 警察 — — "

如果我们让警察流血——"

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
" Oh , that'll be all right , " she remarked cheerfully as we reached the end of
" 哦 , 那将 是 全部 正确的 , " 她 评论 愉快地 作为 我们 达到 这 结尾 的
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

"哦，那没事的，"当我们到达路的尽头时，她愉快地说道。

" [wiː; wi] [ʃænt] [weɪt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" We shan't wait to explain .
" 我们 不会 等待 到 解释 .

"我们不会等到那时才解释。"

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['kʌmɪŋ] !
There is a policeman coming !
那里 是 一个 警察 未来 !

警察来了!

[hɪəz] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] .
Here's the parcel .
这里是 这 包裹 .

包裹在这里。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] .
Put it down just at the bottom of the letter - box .
放 它 向下 只是 在 这 底部 的 这 信 - 盒子 .

把它放在信箱底部。

" [æz; əz][aɪ] [stuːpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][wəʊnt][get][hɜːrt] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" As I stooped with it , " He won't get hurt , " said Elizabeth .
" 作为 我 弯腰 和 它 , " 他 惯于 得到 伤害 , " 说 伊丽莎白 .

"我弯下腰时，伊丽莎白说：'他不会受伤的。'"

" ['hiːl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['dʒɪndʒərli][tuː; tə] [kʌt] [hɪm'self] .
" He'll open it too gingerly to cut himself .
" 地狱 打开 它 也 小心翼翼地 到 切 他自己 .

"他打开的时候会非常小心，不会割伤自己。"

['hiːl] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [bɑːm] . "
He'll think it's a bomb . "
地狱 思考 它是 一个 炸弹 . "

他会以为那是炸弹。

" [waɪ] ? " [sed] [aɪ] .
" Why ? " said I .
" 为什么 ? " 说 我 .

"为什么？"我问道。

[ænd; ənd] [ðen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] .
And then first I saw the writing on the label .
和 然后 第一的 我 锯 这 写作 在 这 标签 .

然后我首先看到了标签上的字。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , [voʊts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

It	said	,	Votes	for	Women	.
它	说	,	投票	为了	女性	.

上面写着：妇女投票权。

" [oʊl] [bɪl] [jɑːndɚz] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] .

"	Ole	Bill	yonder's	got	a	job	.
"	奥莱	账单	远处的	得到	一个	工作	.

“老比尔找到工作了。”

[θɪŋks] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [temz] [ɑːn] ['faɪər] . "

Thinks	he's	goin	'	to	set	the	Thames	on	fire	.	"
思考	他是	去	-	到	放	这	泰晤士河	在	火	.	"

他以为他要点燃泰晤士河。

" [nɑːt] - [ɪm] ; - [iː] [teɪks] - [ɑːf] [ə; eɪ] [bɑːks] [oʊ] - [mætʃɪz] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['wʊdˌbaɪn] . "

"	Not	'	im	;	'	e	takes	'	arf	a	box	o	'	matches	to	light	a	Woodbine	.	"
"	不是	-	我是	;	-	e	需要	-	啊	一个	盒子	o	-	比赛	到	光	一个	伍德拜恩	.	"

“不是他；他要用半盒火柴才能点燃一支伍德拜恩香烟。”

" ['ipswitʃ]

"	IPSWICH
"	伊普斯维奇

伊普斯维奇

[ɪ'lekʃ(ə)n]

ELECTION
选举

选举

[rɪ'zʌlt] .

RESULT	.
结果	.

结果。

[wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv]

Words	and	Music	of
字	和	音乐	的

词曲

- [dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] . - "

'	Don't	you	mind	it	,	Honey	.	'	"
-	不	你	头脑	它	,	蜂蜜	.	-	"

“别介意，亲爱的。”

" ['renldz] " ['poʊstər] .

"	Reynolds	"	poster	.
"	雷诺兹	"	海报	.

“雷诺兹”海报。

[ðɪs] [hæz; həz] [tʃɪrd] ['mɪstər] . ['mæstəmən] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

This	has	cheered	Mr	.	Masterman	up	a	good	deal	.
这	有	欢呼	先生	.	马斯特曼	向上	一个	好的	交易	.

这让马斯特曼先生心情好了很多。

" [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [tuː; tə] [dɪ'vɑːlv] [æz; əz] [æn; ən] ['erluːm] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [baɪ]

"	He	left	to	his	eldest	son	to	devolve	as	an	heirloom	his	picture	by
"	他	左边	到	他的	长子	儿子	到	退化	作为	一个	传家宝	他的	图片	经过

[vɛ'læskɛz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Velasquez	of	a	girl	with	a	bird	on	her	finger	and	a	boy	and	a
维拉斯奎兹	的	一个	女孩	和	一个	鸟	在	她	手指	和	一个	男生	和	一个

['bæskɪt] [ʌv; əv] ['laimiːz] [ænd; ənd] £500 [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] . " — [taɪmz] .

basket	of	limes	and	£500	to	the	Foundling	Hospital	.	"	—	Times	.
篮子	的	青柠	和	£500	到	这	弃儿	医院	.	"	—	《时代周刊》	.

“他将委拉斯凯兹的一幅画作——画中一个女孩手指上停着一只鸟，旁边还有一个男孩和一篮酸橙——留给了他的长子作为传家宝，并向弃婴医院捐赠了 500 英镑。”——《泰晤士报》

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] [θriː] ['legəsiz] .

No	doubt	the	Hospital	will	be	grateful	for	its	three	legacies	.
不	怀疑	这	医院	将要	是	感激的	为了	它是	三	遗产	.

毫无疑问，医院会对这三项捐赠感激不尽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	438	]
[	页	-	]

[第438页]

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] .

A	GREAT	OCCASION	.
一个	伟大的	场合	.

一个盛大的场合。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtɜːrsen'tenəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	was	anticipated	by	the	promoters	of	the	tercentenary	celebration	of	the
作为	曾是	预期	经过	这	发起人	的	这	三百周年纪念	庆典	的	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['lɔgəriθmz] ,

discovery	of	Logarithms	,
发现	的	对数	,

正如对数发现三百周年纪念活动的组织者所预料的那样，

[tuː; tə] [biː; bi] [held] [nekst] [dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

to	be	held	next	July	,	the	application	for	tickets	has	been	overwhelming	.
到	是	握住	下一个	七月	,	这	应用	为了	门票	有	到过	压倒	.

活动将于明年7月举行，门票申请非常踊跃。

[ðə; ði] ['ælbərt] [hɔːl] , [əu'limpiə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] ,

The	Albert	Hall	,	Olympia	,	and	the	White	City	,
这	阿尔伯特	大厅	,	奥林匹亚	,	和	这	白色的	城市	,

阿尔伯特音乐厅、奥林匹亚和白城

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,

each	of	which	in	turn	was	selected	for	the	place	of	meeting	,
每个	的	哪个	在	转动	曾是	已选	为了	这	地方	的	会议	,

其中每个地点随后都被选为会议地点。

[hæv; həv] [bɪn] [sək'sesɪvli] [ə'bændənd] [æz; əz] [ɪn'ædɪkwət] ,

have	been	successively	abandoned	as	inadequate	,
有	到过	依次	弃	作为	不足	,

因不完善而被相继弃用

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ruːf] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [haid] [pɑːrk] .

and	it	has	now	been	decided	to	roof	in	the	whole	of	Hyde	Park	.
和	它	有	现在	到过	决定	到	屋顶	在	这	所有的	的	海德	公园	.

现在已决定给整个海德公园加盖屋顶。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:dʒ][ə'maʊnt][ʌv; əv] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ðʌs] [ə'veɪləb(ə)l][,aɪ 'ti:][ɪz] [fɪrd] [ðæt]

Even	with	the	huge	amount	of	accommodation	thus	available	it	is	feared	that
甚至	和	这	巨大的	数量	的	住宿	因此	可用的	它	是	害怕	那

['meni] ['mɪljənz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

many	millions	will	have	to	be	turned	away	.
许多	百万	将要	有	到	是	转向	离开	.

即使有大量的住宿可供选择，恐怕仍有数百万人将被拒之门外。

[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][treɪnz] [wɪl] [bi:; bi][rʌn][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts] ,

Excursion	trains	will	be	run	from	all	parts	,
短途旅行	火车	将要	是	跑步	从	全部	部分	,

各地都将开行观光列车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænst] ['bʊkɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [i'klipst] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

and	the	advanced	bookings	are	already	said	to	have	eclipsed	the	record
和	这	先进的	预订	是	已经	说	到	有	日食	这	记录

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kʌp]['faɪn(ə)l] .

for	the	Cup	Final	.
为了	这	杯子	最终的	.

据说预售票数量已经打破了杯赛决赛的纪录。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][,selə'breɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['hɑ:lədeɪ] ,

The	whole	period	of	the	celebration	will	be	regarded	as	a	public	holiday	,
这	所有的	时期	的	这	庆典	将要	是	认为	作为	一个	民众	假期	,

整个庆祝活动期间将被视为公共假日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] [bi:; bi] [kloʊzd] .

and	the	Stock	Exchange	will	be	closed	.
和	这	库存	交换	将要	是	关闭	.

证券交易所将休市。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [,entər'teɪnɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [wɪl] [bi:; bi] ['gæðərd]

Some	idea	of	the	entertaining	character	of	the	festival	will	be	gathered
一些	主意	的	这	娱乐	特点	的	这	节日	将要	是	聚集

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['æbstrækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['proʊgræm] ,

from	the	following	abstracts	from	the	preliminary	programme	,
从	这	下列的	摘要	从	这	初步的	程序	,

从以下初步节目单摘要中，我们可以对本次电影节的娱乐特色有所了解。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv] [in'spektɪŋ] .

a	copy	of	which	we	have	had	the	privilege	of	inspecting	.
一个	复制	的	哪个	我们	有	有	这	特权	的	检查	.

我们有幸查阅了其中的一份副本。

[ðə; ði]['serəmoʊni] [wɪl] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][sɜ:r]['edwɪn] ['ɛlgɝz] [,lɔ:gə'rɪðmɪk] ['sɪmfəni] ,

The	ceremony	will	open	to	the	strains	of	Sir	Edwin	Elgar's	Logarithmic	Symphony	,
这	仪式	将要	打开	到	这	菌株	的	先生	埃德温	埃尔加的	对数	交响乐	,

仪式将在埃德温·埃尔加爵士的《对数交响曲》的乐声中拉开帷幕。

[kəm'poʊzd] ['speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

composed	specially	for	the	occasion	.
由	特别	为了	这	场合	.

专为此场合创作。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wi:; wi][noʊt] :

Among	the	papers	to	be	read	in	the	course	of	the	proceedings	we	note	:
之中	这	文件	到	是	读	在	这	课程	的	这	诉讼程序	我们	笔记	:

在会议期间需要宣读的论文中，我们注意到：

" [steɪt] - ['eɪdɪd] ['lɔgəriθmz] , " [baɪ]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] .

"	State	-	aided	Logarithms	,	"	by	Mr	.	Lloyd	George	.
"	状态	-	协助	对数	,	"	经过	先生	.	劳埃德	乔治	.

《国家援助的对数》，作者：劳合·乔治先生。

" - [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔːgərɪðəm] , " [baɪ][sɜːr]['saidni] [liː] .
" **Shakspeare's** **indebtedness** **to** **the** **Logarithm** **,** " **by** **Sir** **Sidney** **Lee** **.**
" - 负债 到 这 对数 , " 经过 先生 西德尼 李 .

西德尼·李爵士著《莎士比亚对对数的贡献》。

" [ðə; ði]['lɔːgərɪðəm] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['fedərəl] [hoʊm] [ruːl] , " [baɪ]['mɪstər] . [ef] . [es] . ['ɑːlɪvər] .
" **The** **Logarithm** **in** **relation** **to** **Federal** **Home** **Rule** **,** " **by** **Mr** **.** **F** **.** **S** **.** **Oliver** **.**
" 这 对数 在 关系 到 联邦 家 规则 , " 经过 先生 . F . S . 奥利弗 .

FS Oliver 先生的《联邦自治中的对数》。

" [maɪ] ['feɪvərɪt] ['lɔːgərɪðəm] , " [baɪ]['mɪstər] . [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnɚ] .
" **My** **Favourite** **Logarithm** **,** " **by** **Mr** **.** **T** **.** **P** **.** **O'Connor** **.**
" 我的 最喜欢的 对数 , " 经过 先生 . T . P . 奥康纳 .

《我最喜欢的对数》，作者：TP O'Connor 先生。

" [lɔːgz][aɪ][hæv; həv] [roʊld] , " [baɪ]['mɪstər] . [siː] . [keɪ] . ['ʃɔːrtər] .
" **Logs** **I** **have** **Rolled** **,** " **by** **Mr** **.** **C** **.** **K** **.** **Shorter** **.**
" 日志 我 有 滚动 , " 经过 先生 . C . K . 较短 .

《我滚过的原木》，作者：CK Shorter 先生。

" [ðə; ði]['lɔːgərɪðəm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] , " [baɪ]['mɪstər] . ['θiədɔː] ['ændriə] [kʊk] .
" **The** **Logarithm** **at** **the** **Olympic** **Games** **,** " **by** **Mr** **.** **Theodore** **Andrea** **Cook** **.**
" 这 对数 在 这 奥林匹克 游戏 , " 经过 先生 . 西奥多 安德烈亚 厨师 .

《奥运会上的对数》，作者：西奥多·安德烈·库克先生。

" [ðə; ði]['lɔːgərɪðəm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] , " [baɪ]['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['sɛlfrɪdʒ] .
" **The** **Logarithm** **in** **the** **Home** **,** " **by** **Mr** **.** **Gordon** **Selfridge** **.**
" 这 对数 在 这 家 , " 经过 先生 . 戈登 塞尔福里奇 .

《家庭中的对数》，作者：戈登·塞尔弗里奇先生。

" [ðə; ði]['lɔːgərɪðəm] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , " [baɪ] " [ænt] [luː)'iːzə] " ([ʌv; əv] [tɪps] [fɔːr; fər][tɑːts]) .
" **The** **Logarithm** **in** **the** **Nursery** **,** " **by** " **Aunt** **Louisa** " **(** **of** **Tips** **for** **Tots** **)** **.**
" 这 对数 在 这 苗圃 , " 经过 " 阿姨 路易莎 " (的 尖端 为了 幼儿) .

《育儿室里的对数》，作者是"路易莎阿姨"(Tips for Tots 的作者)。

" [lɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] , " [baɪ][sɜːr]['ɑːlɪvər][lɔːg] .
" **Logs** **and** **the** **Higher** **Criticism** **,** " **by** **Sir** **Oliver** **Log** **.**
" 日志 和 这 更高 批评 , " 经过 先生 奥利弗 日志 .

《洛格与高等批评》，作者：奥利弗·洛格爵士。

" ['lɔgəriθmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪər] ['sɪstəm] , " [baɪ][lɔːrd] ['keɪtsbi] [ʌv; əv][droʊl] .
" **Logarithms** **and** **the** **Hire** **System** **,** " **by** **Lord** **Catesby** **of** **Droll** **.**
" 对数 和 这 聘请 系统 , " 经过 主 凯茨比 的 滑稽 .

《对数与雇佣制度》，作者：德罗尔的凯茨比勋爵。

" [ðə; ði]['pærədɑːks][ʌv; əv] ['lɔgəriθmz] , " [baɪ]['mɪstər] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] .
" **The** **Paradox** **of** **Logarithms** **,** " **by** **Mr** **.** **G** **.** **K** **.** **Chesterton** **.**
" 这 悖论 的 对数 , " 经过 先生 . G . K . 切斯特顿 .

G·K·切斯特顿先生的《对数悖论》。

" ['lɔgəriθmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːrld] , " [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['spektɛɪtər] .
" **Logarithms** **and** **the** **Animal** **World** **,** " **by** **the** **Editor** **of** **The** **Spectator** **.**
" 对数 和 这 动物 世界 , " 经过 这 编辑 的 这 旁观者 .

《对数与动物世界》，作者：《旁观者》杂志编辑。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['meisfiːld] [wɪl] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['poʊəm] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz]
Mr **.** **John** **Masefield** **will** **recite** **a** **poem** **,** **entitled** " **The** **Log** **of** **the** **Widow's**
先生 . 约翰 马斯菲尔德 将要 背诵 一个 诗 , 标题 " 这 日志 的 这 寡妇的
[kruːz] .
Cruise **.**
巡航 .

约翰·梅斯菲尔德先生将朗诵一首题为《寡妇的航行日志》的诗。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['ju:lədʒi] [wɪl] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][sɜ:r]

"	An	interesting	contrast	to	the	flood	of	eulogy	will	be	supplied	by	Sir
"	一个	有趣的	对比	到	这	洪水	的	颂	将要	是	供应	经过	先生

['ælmrɒθ] [raɪt] , [hu:] ,

Almroth	Wright	,	who	,
阿尔姆罗斯	赖特	,	WHO	,

与铺天盖地的悼词形成鲜明对比的是阿尔姆罗斯·赖特爵士的发言，他

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɔgəriθmz] [kæn; kən][bi:; bi]['hændəld][ɪz]

taking	the	view	that	the	simplicity	with	which	logarithms	can	be	handled	is
采取	这	看法	那	这	简单	和	哪个	对数	能	是	处理	是

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɪn'evɪtəbli] [tɔ:rdz] ['ment(ə)l] ['ætrəfi] ,

leading	the	nation	inevitably	towards	mental	atrophy	,
领导	这	国家	不可避免地	向	精神的	萎缩	,

认为对数运算过于简单会导致国民思维萎缩的观点，

[wɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ðə; ði] ['lɔ:gərɪðəm] : [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['menəs] ?

will	introduce	the	question	,	"	The	Logarithm	:	is	it	a	Public	Menace	?
将要	介绍	这	问题	,	"	这	对数	:	是	它	一个	民众	威胁	?

将提出问题："对数：它是一种公共威胁吗？"

" [ðə; ði] ['proʊgræm] [wɪl] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:stu:m] [bɔ:l] ,

"	The	programme	will	conclude	with	a	costume	ball	,
"	这	程序	将要	结束	和	一个	戏服	球	,

"节目最后将以一场化装舞会结束，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]['prez(ə)nt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lɔ:gərɪðəm] .

at	which	everybody	present	will	be	disguised	as	a	different	logarithm	.
在	哪个	大家	展示	将要	是	伪装	作为	一个	不同的	对数	.

届时在场的所有人都将伪装成不同的对数。

[ðə; ði] [wei] [aʊt] .

THE	WAY	OUT	.
这	方式	出去	.

出路。

[aɪ] ['kerfəli] [sə:tʃt] [θru:] [ɔ:l][maɪ] ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .

I	carefully	searched	through	all	my	pockets	for	the	third	time	.
我	小心	搜索	通过	全部	我的	口袋	为了	这	第三	时间	.

我第三次仔细地翻遍了所有口袋。

" ['smiðəz] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][maɪ] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] . "

"	Smithers	,	"	I	said	,	"	I	have	lost	my	railway	ticket	.	"
"	史密瑟斯	,	"	我	说	,	"	我	有	丢失的	我的	铁路	票	.	"

"史密瑟斯，"我说，"我的火车票丢了。"

" [nɑ:t] ['ri:əli] ? " [rɪ'plaɪd] ['smiðəz] , ['skersli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] .

"	Not	really	?	"	replied	Smithers	,	scarcely	looking	up	from	his	newspaper	.
"	不是	真的	?	"	回复	史密瑟斯	,	几乎	寻找	向上	从	他的	报纸	.

"真的吗？"史密瑟斯回答道，眼睛几乎没离开报纸。

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] .

"	Have	another	look	.
"	有	其他	看	.

再仔细看看。

" [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [lʊk] .

"	I	had	another	look	.
"	我	有	其他	看	.

我又看了一遍。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][maɪ][hæt] - [bænd] , [ɪn][ðə; ði] [tɜːrnd] - [ʌp] ['bɔtəms] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] ,

I	looked	in	my	hat	-	band	,	in	the	turned	-	up	bottoms	of	my	trousers	,
我	看起来	在	我的	帽子	-	乐队	,	在	这	转向	-	向上	底部	的	我的	裤子	,

我看了看帽带，又看了看卷起的裤脚，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊl][ɪn][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	in	the	hole	in	my	handkerchief	.
和	在	这	洞	在	我的	手帕	.

还有我手帕上的洞。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ['fɜːrmli] , " [its] [gɔːn] ! "

"	No	,	"	I	said	firmly	,	"	it's	gone	!	"
"	不	,	"	我	说	牢牢	,	"	它是	已消失	!	"

"不，"我坚定地说，"它已经没了！"

" [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] ! "

"	Extraordinary	thing	!	"
"	非凡的	事物	!	"

"真是不可思议！"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	have	no	doubt	,	"	I	continued	,
"	我	有	不	怀疑	,	"	我	持续	,

"我毫不怀疑，"我继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	that	the	railway	company	are	in	some	way	to	blame	for	it	,
"	那	这	铁路	公司	是	在	一些	方式	到	责备	为了	它	,

"铁路公司对此负有某种责任"，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]['kænɑːt][kwaɪt] [fɪks] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

but	for	the	moment	I	cannot	quite	fix	the	responsibility	.
但	为了	这	片刻	我	不能	相当	使固定	这	责任	.

但目前我还无法确定责任归属。

[let] [ˌjuː 'es] [vjuː] [ðə; ði] ['mætər] ['breɪvli] .

Let	us	view	the	matter	bravely	.
让	我们	看法	这	事情	勇敢地	.

让我们勇敢地面对这件事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;

We	are	now	within	a	few	miles	of	our	destination	;
我们	是	现在	之内	一个	很少	英里	的	我们的	目的地	;

我们现在距离目的地只有几英里了；

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [prə'duːs] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] ; [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [tuː; tə][duː] ? "

in	a	short	time	we	shall	be	asked	to	produce	our	tickets	;	what	are	we	to	do	?	"
在	一个	短的	时间	我们	将	是	问	到	生产	我们的	门票	;	什么	是	我们	到	做	?	"

不久之后我们会被要求出示车票；我们该怎么办?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪn] [ʌp] . "

"	I	shall	give	mine	up	.	"
"	我	将	给	矿	向上	.	"

"我将放弃我的东西。"

" ['smiðəz] , " [aɪ] [sed] ; " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['kæləsnəs] [ə'baʊt][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [aɪ][duː]
" **Smithers** , " **I** **said** ; " **there** **is** **a** **selfish** **callousness** **about** **your** **reply** **which** **I** **do**
" 史密瑟斯 , " 我 说 ; " 那里 是 一个 自私 冷漠 关于 你的 回复 哪个 我 做
[nɑːt][laɪk] .
not **like** .
不是 喜欢 .

"史密瑟斯,"我说，"你的回答中有一种自私冷漠的意味，我不喜欢。"

[ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [juː; jʊ] . "
A **crisis** **in** **the** **life** **of** **another** **evidently** **does** **not** **move** **you** . "
一个 危机 在 这 生活 的 其他 显然 做 不是 移动 你 . "

别人的人生危机显然无法触动你。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [peɪ] [ə'gen] ? "
" **You** **can** , **I** **presume** , **pay** **again** ? "
" 你 能 , 我 怙 , 支付 再次 ? "

"我想，你还可以再次付款吧？"

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][əb'sɜːrd]['predʒədɪs] [ə'genst] ['peɪɪŋ] [twaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **No** , " **I** **said** , " **I** **have** **an** **absurd** **prejudice** **against** **paying** **twice** **for** **the**
" 不 , " 我 说 , " 我 有 一个 荒诞 偏见 反对 付费 两次 为了 这
[seɪm] [θɪŋ] ;
same **thing** ;
相同的 事物 ;

"不,"我说，"我有一种荒谬的偏见，反对为同一件东西付两次钱；

[aɪ][ɪn'herɪt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] - [ænt] [ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [saɪd] . "
I **inherit** **it** **from** **a** **great** - **aunt** **on** **my** **mother's** **side** . "
我 继承 它 从 一个 伟大的 - 阿姨 在 我的 母亲的 边 . "

我从母亲那边的一位姑婆那里继承了它。

" [ðen] [juːd] ['betər] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] - [kə'lektər] . "
" **Then** **you'd** **better** **explain** **to** **the** **ticket** - **collector** . "
" 然后 你会 更好的 解释 到 这 票 - 集电极 . "

"那你最好跟检票员解释一下。"

" [ˌeksplə'neɪʃənz][ɑːr; ər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['wiːknəs] . "
" **Explanations** **are** **a** **sign** **of** **mental** **and** **moral** **weakness** . "
" 解释 是 一个 符号 的 精神的 和 道德 弱点 . "

"解释是精神和道德软弱的表现。"

" [wel] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [sə'dʒest] .
" **Well** , **I've** **nothing** **more** **to** **suggest** .
" 出色地，我已经 没有什么 更多的 到 建议 .

"嗯，我没有什么其他建议了。"

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə'gen] . "
You'll **have** **to** **pay** **again** . "
你会 有 到 支付 再次 . "

你得再付一次钱。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [peɪ] [ə'gen] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['dʒentli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **I** **shall** **not** **pay** **again** , " **I** **replied** , **taking** **the** **paper** **gently** **from** **him** .
" 我 将 不是 支付 再次 , " 我 回复 , 采取 这 纸 轻轻地 从 他 .

"我不会再付钱了,"我回答道，轻轻地从他手中接过那张纸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
" **I** **am** **a** **man** **and** **an** **Englishman** ; **and** **Englishmen** **are** **not** **to** **be**
" 我 是 一个 男人 和 一个 英国人 ; 和 英国人 是 不是 到 是
[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] . "
intimidated . "
受到恐吓 . "

"我是一个男人，一个英国人；英国人是不会被吓倒的。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ， " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ，
" Do you think , " I continued ,
" 做 你 思考 ， " 我 持续 ，

“你觉得，”我继续说道，“

" [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ðə; ði] [kə'lektər] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ] [glaɪd] [ˌɪmpər'septəbli]
" that you could hold the collector in conversation while I glide imperceptibly
" 那 你 可以 抓住 这 集电极 在 对话 尽管 我 滑行 不易察觉地
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ？ "
from the precincts of the station ? "
从 这 辖区 的 这 车站 ？ "

“你能一边和收款员聊天，一边让我悄无声息地溜出车站吗？”

" [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] . "
" I'm perfectly sure I couldn't . "
" 我是 完美 当然 我 不能 . "

“我非常确定我做不到。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [aɪ] [sed] ['sædli] ; " [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tækt] ,
" I was afraid not , " I said sadly ; " that would require imagination , tact ,
" 我 曾是 害怕的 不是 ， " 我 说 令人遗憾的是 ； " 那 会 要求 想像力 ， 策略 ，

“恐怕不行，”我悲伤地说，“那需要想象力和技巧。”

[plʌk] ， [ə'drɔɪtnəs] , [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'mɑːdətiz] , [maɪ] [dɪr] ['smiðəz] — —
pluck , adroitness , in all of which commodities , my dear Smithers — —
采摘 ， 灵巧 ， 在 全部 的 哪个 商品 ， 我的 亲爱的 史密瑟斯 — —

勇气、机敏，这些都是宝贵的品质，我亲爱的史密瑟斯——

[wel] , [noʊ] [daʊt] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['neɪtʃər] ['dʌznt] [moʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'laɪk] . "
Well , no doubt it's a good thing nature doesn't mould us all alike . "
出色地 ， 不 怀疑 它是 一个 好的 事物 自然 不 模具 我们 全部 同样 . "

毫无疑问，大自然没有把我们都塑造成一样的样子，这是一件好事。

" [noʊ] [daʊt] ， [els] [jʊr; jər] ['hændikæp] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] - ， [waɪl] [maɪn] [ɪz] [skrætʃ] . "
" No doubt , else your handicap would not be 16 , while mine is scratch . "
" 不 怀疑 ， 别的 你的 让分 会 不是 是 - ， 尽管 矿 是 划痕 . "

“毫无疑问，否则你的差点就不会是16，而我的差点是零。”

" [gɑːlf] [ɪz] [nɑːt] [laɪf] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Golf is not life , " I answered .
" 高尔夫球 是 不是 生活 ， " 我 回答 .

“高尔夫不是生活，”我回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tæks] [jʊr; jər] ['dʒiːniəs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] .
" But I will tax your genius a little less .
" 但 我 将要 税 你的 天才 一个 小的 较少的 .

但我会稍微放宽对你天才的考验。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,
Could you for a few moments look like a director of the line ,
可以 你 为了 一个 很少 时刻 看 喜欢 一个 导演 的 这 线 ，

你能花几分钟时间，看起来像个生产线导演吗?

[ɔːr] [ə; eɪ] ['fɔːrmən] ['ʃʌntər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? "
or a foreman shunter , or something of that sort ? "
或者 一个 领班 调车机 ， 或者 某物 的 那 种类 ？ "

或者领班调车员之类的?

" [aɪ] [kʊd; kəd] [traɪ] . "
" I could try . "
" 我 可以 尝试 . "

我可以试试。

" [ðen] , " [aɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] ,
" Then , " I said cheerfully ,
" 然后 , " 我 说 愉快地 ,

"然后,"我兴高采烈地说,"

" [wi:; wi] [wɪl] [blʌf] [ðə; ði] [kə'lektər] — [blʌf] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [bɪ'li:vɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðæt] [wɪtʃ]
" we will bluff the collector — bluff him into believing we are that which
" 我们 将要 虚张声势 这 集电极 — 虚张声势 他 进入 相信 我们 是 那 哪个
[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
we are not .
我们 是 不是 .

"我们将虚张声势地欺骗收税员——让他相信我们是我们不是的那种人。"

['meni] ['pi:p(ə)l] [goʊ] [θru:] [laɪf] [laɪk] [ðæt] .
Many people go through life like that .
许多 人们 去 通过 生活 喜欢 那 .

很多人一生都是这样度过的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
It is quite simple .
它 是 相当 简单的 .

很简单。

[ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [stroʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk]
All we have to do is to stroll up the station looking as much like
全部 我们 有 到 做 是 到 漫步 向上 这 车站 寻找 作为 很多 喜欢
[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɔ:r] [mə'kænɪk(ə)l] ['despəts] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ;
commercial or mechanical despots as possible ;
商业的 或者 机械的 独裁者 作为 可能的 ;

我们只需要大摇大摆地走到车站,尽可能地装出一副商业暴君或机械暴君的样子;

[gɪv] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - [kə'lektər] ,
give a kindly smile of condescension to the ticket - collector ,
给 一个 亲切地 微笑 的 居高临下 到 这 票 - 集电极 ,

向检票员露出居高临下的和蔼微笑,

[meɪk] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [rɑ:dz] , [ænd; ənd] [pæs] [aʊt]
make a casual remark about the working of the coupling rods , and pass out
制作 一个 随意的 评论 关于 这 在职的 的 这 耦合 杆 , 和 经过 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] . "
of the station . "
的 这 车站 . "

随意地谈了一句关于连杆工作原理的话,然后走出了车站。

" [jes] , " [sed] ['smiðəz] .
" Yes , " said Smithers .
" 是的 , " 说 史密瑟斯 .

"是的,"史密瑟斯说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] ? "
" Is that all you have to say ? "
" 是 那 全部 你 有 到 说 ? "

"你就只有这些要说的吗?"

" [jes] , " [sed] ['smiðəz] .
" Yes , " said Smithers .
" 是的 , " 说 史密瑟斯 .

"是的,"史密瑟斯说。

" [aɪ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [aɪ] [sed] ,
" I see how it is , " I said ,
" 我 看 如何 它 是 , " 我 说 ,

"我明白了,"我说。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [gɑ:lf] [klʌbz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræk] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ʌp] .

taking	my	golf	clubs	out	of	the	rack	as	the	train	pulled	up	.
采取	我的	高尔夫球	俱乐部	出去	的	这	架子	作为	这	火车	拉	向上	.

火车进站时，我从架子上取下高尔夫球杆。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['stʌmək] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

"	You	have	no	stomach	for	it	;	the	spice	of	adventure	it	contains	does	not	appeal	to	you	.
"	你	有	不	胃	为了	它	;	这	香料	的	冒险	它	包含	做	不是	上诉	到	你	.

“你对它没有兴趣；它所蕴含的冒险刺激对你没有吸引力。”

[wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

Well	,	so	much	for	modern	civilisation	.
出色地	,	所以	很多	为了	现代的	文明	.

唉，现代文明就此结束了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [θru:] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ; [preɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,

I	will	go	through	alone	with	it	;	pray	,	if	you	wish	,
我	将要	去	通过	独自的	和	它	;	祈祷	,	如果	你	希望	,

我会独自面对这一切；如果你愿意，可以为你祈祷。

[dɪ'tætʃ] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

detach	yourself	from	me	until	we	are	out	of	the	station	.
分离	你自己	从	我	直到	我们	是	出去	的	这	车站	.

在我们离开车站之前，请不要和我保持距离。

" [aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ʌp] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ; [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

"	I	sprang	out	and	hurried	up	the	platform	;	a	servant	of	the	company	was	in	waiting	.
"	我	弹簧	出去	和	慌忙	向上	这	平台	;	一个	仆人	的	这	公司	曾是	在	等待	.

“我跳下车，匆匆跑上站台；公司的一名仆人正在那里等候。”

" ['tɪkɪts] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] ['koʊldli] — [ˌʌnˌnesə'serəli] ['koʊldli] , [aɪ] [θɔ:t] .

"	Tickets	,	please	,	"	he	said	coldly	—	unnecessarily	coldly	,	I	thought	.
"	门票	,	请	,	"	他	说	冷冷地	—	不必要的	冷冷地	,	我	想法	.

“请出示车票，”他冷冷地说——我觉得他的语气完全没必要这么冷淡。

[aɪ] [smaɪld] .

I	smiled	.
我	微笑	.

我笑了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [si:] , " [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['dʒi:niəli] ,

"	I	am	glad	to	see	,	"	I	observed	genially	,
"	我	是	高兴的	到	看	,	"	我	观察到	和蔼地	,

“我很高兴看到，”我和蔼地说道。

" [ðæt] [ɑ:n] [maɪ] [laɪn] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ['kænɑ:t] [pæs] [ðə; ði] ['sentriz] [ʌn'tʃælɪndʒd] .

"	that	on	my	line	at	any	rate	even	the	commander	-	in	-	chief	cannot	pass	the	sentries	unchallenged	.
"	那	在	我的	线	在	任何	速度	甚至	这	指挥官	-	在	-	首席	不能	经过	这	哨兵	未受挑战	.

“至少在我这边，即使是总司令也不能不经阻碍就通过哨兵。”

[jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔ:rdɪd] ; [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [jʊr; jər] [kɑ:rd] .

Your	sense	of	duty	shall	not	go	unrewarded	;	let	me	have	your	card	.
你的	感觉	的	责任	将	不是	去	无回报	;	让	我	有	你的	卡片	.

你的尽职尽责不会白费；请把你的名片给我。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː]['stoʊnɪli] .

"	He	stared	at	me	stonily	.
"	他	凝视	在	我	冷漠地	.

他面无表情地盯着我。

" [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	recognise	me	?
"	不	你	认出	我	?

你不认识我了吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['tɪkɪts] , [pliːz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Tickets	,	please	,	"	he	repeated	.
"	门票	,	请	,	"	他	重复	.

“请给我票,”他重复道。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['greɪʃəs] ['trʌstfəlnis] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns]

I	have	never	seen	a	face	so	lacking	in	that	gracious	trustfulness	which	is	at	once
我	有	绝不	已见	一个	脸	所以	缺乏	在	那	亲切	信赖	哪个	是	在	一次

[ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'dɔːrnmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['tɪkɪt] - [kə'lektər] .

the	pride	and	the	adornment	of	the	normal	ticket	-	collector	.
这	自豪	和	这	装饰	的	这	普通的	票	-	集电极	.

我从未见过一张如此缺乏那种亲切信任的脸，而这种亲切信任既是普通检票员的骄傲，也是他们的装饰。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːrdər][ɔːr] [rɔbd] [æn; ən]

I	think	in	his	youth	he	must	have	committed	a	murder	or	robbed	an
我	思考	在	他的	青年	他	必须	有	坚定的	一个	谋杀	或者	被抢劫	一个

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

我认为他年轻时肯定犯过谋杀罪或者抢劫过果园。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

for	the	shadow	of	a	crime	seemed	to	hang	over	him	.
为了	这	阴影	的	一个	犯罪	似乎	到	悬挂	超过	他	.

他似乎始终笼罩在犯罪的阴影之下。

[aɪ][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][aɪ][hæd; həd] [ə'lɔtid] [tuː; tə]

I	felt	instinctively	that	he	was	not	fit	to	play	the	part	I	had	allotted	to
我	毛毡	本能地	那	他	曾是	不是	合身	到	玩	这	部分	我	有	分配	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我本能地觉得他不适合扮演我分配给他的角色。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] .

I	looked	back	.
我	看起来	后退	.

我回头看了一眼。

['smiðəz] [wʌz; wəz] ['plʌkəli] ['duːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['buːtleɪs] ['sevrəl] [jaːdz] [ə'weɪ] ;

Smithers	was	pluckily	doing	up	his	bootlace	several	yards	away	;
史密瑟斯	曾是	勇敢地	正在做	向上	他的	鞋带	一些	码	离开	;

几码开外，史密瑟斯正勇敢地系着他的鞋带;

[ə; eɪ] ['tæktləs] [grɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['desələt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

a	tactless	grin	seemed	to	desolate	his	features	.
一个	不顾及他人感受咧嘴笑		似乎	到	荒凉	他的	特征	.

他脸上露出一种不合时宜的笑容，显得格外荒凉。

[ðə; ði][grɪn][dɪ'saɪdɪd][ˌem 'i:] .
The grin decided me .
这 咧嘴笑 决定 我 .

那笑容让我做出了决定。

" ['smiðəz] , " [aɪ] [kɔ:ld] , " ['hɜ:ri] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪts] ; [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
" Smithers , " I called , " hurry up with the tickets ; the inspector is waiting for
" 史密瑟斯 , " 我 称为 , " 匆忙 向上 和 这 门票 ; 这 检查员 是 等待 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“史密瑟斯，”我喊道，“快点把票送来；检票员正在等着呢。”

[gʊd] [deɪ] , [ɪn'spektər] .
Good day , inspector .
好的 天 , 检查员 .

检查员，您好。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] ['brɪskli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" And I walked briskly from the station .
" 和 我 步行 轻快地 从 这 车站 .

我快步走出了车站。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti]['stɑ:rtɪd] [aʊt] ,
" One hundred and seventy started out ,
" 一 百 和 七十 开始 出去 ,

“最初是170人，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪɚz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'merɪkən]
the number including the best of the English players and the entire American
['kɑ:ntɪnənt] .
continent .
大陆 .

这个数字包含了英国最优秀的球员以及整个美洲大陆的球员。

" [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] [gə'zet] .
" Montreal Gazette .
" 蒙特利尔 公报 .

《蒙特利尔公报》

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [dɪs'kʌvərɪŋ] .
If this is so America was hardly worth discovering .
如果 这 是 所以 美国 曾是 几乎 值得 发现 .

如果真是如此，那么美洲大陆的发现就毫无意义了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 439]
[页 -]

[第439页]

[lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ˌvedʒə'teriən]['lɑ:dʒər] .
Long - suffering Vegetarian Lodger .
长的 - 痛苦 素食 房客 .

饱受折磨的素食房客。

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ɪn]['fju:tʃər] , ['mɪsɪz] . [gɛdʒ] .
" Don't trouble to cook the caterpillars in future , Mrs . Gedge .
" 不 麻烦 到 厨师 这 毛毛虫 在 未来 , 太太 . 盖奇 .

“格奇太太，以后就不用费劲煮毛毛虫了。”

[aɪ]['nevər] [iːt] [ðem; ðəm] .
I never eat them .
我 绝不 吃 他们 .

我从不吃它们。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði][draɪ] [stɪks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪl] ['faɪər] (['hʌtʃɪnsən]) [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri]
The dry sticks , as it were , of The Bale Fire (Hutchinson) are not very
这 干燥 棍子 , 作为 它 是 , 的 这 包 火 (哈钦森) 是 不是 非常
['kʌnɪŋli] [leɪd] ,
cunningly laid ,
狡猾地 铺设 ,

《贝尔之火》（哈钦森）的干柴堆摆放得并不十分巧妙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spek'tækjələr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]
with the result that from a spectacular point of view the conflagration
和 这 结果 那 从 一个 壮观的 观点 的 看法 这 大火
['fizlz] [aʊt] ['ræðər] ['teɪmli] .
fizzles out rather tamely .
嘶嘶作响 出去 相当 温顺地 .

因此，从壮观的景象来看，这场大火最终平淡地消散了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [braɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][soʊ] ['meni]
But there are so many bright passages in the book and so many
但 那里 是 所以 许多 明亮的 段落 在 这 书 和 所以 许多
[ˌsɪmpə'θetɪk] [sketʃɪz] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]['freɪzərz] ([hjuː]
sympathetic sketches of characters that I cannot help wishing the Frasers (Hugh
交感神经 草图 的 人物 那 我 不能 帮助 祝 这 弗雷泽斯 (休
[ænd; ənd]['mɪsɪz] .) [hæd; həd] ['iːðər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][lɔːŋgər]['stɔːri] [di'pendiŋ] [kəm'pliːtli] [ɑːn][ðə; ði]
and Mrs .) had either written a longer story depending completely on the
和 太太 .) 有 任何一个 书面 一个 更长 故事 取决于 完全地 在 这
['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv] ['temprəmənt] ,
interplay of temperament ,
相互作用 的 气质 ,

但书中有很多精彩的段落，也有很多令人同情的角色刻画，我不禁希望弗雷泽夫妇（休和夫人）能写一个更长的故事，完全依靠人物性格的互动来展开。

[ɔːr] [els] [bɪlt] [mɔːr] ['kerfəli] [ɑːn][ðer; ðər][ˌmelədrə'mætɪk] ['sʌbstrʌktʃər] .
or else built more carefully on their melodramatic substructure .
或者 别的 建造 更多的 小心 在 他们的 戏剧性的 下部结构 .

或者更精心地在其情节剧的底层结构上进行构建。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['kæptɪn] - , [ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
For though Captain Mayhune , the villain of the piece ,
为了 尽管 队长 - , 这 恶棍 的 这 片 ,

虽然梅休恩船长是故事中的反派角色，

[ɪz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ]['geɪmɪŋ] - [hel][ænd; ənd]['terəraiz]['leɪdi] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][piːs]

is	the	proprietor	of	a	gaming	-	hell	and	terrorises	Lady	Trague	with	a	piece
是	这	业主	的	一个	赌博	-	地狱	和	恐吓	女士	-	和	一个	片

[ʌv; əv]['blɔtiŋ] - ['peɪpər][ɑːn][wɪtʃ][meɪ][biː; bi][riːd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['letər][tuː; tə][ə; eɪ]

of	blotting	-	paper	on	which	may	be	read	a	portion	of	her	letter	to	a
的	印迹法	-	纸	在	哪个	可能	是	读	一个	部分	的	她	信	到	一个

[jʌŋ][mæn][huːm][ʃiː; ʃi][ˌɪndɪ'skriːtli][ðoʊ]['ɪnəsntli][ə'dɔːz] ,

young	man	whom	she	indiscreetly	though	innocently	adores	,
年轻的	男人	谁	她	轻率地	尽管	天真地	喜爱	,

他是赌博场所的老板，用一张吸墨纸恐吓特拉格夫人，纸上可以看到她写给一位年轻男子的部分信件内容，而她对这位年轻男子既不谨慎又天真地爱慕着他。

['nʌθɪŋ]['veri]['sɪriəs][kʌmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mækə'neiʃənz -mæʃ] ,

nothing	very	serious	comes	of	his	machinations	,
没有什么	非常	严肃的	来	的	他的	阴谋	,

他的阴谋诡计并没有造成什么严重的后果。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɪntrəst][ɪn][ðə; ði][bʊk][ɪz]['meɪnli][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][rɪ'leɪʃnz]

and	our	interest	in	the	book	is	mainly	confined	to	the	emotional	relations
和	我们的	兴趣	在	这	书	是	主要	受限	到	这	情绪	关系

[bɪ'twiːn][sɜːr][tʃɑːrlz] ,

between	Sir	Charles	,
之间	先生	查尔斯	,

我们对这本书的兴趣主要集中在查尔斯爵士之间的情感关系上。

[ə; eɪ]['fʌsi]['eldərli][ˌmɑːrtn'et] , [hɪz; ɪz][tuː][jʌŋ][waɪf] , [ænd; ənd]['meizi] , [hɜːr; hər][ˌsev(ə)n'tiːn] -

a	fussy	elderly	martinet	,	his	too	young	wife	,	and	Maisie	,	her	seventeen	-
一个	挑剔的	老年	严酷	,	他的	也	年轻的	妻子	,	和	梅西	,	她	十七	-

[jɪr] - [oʊld][step] - ['dɔːtər] ,

year	-	old	step	-	daughter	,
年	-	老的	步	-	女儿	,

一位严厉苛刻的老者，他过于年轻的妻子，以及她十七岁的继女梅西，

[huː]['veriz][frʌm; frəm][diːpər][mudz][tuː; tə][ðoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪli][ænd; ənd][self] - [wɪld][tʃaɪld] .

who	varies	from	deeper	moods	to	those	of	a	silly	and	self	-	willed	child	.
WHO	变化	从	更深	情绪	到	那些	的	一个	愚蠢的	和	自己	-	意志	孩子	.

他的情绪变化多端，时而深沉，时而像个傻乎乎、任性的孩子。

[ðen][ðer; ðər][ɪz]['kæptɪn] - [hɪm'self] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gʊd]['ɪmpʌlsɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

Then	there	is	Captain	Mayhune	himself	,	a	man	of	good	impulses	and	evil	,
然后	那里	是	队长	-	他自己	,	一个	男人	的	好的	冲动	和	邪恶的	,

还有梅休恩船长本人，他是一个既有善意又有恶念的人。

[ɪn][huːm] , ['sʌmhaʊ][ɔːr]['ʌðər] , [ðoʊ]['nevər][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ]['strʌg(ə)l] , [ðə; ði]['iːv(ə)l]['ɔːlweɪz]

in	whom	,	somehow	or	other	,	though	never	without	a	struggle	,	the	evil	always
在	谁	,	不知何故	或者	其他	,	尽管	绝不	没有	一个	斗争	,	这	邪恶的	总是

['traiəmfs] .

triumphs	.
胜利	.

在他们身上，无论以何种方式，虽然总会经历一番斗争，但邪恶总是最终获胜。

['ʌðər]['kærəktərz][ɑːr; ər]['rɑːðər]['dʒɜːrkɪli][ˌɪntrə'duːst] , [ə'mʌŋst][huːm][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][gʊd] -

Other	characters	are	rather	jerkily	introduced	,	amongst	whom	a	family	of	good	-
其他	人物	是	相当	生硬地	介绍	,	在	谁	一个	家庭	的	好的	-

['neɪtʃərd][ænd; ənd]['θɜːrəli] " [naɪs] " [ə'mɛrɪkənz] ,

natured	and	thoroughly	"	nice	"	Americans	,
自然	和	彻底	"	好的	"	美国人	,

其他角色的出场都比较生硬，其中包括一个性格温和、非常"友善"的美国家庭。

[huː] [help] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

who	help	to	straighten	things	out	and	bring	people	to	a	better	understanding	,
WHO	帮助	到	拉直	事物	出去	和	带来	人们	到	一个	更好的	理解	,

[ɑːr; ər] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] .

are	most	conspicuous	.
是	最多	显眼的	.

那些帮助理清头绪、增进彼此理解的人最为引人注目。

[bʌt; bət] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] !

But	that	piece	of	blotting	-	paper	!
但	那	片	的	印迹法	-	纸	!

但是那张吸墨纸!

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['steɪʃənər] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] ,

If	I	were	a	stationer	and	kept	a	circulating	library	,
如果	我	是	一个	文具店	和	保留	一个	循环	图书馆	,

如果我是一家文具店，并且经营一家流动图书馆，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['peni] [baɪ] ['selɪŋ] [sænd] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌstəmərz]

I	think	I	should	try	to	turn	an	honest	penny	by	selling	sand	to	my	customers
我	思考	我	应该	尝试	到	转动	一个	诚实的	一分钱	经过	销售	沙	到	我的	顾客

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] - [woʊv] [ænd; ənd] [bluː] - [blæk] ['raɪtɪŋ] - ['fluːɪd] .

along	with	their	packets	of	linen	-	wove	and	blue	-	black	writing	-	fluid	.
沿着	和	他们的	数据包	的	亚麻布	-	编织	和	蓝色的	-	黑色的	写作	-	体液	.

我认为我应该尝试通过向顾客出售沙子来赚取一些诚实的收入，这些沙子会和他们购买的亚麻布和蓝黑色书写液一起出售。

" ['sɪmp(ə)l] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd] [liːvz] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blækmeɪlər] .

"	Simple	,	effective	,	and	leaves	no	chance	to	the	blackmailer	.
"	简单的	,	有效的	,	和	树叶	不	机会	到	这	勒索者	.

“简单有效，不给勒索者任何机会。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːəlɪzəm] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['fræŋkli]

"	It	is	pleasant	to	receive	in	this	age	of	realism	a	novel	that	is	frankly
"	它	是	令人愉快的	到	收到	在	这	年龄	的	现实主义	一个	小说	那	是	坦率地说

[roʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

“在这个现实主义盛行的时代，能读到一部坦率浪漫的小说，真是令人欣喜。”

[mɪs] ['keɪ] - [smɪθ] [ɪn] [θriː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) ['kʌlərz] [ʌp] [laɪf]

Miss	Kaye	-	Smith	in	Three	against	the	World	(	Chapman	and	Hall	)	colours	up	life
错过	凯伊	-	史密斯	在	三	反对	这	世界	(	查普曼	和	大厅	)	颜色	向上	生活

[wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [brʌʃ] .

with	lavish	brush	.
和	奢华的	刷子	.

凯伊-史密斯小姐在《三个对抗全世界》（查普曼和霍尔出版社）中用华丽的笔触描绘了生活。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd] [kən'vɪkt] [huː] ['fidlz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

We	have	a	returned	convict	who	fiddles	in	the	rain	for	the	benefit	of
我们	有	一个	返回	定罪	WHO	小提琴	在	这	雨	为了	这	益处	的

['dænsɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ;

dancing	village	children	;
跳舞	村庄	孩子们	;

我们有一位刑满释放人员，他会在雨中拉小提琴，为村里跳舞的孩子们伴奏；

[wi:; wi][hæv; həv][ˌɪmprɪ'sɑ:ri:ˌəʊz] [hu:] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ɪnz] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðʌs]

we	have	impresarios	who	stand	at	the	doors	of	inns	and	hear	him	thus
我们	有	经纪人	WHO	站立	在	这	门	的	旅馆	和	听到	他	因此

['fɪdlɪŋ] ;

fiddling	;
拉琴	;

我们有演出经纪人站在客栈门口，听他这样拉小提琴；

[æn; ən][ʌn'taɪdi]['herəʊɪn] [hu:] [spi:ks] [ɪn][gɑ:sps][ænd; ənd] [gɜ:gəlɪŋz] ;

an	untidy	heroine	who	speaks	in	gasps	and	gurglings	;
一个	凌乱	女英雄	WHO	说话	在	喘息	和	咕噜声	;

一位衣衫褴褛、说话断断续续、气喘吁吁的女主角；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvər] [hu:] [goʊz][tu:; tə] ['lɪtəreri] ['pɑ:rtiz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ([ðə; ði]

and	a	lover	who	goes	to	literary	parties	in	London	and	therefore	(	the
和	一个	情人	WHO	去	到	文学	各方	在	伦敦	和	所以	(	这

['ɪnfərəns] [ɪz][ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər]) [fɔ:lz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['leɪdiz] [æt; ət][wʌns] .

inference	is	implied	by	the	author	)	falls	in	love	with	two	ladies	at	once	.
推理	是	暗示	经过	这	作者	)	瀑布	在	爱	和	二	女士们	在	一次	.

一位经常去伦敦参加文学聚会的恋人，因此（作者暗示）同时爱上了两位女士。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [klɑ:ks] ,

Such	a	novel	is	refreshing	after	the	mathematical	accuracy	with	which	clerks	,
这样的	一个	小说	是	令人耳目一新	后	这	数学	准确性	和	哪个	职员	,

在经历了职员们那种数学般的精确性之后，这样一部小说令人耳目一新。

['bɑ:rmeɪd] [ænd; ənd] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ɑ:r; ər] [pər'petʃuəli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['nɒvəlɪsts] ,

barmaids	and	politicians	are	perpetually	presented	to	us	by	our	novelists	,
酒吧女招待	和	政治家	是	永恒地	呈现	到	我们	经过	我们的	小说家	,

小说家们总是把酒吧女招待和政客描绘成我们生活中的人物。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] ['keɪ] - [smɪθ] [ɪz][waɪz][ɪn] ['trʌstɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

but	I	am	not	at	all	sure	that	Miss	Kaye	-	Smith	is	wise	in	trusting	our
但	我	是	不是	在	全部	当然	那	错过	凯伊	-	史密斯	是	明智的	在	信任	我们的

[krɪ'du:ləti] [tu:] [fɑ:r] .

credulity	too	far	.
轻信	也	远的	.

但我完全不确定凯伊-史密斯小姐是否明智，她不应该过分轻信我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ['træmpɪŋ] ['meθədɪst]

There	was	a	day	when	one	would	have	accompanied	her	Tramping	Methodist
那里	曾是	一个	天	什么时候	一	会	有	伴随	她	徒步旅行	卫理公会

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

曾几何时，人们会陪伴她这位四处游荡的卫理公会教徒到处走走。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][læst]

but	of	late	years	that	promise	has	not	been	fulfilled	,	and	her	last
但	的	晚的	年	那	承诺	有	不是	到过	已完成	,	和	她	最后的

['nɑ:v(ə)l][ɪz] ,

novel	is	,
小说	是	,

但近年来，这一承诺并未兑现，她的最后一部小说是……

[aɪ] [θɪŋk] , [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:r; hər] ['pu:rɪst] .

I	think	,	distinctly	her	poorest	.
我	思考	,	明显地	她	最贫困	.

我认为，这显然是她最穷的时候。

[aɪ][laɪk][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌsɪks] , [hɜːr; hər] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [neɪmz] ,

I	like	her	affection	for	Sussex	,	her	catalogue	of	Sussex	names	,
我	喜欢	她	感情	为了	苏塞克斯	,	她	目录	的	苏塞克斯	姓名	,

我喜欢她对苏塞克斯的喜爱，以及她列举的苏塞克斯地名。

[ðə; ði] [faɪn] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈskrɪptɪv] [wɜːrk] ;

the	fine	colour	of	her	descriptive	work	;
这	美好的	颜色	的	她	描述性的	工作	;

她描写作品色彩鲜艳;

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['stɔːri][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [tuː] ['ɑːbviəsli] [əˈreɪndʒd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

but	her	story	is	on	the	present	occasion	too	obviously	arranged	behind	the
但	她	故事	是	在	这	展示	场合	也	明显地	安排	在后面	这

[siːnz] .

scenes	.
场景	.

但她这次的故事显然也是幕后安排好的。

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['wɜːrkɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊˈmæntɪk]['moʊmənt]

One	can	see	the	author	working	again	and	again	for	the	romantic	moment
一	能	看	这	作者	在职的	再次	和	再次	为了	这	浪漫的	片刻

,

,

,

可以看出作者在反复描绘浪漫场景。

[ænd; ənd] [siːnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [hɑːrt] (['ɔːlweɪz]

and	scenes	that	should	have	convinced	and	wrung	the	reader's	heart	(	always
和	场景	那	应该	有	确信	和	拧干	这	读者的	心	(	总是

['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ]) [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [sʌm; səm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt]

eager	to	be	wrung	)	have	in	their	appearance	some	suspicion	of	the	paint
渴望的	到	是	拧干	)	有	在	他们的	外貌	一些	怀疑	的	这	画

[ænd; ənd] [peɪst] - [pɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpər] ['drɑːmə] .

and	paste	-	pot	of	the	cheaper	drama	.
和	粘贴	-	锅	的	这	更便宜	戏剧	.

而那些本应打动读者、触动读者心弦（读者总是渴望被触动）的场景，在表面上却显得像是廉价戏剧的油画和浆糊。

[aɪ][hoʊp]

I	hope
我	希望

我希望

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	440	]
[	页	-	]

[第440页]

[ðæt] [mɪs] [keɪt] - [smɪθ] [wɪl] [get] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][nekst] [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [streŋθ]

that	Miss	Kate	-	Smith	will	get	back	in	her	next	book	to	her	earlier	strength
那	错过	凯特	-	史密斯	将要	得到	后退	在	她	下一个	书	到	她	早些时候	力量

[ænd; ənd] [sɪnˈserəti] .

and	sincerity	.
和	诚意	.

凯特-史密斯小姐将在下一本书中恢复她早期的力量和真诚。

[ðæt] ['sekənd] ['neɪtʃər] (['dʌˌkwɚːθ]) , [wɪtʃ] [dʒɑːn] ['trævɚz] [hæz; həz][ɪn][maɪnd] ,

That	Second	Nature	(	Duckworth	)	,	which	John	Travers	has	in	mind	,
那	第二	自然	(	达克沃斯	)	,	哪个	约翰	特拉弗斯	有	在	头脑	,

约翰·特拉弗斯所指的那种"第二天性"（达克沃斯语）

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

is	the	innate	sense	of	obligation	which	compels	a	gentleman	to	be	a
是	这	先天	感觉	的	义务	哪个	强制	一个	绅士	到	是	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

是与生俱来的责任感驱使绅士成为绅士。

[wət'evər] [els] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] , [sez] , [θɪŋks] , [i:ts] , [drɪŋks] [ænd; ənd]

whatever	else	he	may	be	,	in	all	that	he	does	,	says	,	thinks	,	eats	,	drinks	and
任何	别的	他	可能	是	,	在	全部	那	他	做	,	说道	,	思考	,	吃	,	饮料	和

[werz] .

wears	.
穿着	.

无论他还有什么其他身份，无论他做什么、说什么、想什么、吃什么、喝什么、穿什么。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['wɛstfi:ld] [went] [bæk] [tu:; tə] [taɪmz] [pæst] [rɪ'membərɪŋ] ,

The	family	of	Westfield	went	back	to	times	past	remembering	,
这	家庭	的	韦斯特菲尔德	去	后退	到	时代	过去的	记住	,

韦斯特菲尔德一家回忆起往事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑ:k] [tu:; tə]

and	it	came	a	little	hard	to	the	descendant	of	such	a	stock	to
和	它	来了	一个	小的	难的	到	这	后裔	的	这样的	一个	库存	到

[hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [taɪm][ɔ:r] [els]

have	to	choose	his	wife	from	among	women	who	had	done	time	or	else
有	到	选择	他的	妻子	从	之中	女性	WHO	有	完毕	时间	或者	别的

[tu:; tə] [lu:z] [ðæt] ['legəsi] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn][hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə] [ki:p] [ʌp]

to	lose	that	legacy	by	the	help	of	which	alone	he	could	hope	to	keep	up
到	失去	那	遗产	经过	这	帮助	的	哪个	独自的	他	可以	希望	到	保持	向上

[ðə; ði][æn'sestrəl]['kæs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['goʊɪŋ][kən'sɜ:rn] .

the	ancestral	castle	as	a	going	concern	.
这	祖先的	城堡	作为	一个	去	忧虑	.

对于这样一个家族的后代来说，要从那些坐过牢的女人中挑选妻子，否则就会失去那份遗产，而他只能依靠这份遗产来维持祖传城堡的正常运转，这多少有些艰难。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtestə'mentəri] [kə'pri:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]

But	so	it	was	,	by	reason	of	the	testamentary	caprice	of	a	spiteful
但	所以	它	曾是	,	经过	原因	的	这	遗嘱	任性	的	一个	恶毒的

['ʌŋk(ə)l] ;

uncle	;
叔叔	;

但事情就是这样，这都是因为一位心怀怨恨的叔叔一时兴起立的遗嘱；

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [i:zd] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][pʌb'lɪsəti] ,

and	the	position	was	not	eased	by	the	special	condition	for	publicity	,
和	这	位置	曾是	不是	缓解	经过	这	特别的	状况	为了	宣传	,

而特殊的宣传条件并没有缓解这种情况。

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] [ðæt][ðə; ði]['fæməli]['rekərdz] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['praʊdli] [ɪn]

designed	to	bring	it	about	that	the	family	records	,	which	began	proudly	in
设计	到	带来	它	关于	那	这	家庭	记录	,	哪个	开始	自豪地	在

['du:mzdeɪ] [bʊk] ,

Doomsday	Book	,
末日	书	,

旨在实现这一点，即家族记录，该记录自豪地始于《末日审判书》，

[ʃʊd; ʃəd] [kən'klu:d] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

should	conclude	ignominiously	in	The	Daily	Mail	.
应该	结束	耻辱地	在	这	日常的	邮件	.

应该以《每日邮报》的耻辱收场。

[fɔːr; fər]['dʒɪm] , ['ɔːlweɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

For	Jim	,	always	the	gentleman	,
为了	吉姆	,	总是	这	绅士	,

对于吉姆来说，他始终是一位绅士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃɔɪs] ['oʊnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['devə)l][ʌv; əv]['pɑːvərti][ɔːr][ðə; ði] [diːp] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	choice	only	between	the	devil	of	poverty	or	the	deep	sea	of	the
那里	曾是	选择	仅有的	之间	这	魔鬼	的	贫困	或者	这	深的	海	的	这

['prizənəz] - [eɪd][sə'saɪəti] .

Prisoners	'	Aid	Society	.
囚犯	-	援助	社会	.

摆在面前的选择只有两个：要么忍受贫困的折磨，要么投身于囚犯援助协会的深渊。

[hiː; hi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər] ([riˈfjuːzɪŋ] [sʌfrə'dʒets]) , [ænd; ənd] [keɪm] [baɪ]['dʒoʊn] ['mɜːrfi]

He	resorted	to	the	latter	(	refusing	Suffragettes	)	,	and	came	by	Joan	Murphy
他	复原	到	这	后者	(	拒绝	妇女参政论者	)	,	和	来了	经过	琼	墨菲

[fɔːr; fər][waɪf] [huː] ,

for	wife	who	,
为了	妻子	WHO	,

他选择了后者（拒绝妇女参政论者），并娶了琼·墨菲为妻，她

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['eksələnt] [kə'pæsəti] , [wʌz; wəz][noʊ]['leɪdi] .

with	all	her	excellent	capacity	,	was	no	lady	.
和	全部	她	出色的	容量	,	曾是	不	女士	.

尽管她才华横溢，但她绝非淑女。

['mænslɔːtər] , [haʊ'evər] , [meɪ][biː; bi][ə; eɪ]['viːniəl][kraɪm][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ]['veri]

Manslaughter	,	however	,	may	be	a	venial	crime	and	physical	beauty	is	a	very
过失杀人	,	然而	,	可能	是	一个	可怜的	犯罪	和	身体的	美丽	是	一个	非常

['seɪvɪŋ] [greɪs] ,

saving	grace	,
保存	优雅	,

然而，过失杀人可能只是轻罪，而外貌上的美貌则是一种很大的救命稻草。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] ['tʃæptərz] ,

and	,	as	these	things	all	happened	in	the	earliest	chapters	,
和	,	作为	这些	事物	全部	发生	在	这	最早	章节	,

而且，由于这些事情都发生在故事的开头几章，

[aɪ] ['redɪli] [fɔː'sɔː] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['hæpiːəst] ['neɪtʃər][ænd; ənd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]

I	readily	foresaw	an	ultimate	end	of	the	happiest	nature	and	a	solution
我	容易	预见	一个	最终的	结尾	的	这	最快乐	自然	和	一个	解决方案

[ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːrkt] [aʊt][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] .

of	all	difficulties	worked	out	in	defiance	of	the	probabilities	.
的	全部	困难	工作	出去	在	蔑视	的	这	概率	.

我很容易预见到，最幸福的结局终将到来，所有困难都将得到解决，而这一切都违背了概率。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['prɑːfɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['kæpʃəs] ['krɪtɪk][ænd; ənd] , [ðə; ði]['stɔːri] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][kwaɪt]

A	disappointed	prophet	is	a	captious	critic	and	,	the	story	turning	out	quite
一个	失望的	先知	是	一个	吹毛求疵的	评论家	和	,	这	故事	转弯	出去	相当

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

失望的先知会成为吹毛求疵的评论家，而故事的结局却完全出乎意料。

[aɪ][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['leɪt(ə)nt] [fɔːlts] .

I	was	very	much	on	the	alert	for	latent	faults	.
我	曾是	非常	很多	在	这	警报	为了	潜	故障	.

我时刻警惕着潜在的故障。

[ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [faʊnd] [nʌn] .
Of **these** **I** **found** **none** **.**
的 这些 我 成立 没有任何 .

这些我一个也没找到。

[truː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk]['dʒɪm] ['wɛstfiːld] ,
True **,** **I** **did** **not** **altogether** **like** **Jim** **Westfield** **,**
真的 , 我 做过 不是 共 喜欢 吉姆 韦斯特菲尔德 ,

没错，我并不完全喜欢吉姆·韦斯特菲尔德。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ment] [tuː; tə] .
but **then** **I** **doubt** **if** **I** **was** **altogether** **meant** **to** **.**
但 然后 我 怀疑 如果 我 曾是 共 意思是 到 .

但我又怀疑我是否真的应该如此。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [aɪ] [gɪv] ['meni] ['ekstrə][maːrks][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] ([æz; əz][tuː; tə] [huːz] [seks] , [baɪ]
Furthermore **I** **give** **many** **extra** **marks** **to** **the** **author** **(** **as** **to** **whose** **sex** **,** **by**
此外 我 给 许多 额外的 标记 到 这 作者 (作为 到 谁 性别 , 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the **way** **,**
这 方式 ,

此外，我还要给作者加很多分（顺便问一下，作者的性别是什么？）。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] [hæd; həd]['moʊmənts][ʌv; əv] [daʊt]) [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn]
I **have** **in** **my** **ignorance** **had** **moments** **of** **doubt** **)** **for** **moving** **the** **scene**
我 有 在 我的 无知 有 时刻 的 怀疑) 为了 移动 这 场景
[tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['kʌlər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [lʌv] -
to **India** **and** **thus** **giving** **substance** **and** **colour** **to** **a** **very** **remarkable** **love** **-**
到 印度 和 因此 给予 物质 和 颜色 到 一个 非常 卓越 爱 -
['stɔːri] ,
story **,**
故事 ,

我曾经因为无知而对将故事背景搬到印度，从而为这个非凡的爱情故事增添实质内容和色彩的做法表示怀疑。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [θiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [kəm'pærɪsn]
while **at** **the** **same** **time** **assisting** **his** **original** **theme** **with** **the** **subtle** **comparison**
尽管 在 这 相同的 时间 协助 他的 原来的 主题 和 这 微妙的 比较
,
,
,

同时，通过微妙的对比来强化他最初的主题，

['ræðər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðæn; ðən] [dwelt] [ə'pɑːn] , [ʌv; əv] [kæst] .
rather **hinted** **at** **than** **dwelt** **upon** **,** **of** **caste** **.**
相当 暗示 在 比 居住 之上 , 的 种姓 .

对于种姓问题，更多的是略有提及而非详细阐述。

[pɑːt] - [pʊ'riː] [mɪkst] [baɪ] [tuː] ([smɪθ] , ['eldər]) [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,
Pot **-** **Pourri** **Mixed** **by** **Two** **(** **Smith** **,** **Elder** **)** **is** **a** **book** **to** **live** **with** **,**
锅 - 普里 混合 经过 二 (史密斯 , 长老) 是 一个 书 到 居住 和 ,

《两人混合的百花香》（史密斯、埃尔德著）是一本值得细细品读的书。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .
but **not** **to** **be** **read** **at** **a** **sitting** **.**
但 不是 到 是 读 在 一个 坐着 .

但不能一次性读完。

['æftər] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['ɝːl] [ænd; ənd] [mɪs] ['eθəl] [keɪs] [aɪ]

After	spending	some	hours	with	Mrs	.	C	.	W	.	Earle	and	Miss	Ethel	Case	I
后	开支	一些	小时	和	太太	.	C	.	W	.	厄尔	和	错过	埃塞尔	案件	我

[faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['pælət] [wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [soʊ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd]

found	that	my	critical	palate	was	unequal	to	the	demands	of	so	liberal	and
成立	那	我的	批判的	味蕾	曾是	不等	到	这	需求	的	所以	自由主义	和

['verid] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ;

varied	a	banquet	;
多种多样	一个	宴会	;

与 CW Earle 夫人和 Ethel Case 小姐共度几个小时后，我发现我挑剔的味蕾无法满足如此丰盛多样的宴席的要求；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['poʊəm] [baɪ] ['mɪstər] . ['meisfiːld] ,

and	when	I	had	finished	a	poem	by	Mr	.	Masefield	,
和	什么时候	我	有	完成的	一个	诗	经过	先生	.	马斯菲尔德	,

当我读完梅斯菲尔德先生的一首诗时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔːr; fər] ['kjuːkʌmbər] [suːp] ,

and	found	that	it	was	followed	by	a	recipe	for	cucumber	soup	,
和	成立	那	它	曾是	随后	经过	一个	食谱	为了	黄瓜	汤	,

结果发现后面跟着的是黄瓜汤的食谱。

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['bædli] [tuː; tə] [læf] [aʊt] [laʊd] .

I	wanted	badly	to	laugh	out	loud	.
我	通缉	糟糕	到	笑	出去	大声	.

我当时特别想放声大笑。

[maɪ] [əd'vaɪs] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['riːdɝz] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [snæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

My	advice	,	therefore	,	to	readers	is	to	take	a	snack	from	time	to	time	,
我的	建议	,	所以	,	到	读者	是	到	拿	一个	小吃	从	时间	到	时间	,

因此，我建议读者们时不时地吃点零食。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	to	make	a	square	meal	of	it	.
但	不是	到	制作	一个	正方形	一顿饭	的	它	.

但不要把它当成一顿正餐。

[waɪl] [dɪ'sentɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ɜːrlz] [ə'pɪnjənz] — [aɪ] [duː] [nɑːt] , [fɔːr; fər]

While	dissenting	from	some	of	Mrs	.	Earle's	opinions	—	I	do	not	,	for
尽管	持不同意见	从	一些	的	太太	.	厄尔的	意见	—	我	做	不是	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

虽然我不同意厄尔夫人的一些观点——例如，我并不.....

[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [ʃiː; ʃi] ['menʃənz] [ɪz] " [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] " — [ðer; ðər] [ɪz]

think	that	the	paper	she	mentions	is	"	the	best	of	all	evening	papers	"	—	there	is
思考	那	这	纸	她	提及	是	"	这	最好的	的	全部	晚上	文件	"	—	那里	是

[noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sɪn'serəti] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːrm]

no	getting	away	from	her	sincerity	or	from	a	certain	indefinable	charm
不	获得	离开	从	她	诚意	或者	从	一个	肯定	无法定义的	魅力

[wɪtʃ] [prɪ'vents, priː'vents] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['kɔːzɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [prə'kleimɪŋ]

which	prevents	her	from	causing	irritation	even	when	she	is	proclaiming
哪个	阻止	她	从	导致	刺激	甚至	什么时候	她	是	宣告

[hɜːr; hər] ['veri] [prə'naʊnst] [vjuːz] .

her	very	pronounced	views	.
她	非常	发音	浏览	.

认为她提到的那份报纸是"所有晚报中最好的"——她的真诚和某种难以言喻的魅力让人无法抗拒，即使在她宣扬自己非常鲜明的观点时，也不会让人感到恼火。

[mɪs] [keɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪksər] , [sə'plaɪz] [sʌm; səm] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [ɑːn] ['gaːdnz] .

Miss	Case	,	the	other	mixer	,	supplies	some	really	valuable	hints	on	gardens	.
错过	案件	,	这	其他	混合器	,	补给品	一些	真的	有价值的	提示	在	花园	.

另一位社交达人凯斯小姐提供了一些关于园艺的非常有价值的建议。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [sək'sɪŋktli] [ɪ'nʌf] .

These	are	drawn	from	her	practical	experience	and	are	given	succinctly	enough	.
这些	是	绘制	从	她	实际的	经验	和	是	给定	简洁地	足够的	.

这些内容均来自她的实践经验，并且表述得相当简洁。

[ðə; ði] ['oʊnli] [fɔːlt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːt] - - [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [mɪks] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [blend] .

The	only	fault	to	be	found	with	her	is	that	in	her	efforts	to	be	a	pot	-	pourrist	she	occasionally	finds	it	easier	to	mix	than	to	blend	.
这	仅有的	过错	到	是	成立	和	她	是	那	在	她	努力	到	是	一个	锅	-	-	她	偶尔	发现	它	更轻松	到	混合	比	到	混合	.

她唯一的缺点是，在努力成为一名调香师的过程中，她有时发现混合比调和更容易。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['tʃæptər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['resəpɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

With	each	chapter	we	are	furnished	with	various	recipes	which	should	,	at	any	rate	,
和	每个	章	我们	是	提供	和	各种各样的	食谱	哪个	应该	,	在	任何	速度	,

每一章都提供了各种各样的食谱，至少应该如此。

['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] .

gladden	the	heart	of	all	vegetarians	.
格拉登	这	心	的	全部	素食者	.

令所有素食者感到欣慰。

['iːv(ə)n] [aɪ] , [huːm] ['mɪsɪz] . ['ɝːl] ['pɑːsəbli] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['herətɪk] ,

Even	I	,	whom	Mrs	.	Earle	possibly	would	think	a	heretic	,
甚至	我	,	谁	太太	.	厄尔	可能	会	思考	一个	异教徒	,

即使是我，厄尔夫人或许会认为我是个异端，

[ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['sælsəfi] ['skɔləps] , ['wɔːlnʌt] [paɪ] [ænd; ənd] ['hɑːmɪni] ['kʌtlits] .

am	prepared	to	take	my	chance	with	salsify	scallops	,	walnut	pie	and	hominy	cutlets	.
是	准备	到	拿	我的	机会	和	婆罗门参	扇贝	,	核桃	馅饼	和	玉米粥	肉饼	.

我准备尝试一下婆罗门参扇贝、核桃派和玉米饼。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [teɪl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [jəj'lændə] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [ɪz] [set] [fɔːrθ] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['skrɪvənər] ,

The	Magic	Tale	of	Harvanger	and	Yolande	(	Mills	and	Boon	)	is	set	forth	by	a	new	scrivener	,
这	魔法	故事	的	-	和	约兰德	(	米尔斯	和	布恩	)	是	放	前进	经过	一个	新的	抄写员	,

《哈文格和约兰德的魔法故事》（米尔斯和布恩出版社）是由一位新晋抄写员创作的。

[tuː; tə] [wɪt] , [wʌn] [dʒiː] . [piː] . ['beɪkər] , [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [flæm'bɔɪənt] ['wɔːrdʊər] [striːt] ['ɪŋglɪʃ] .

to	wit	,	one	G	.	P	.	Baker	,	in	more	than	ordinarily	flamboyant	Wardour	Street	English	.
到	有	,	一	G	.	P	.	贝克	,	在	更多的	比	按说	龙飞凤舞	沃德	街道	英语	.

具体来说，一位名叫 GP Baker 的医生，用极其浮夸的沃德街英语说道。

- , [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [haɪ] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

Harvanger , a Shepherd , hies forth on his Quest for the Best Thing in the World

- , 一个 牧羊人 , 希斯 前进 在 他的 寻求 为了 这 最好的 事物 在 这 世界

.

:

.

牧羊人哈万格踏上了寻找世上最好东西的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrnɪθ] [aʊt][ɪn] [suːθ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌv] [ænd; ənd][jəj'lændə] .

It turneth out in sooth to be Love and Yolande .

它 转身 出去 在 舒缓 到 是 爱 和 约兰德 .

原来真的是爱与约兰德。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['beɪkər] , [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['dʒɑːli][oʊld][wɜːrdz] ,

Perhaps Mr . Baker , an easy prey to the magic of jolly old words ,

也许 先生 . 贝克 , 一个 简单的 猎物 到 这 魔法 的 快乐的 老的 字 ,

或许贝克先生很容易被那些古老而有趣的文字所迷惑，

[hæz; həz][let][hɪm'self][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

has let himself do a little too much embroidery to the square inch of

有 让 他自己 做 一个 小的 也 很多 刺绣 到 这 正方形 英寸 的

['hæpənɪŋ] .

happening .

发生 .

他似乎对发生的事情进行了过多的修饰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [gʊd] [faɪts] , [ðoʊ] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

There are indeed some good fights , though , by reason of this excess of

那里 是 的确 一些 好的 战斗 , 尽管 , 经过 原因 的 这 过量的 的

[ɪm'brɔɪdəri] ,

embroidery ,

刺绣 ,

不过，由于这种过度的修饰，确实也出现了一些精彩的打斗场面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['fɑːloʊ] .

they are a little vague and difficult to follow .

他们 是 一个 小的 模糊的 和 难的 到 跟随 .

它们有点含糊不清，难以理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒːgjuləs] - [ænd; ənd][men][ʌv; əv] - ,

It is very well to have orgulous messires and men of courteoisie ,

它 是 非常 出色地 到 有 骄傲 - 和 男人 的 - ,

拥有傲慢的绅士和彬彬有礼的男士是件好事。

[wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv]['kroʊkəs][ɔːr][hoʊz][ʌv; əv] ['pəːpjuə] (['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪpitɪθ]

with côtehardie of crocus or hose of purpure (showing how History repeateth

和 - 的 番红花 或者 软管 的 紫罗兰 (显示 如何 历史 重复

[hɜːr'self]) ,

herself) ,

她自己) ,

伴有番红花或紫罗兰色的科特哈迪（表明历史是如何重演的），

['gɪrɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] , ['maʊntɪd] [ɑːn][koʊl] - [blæk] [des'trɪr; 'destriər][ænd; ənd]

gearing and graithing for battle , mounted on coal - black destriers and

齿轮 和 格雷辛 为了 战斗 , 安装 在 煤炭 - 黑色的 驱逐舰 和

['dʒen(ə)rəli] [bɪ'heɪvɪŋ] [raɪt] [ðɪs] ,

generally behaving right this ,

一般来说 行为 正确的 这 ,

装备和装备用于战斗，安装在漆黑的战马身上，并且通常表现得像这样，

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ; [bʌt; bət] [wen] [jəj'lændə] ,

that	and	the	other	withal	;	but	when	Yolande	,
那	和	这	其他	此外	;	但	什么时候	约兰德	,

以及其他的一切；但是当约兰德，

['æskɪŋ] - [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] , [rɪ'si:vɪθ] [fɔ:r; fər]

asking	Harvanger	what	will	happen	to	her	when	he	is	away	,	receiveth	for
问	-	什么	将要	发生	到	她	什么时候	他	是	离开	,	接收	为了

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

问哈文格他不在的时候她会怎么样，得到的回答是：

" ['tru:li][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt][bi:; bi]['veri] [dʌl] " ; [ɔ:r] [wen] - , [ðə; ði] ['faɪtər] ,

"	Truly	I	fear	that	thou	wilt	be	very	dull	"	;	or	when	Bernlak	,	the	fighter	,
"	真的	我	害怕	那	你	枯萎	是	非常	乏味的	"	;	或者	什么时候	-	,	这	战斗机	,

“我真担心你会非常迟钝”；或者当战士伯拉克……

[sez] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

says	of	a	dead	man	,
说道	的	一个	死的	男人	,

谈到死者时说：

" [aɪ] [tʊk] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [æz; əz][hi:; hi][left] " (['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ]

"	I	took	over	such	effects	as	he	left	"	(	very	much	after	the	manner	of	my
"	我	采取	超过	这样的	效果	作为	他	左边	"	(	非常	很多	后	这	方式	的	我的

[sə'lɪsɪtər]) ,

solicitor	)	,
律师	)	,

“我接管了他留下的所有遗产”(这很像我的律师的措辞)，

[wʌn][kɑ:nt][help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][let] [daʊn] .

one	can't	help	feeling	a	little	let	down	.
一	不能	帮助	感觉	一个	小的	让	向下	.

难免会感到有些失望。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['tʌʃəri] .

Of	such	indeed	are	the	perils	of	the	Higher	Tushery	.
的	这样的	的确	是	这	危险	的	这	更高	修边厂	.

高等托什里确实存在这样的风险。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

They	should	not	,	however	,
他们	应该	不是	,	然而	,

然而，他们不应该这样做。

[bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['predʒədɪs][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [meɪ]

be	allowed	to	prejudice	the	consideration	of	a	painstaking	narrative	which	may
是	允许	到	偏见	这	考虑	的	一个	费尽心力	叙述	哪个	可能

[wel] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [kən'fɜ:rmd] [roʊ'mæntɪk] .

well	delight	the	confirmed	romantic	.
出色地	喜	这	确认的	浪漫的	.

允许这种偏见影响对精心叙述的考量，而这种叙述很可能会让坚定的浪漫主义者感到愉悦。

[ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] - [felt] [wɑ:nt] [sə'plaɪd] .

ANOTHER	LONG	-	FELT	WANT	SUPPLIED	.
其他	长的	-	毛毡	想	供应	.

又一个长久以来的愿望得以实现。

[ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] - ['hoʊldər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['daɪvərz] .

A	cigar	-	holder	for	the	use	of	divers	.
一个	雪茄	-	持有者	为了	这	使用	的	潜水员	.

潜水员使用的雪茄架。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['ket(ə)l] ,

Mr	.	Laurence	Kettle	,
先生	.	劳伦斯	壶	,

劳伦斯·凯特尔先生

[æz; əz]['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['dʌblɪn] ['iːvnɪŋ] [meɪl]

as	quoted	by	The	Irish	Volunteer	and	re	-	quoted	by	The	Dublin	Evening	Mail
作为	引	经过	这	爱尔兰	志愿者	和	关于	-	引	经过	这	都柏林	晚上	邮件

([ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ʃer] [ðə; ði]['glɔːri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]) : —

(	and	they	may	share	the	glory	between	them	)	:	—
(	和	他们	可能	分享	这	荣耀	之间	他们	)	:	—

爱尔兰志愿军报引用，都柏林晚报转载（两家报社或许可以共同分享这份荣耀）:

" [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət]['mɪltən][æz; əz]

"	Those	gentlemen	of	the	army	could	be	described	by	the	poet	Milton	as
"	那些	先生们	的	这	军队	可以	是	描述	经过	这	诗人	米尔顿	作为

[ðə; ði] [ɔɪld] [ænd; ənd] ['kɝːli] [ə'sɪriən] [wʊlvz] .

the	Oiled	and	Curley	Assyrian	wolves	.
这	涂油	和	柯利	亚述人	狼	.

"诗人弥尔顿可以将这些军队绅士描述为涂油卷毛的亚述狼。"

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði][wʊlf]

"	However	,	it	is	no	good	going	to	the	Zoo	to	look	for	these	in	the	Wolf
"	然而	,	它	是	不	好的	去	到	这	动物园	到	看	为了	这些	在	这	狼

[haʊs] .

House	.
房子	.

"然而，去动物园的狼舍里寻找这些东西是没用的。"

[steɪ] [æt; ət][hoʊm]['kwaɪətli][ænd; ənd] [riːd] " [mɔːd] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

Stay	at	home	quietly	and	read	"	Maud	"	and	"	The	Destruction	of
停留	在	家	悄悄	和	读	"	莫德	"	和	"	这	破坏	的

[sə'nækərib] ,

Sennacherib	,
西那赫里布	,

安静地待在家里，读《莫德》和《西拿基立的毁灭》，

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['mɪltən] [wʊd] [hæv; həv]['pleɪdʒəˌraɪzd] ['tenisn]

"	and	then	you	will	understand	how	Milton	would	have	plagiarised	Tennyson
"	和	然后	你	将要	理解	如何	米尔顿	会	有	抄袭	丁尼生

[ænd; ənd]['baɪrən][ɪn][wʌn][laɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

and	Byron	in	one	line	if	he	had	only	lived	long	enough	.
和	拜伦	在	一	线	如果	他	有	仅有的	居住地	长的	足够的	.

"然后你就会明白，如果弥尔顿活得足够长，他会在一句话里抄袭丁尼生和拜伦。"

" [wen] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʃaʊts] [ʌv; əv] -

"	When	Mr	.	Asquith	came	in	he	was	greeted	with	Opposition	shouts	of	'
"	什么时候	先生	.	阿斯奎斯	来了	在	他	曾是	问候	和	反对	喊叫	的	-

['ipswitʃ] - [ænd; ənd] - ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mæstəmən] ? -

Ipswich	'	and	'	Where's	Masterman	?	'
伊普斯维奇	-	和	-	在哪里?	马斯特曼	?	-

"当阿斯奎斯先生进来时，反对派高喊着'伊普斯维奇'和'马斯特曼在哪里？'"

['mɪstər] . ['æskwɪθ] [sed] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æd'hɪrd] [tuː; tə][dɪ'sɪʒ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt]

Mr	.	Asquith	said	—	The	Government	adhered	to	decision	not	to	take	part
先生	.	阿斯奎斯	说	—	这	政府	粘着	到	决定	不是	到	拿	部分

[ə'fɪʃəli] [ɪn]['pænəmɑː][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

officially	in	Panama	Exposition	.
官方	在	巴拿马	展览	.

阿斯奎斯先生说——政府坚持不正式参加巴拿马博览会的决定。

" — [stɑːr] .
" — Star .
" — 星星 .

"-星星。

[ɪf] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪm'pruːv]
If Mr . Asquith wishes to be a success in the House he must improve
如果 先生 . 阿斯奎斯 愿望 到 是 一个 成功 在 这 房子 他 必须 提升
[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] .
his powers of repartee .
他的 权力 的 妙语连珠 .

如果阿斯奎斯先生想在议会取得成功，他必须提高自己的机智反应能力。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [bæk] - ['ænsər] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn][snæp] .
At present his back - answers are entirely lacking in snap .
在 展示 他的 后退 - 答案 是 完全 缺乏 在 折断 .

目前他的反问完全缺乏速度感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神